

## مقدمة وقفة وملاحظة

د. علي عقلة عرسان.

في حديثنا المشترك الذي تناول جوانب عديدة منها الجانب الفكري، أكد نائب رئيس اتحاد كتاب الصين على إحياء التحالف الكونفوشيوسية والاعتناء بها، وتلك عودة، فيما يرى، تشكل منعلاً للتواصل والتفهم الصينيين.

الكاتب المشارك في اللقاء كان من قطاع عسكري يعني بالمجالات والإنتاج الأدبي والفكري الصادر في قطاع البحرية في الجيش الصيني، أكد أنه بنشر الكونفوشيوسية يمكن استعادة تايوان لتتوحد مع الصين، وعلى الرغم من أنه بوصفه عسكرياً أقرب إلى منطق القوة واستعمالها لحسم الأمور، لا سيما في القضايا الثورية الشائكة والدولية المعقدة مثل قضية تايوان - لأن القضيةين الآخرين! هونغ كونغ ومكاو اللتين تشغلان الصين إلى جانب قضية تايوان قد حلتا، الأولى عانت إلى حضان الوطن والثانية موعد عودتها هذا العام 1999. إلا أنه يرى أن إحياء الكونفوشيوسية كفيل بتقريب وجهات النظر بين الصينيين حتى الوحدة، فهل الذي فرقه هو الماركسية - اللينينية وفكر ماو زي دونغ وعشق ذلك من بعد ما جاءت به الثورة الثقافية التي أمت حتى الفكر مما هو حيوي ومعنوي وأصيل في الثقافة الصينية، حتى قاومها الشيوعيون أولاً!

أنكر أنني في زيارتي الأولى للصين، مطلع الثمانينيات من القرن العشرين،

#### ■ علي علة عوسان ■

راقبي ناذك أدبي خارج لكوء من /معرز/ أو مفى وضعت فيه الثورة الثقافية، هو قرية أو مزرعة تعاونية، مع الفلاحين ليعلم هو وأمثاله من المتقنين كيف يكتبون عن الناس من واقع حياتهم واتجاههم، في ظل فهم للثورة الثقافية للفكر الشيوعي وتطبيقه، وكانت المودة تطفر على لسانه مع كل كلمة يلونها ومحادثة يستعيد مزارعتها، كان ذلك بعد مدة قليلة من انتهاء للثورة الثقافية/ 1966، 1978 / والنصار خلال عصاة الأربعة الذين منهم زوجة ماو زي دونغ، التي كانت تعمل تحت مظلة صلياً بصرف النظر عن الأسباب والتفاصيل. ولود قبل التفاعل والتواصل مع نماذج من القصة والرواية ومولفين صبوراً عصاة صلاتهم ورويتهم الإبداعية فيها، أود أن أتوقف عند موضوع للثورة الثقافية وما أراه بعض الجذور والمناهج الفطرية، والتوجهات التي تنطلق من الحرص والحاسة الوطنية والروية الثورية لكنها لا تثبت أن تجد نفسها في مارق كبير قامت فيه الحاسة والخرط في الرؤية الثورية، وربما المرافقة الثورية.

وفي لقاء فرائسي لسيرة الكاتب الكبير لوشين/ 1881 . 1936 م / وبعض أوصاله، وهو بين لوشين الأولين، ومن الذين حملوا راية التغيير والثورة على القديم في المجتمع الصيني إبان الثورة الديمقراطية الصينية ونضالها ضد عوسان التخلف ومن أجل التحديث في الداخل وضد تعديلات الاستعمار في الخارج، وقت أخرى ما يمكن أن يستغرب بعض الصينيين فهمي له، وهو نالوا لوشين /منهجه/ الخدانة الفوضوية . للثورة التي سادت أوروبا في بداية القرن ونمت في زمن الحرب العالمية الثانية، وما دعا إليه لوشين في وقت ما وصولاً إلى التحديث والمجتمع الحديث، فيه عدل وحق وروح لورية متجددة، ولكن فيه أيضاً وبالفكر ذاته مغاطر على الحضارة والشخصية الثقافية الصينية وأصولها وأصالتها، وعلى الحسن الجيد من تقاليدنا، يقول لوشين الذي أطلق على أوصاله تدمير مقابر الأجداد: " إن أماننا مهمة عاجلة هي: أولاً، البقاء، وثانياً: التماس الذاتي والطعام الكافي، وثالثاً: التنمية، وإذا كانت هناك طيات للتقدم نحو المستقبل يجب الإطاحة بها سواء أكانت تنمية أو خدنة، بشراً أو شبحاً، ولو كانت تلك المراقول هي "سان فين و"وو فيان"، ومئات الكتب المطبوعة في أسرة سونغ وآلاف الكتب المطبوعة في أسرة يوان، أو الأحجار الكريمة الثمينة ورسومات الألفار القديمة، أو الأصنام البوذية المذهبة واليشمية، أو الأدوات الصينية التقليدية الشهيرة المتوارثة، أو المزاهم المصنوعة سراً، حتى أنه وجه لثناء للشباب الصيني بالامتناع عن مطالعة الكتب الصينية وكتب الخزف النافر، معبراً

عن حداثته وتسميمه على معارضته الكاملة للإقطاعية، والمعارضة الكاملة

إن ما يشتهه لوشين مشروع، وما يطور عليه يستدعي لزورة وأعية تقوم على معرفة وأعية. وهذا الذي كاته لوشين يتكلى على نحو مشير مع دعوة الحداثيين والقوميين (الأوربيين الذين يقولون في تعذيب لوزيتهم ومواقفهم من التراث والتسخر الاجتماعي "ليس هناك أي خصوصاً في "ثقافتهم" أو "تراثهم" جميع ثقائهم للعالم موضوعاً في سلة واحدة لا تاروي، ببساطة، إلا عبودية خادعة، في حين أن العذالة لتأسيب الحرية ليست هناك أية نهايات مفتوحة أو مهمة. استمقوا معاولكم، تنكبوا وتوسموا، ومطارقكم، ويتأروا في التعذيب. طمسوا التمن المحبلة بالتأثير بلا رحمة! تصالوا بها استمقوا تار برفوف المكتبات، حركوا مجاري التيارات التي تقود المحافض! فلتأت فرسان الحرائق المتجهون بأصابعهم المتلحمة!! هاهم أولاء قد وصلوا...". (٢٧) لقد سجل الأرب وصفه وموقف من الثورة الدنية وما جرى في أثنائها من ممارسات. أتت على الكثير مما شكل رصيدها حضارياً التمسين. ففي رواية حاشق التيم تكول فكيفه حتى: "فجاءه فتد بهر فتد بهر والفرق جماعة من الحرس الأحمر السابح بزي العسكري، ففرضوا الجنود الحاشق الطفي ذا الزخارف المنقوشة، وطمسوا كودات التيم بطلاء أسود، وكسروا باب القردة السوداء، وغطوا باب مغزها، (٢٨)

ومعزوتها كان من قطع اللحم القاتر المشوي بعطية غنية فائقة حافظ عليها  
ملك اللحم ونقلها في الحرب إلى لندن ثم عاد بها إلى بكنين .. ليحفظ ثروة الوطن  
فيه .. فكان لى لفت هذا المعبر ، و" اخطب عليه مع شحه نادرة كان لها تاريخ

المجاهدين المعاصرون: التقدم نحو المستقبل انطلاقاً من الماضي، الجزء الأول، تأليف: روبرت تريصة، د. عبد الحفيظ حمدي، مراجعة: د. أي شفيق شوشق. ص 29، منشورات المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب في الكويت، سلسلة: عالم المعرفة، العدد 210/ 1996

٢٥) عبارة الخلف من 15 وهو عنوان لكتاب عنوانه الأصلي بالإنكليزية: *solid melts into air / the experience of Modernity* مؤلف: مارشال بيرمان  
ترجمة: فاضل جكر، منشورته: دار كنعان للدراسات والنشر، دمشق 1993 ط1  
معلق: الرقم 2 من 309-310.

## ■ علي عظة عوسان ■

عريق يرجع إلى أكثر من خمسة آلاف سنة عبر الأسر الملكية المختلفة مثل شائع وهان وبانغ وسونغ ويوان ومنغ وتشينغ، وكانت بأشكال جميلة كالتنين والحصان والأزهر والسحب وثلاثة التورق، وكانت موادها تختلف ما بين النشم والعقيق والجاديت... وكيف يمكن لمثل النشم أن يعيش إذا ما فقد ريشه؟<sup>(4)</sup>

في اليوم التالي أجبر لحرير الأحمر هان تشي تشي على الاعتراف بـ "ماضيه القاسية"<sup>(5)</sup> ولم يتوقف الاتهامات عند حدود الممتلكات والأجساد والتاريخ والمعتقدات، وإنما وصل إلى الأموات والمغايير. ففي الجبل الغربي قرب بكين أرض خضراء كانت هذه الأرض هي المقبرة العامة للمسلمين لكن الكارثة الخطيرة، ألا وهي الثورة الثقافية، قد اكتسحت المقبرة فذهبت بأكوام القبور والشواهد، تاركة هذه الأرضي الخسبة تغذي أشجار التولاكه لتعطي شأراً وافرة كل سنة. "وشتت ضوء القمر، وجذاب شجرة كمثرى... ارتفع لحن كمنجى..."

إن هذه دعوة إلى الهدم وليس إلى الهدم البناء أو الهدم من أجل البناء، وهناك فرق يهدهد برتراند رسل على النحو الآتي: "ننسى عندما ننتج بنية طرق تصميم سابق، ونهدم عندما نطلق القوى الطهيوية لتنتج من بنية موجودة، غير متعين بما تكون عليه البنية الجديدة".<sup>(6)</sup>

وهين نظار هذه الدعوة التي جاءت الإجابة بمئات الكتب المطبوعة في أسرة سونغ والألب، الكتب المطبوعة في أسرة يوان، وبالأختار الكريمة للشعبية ورسومات الأنداز القديمة، وبالإسلام البولوية المذهبة واليشمية، والأدوية الصينية التقليدية الشهيرة المتوارثة. إلخ" فسأل أنفسنا: ليس هذا هو الألب الروحي للثورة الثقافية على نحو ما؟! ألا تكمن دعوة ماو زي دونغ للشباب وخوفه عليهم من أن يفرؤوا للشعر القديم ويتأثروا بالثقافة الصينية القديمة، التي سبق وأثرت إلبها في أثناء ولقتي مع الشعر الصيني، ألا تكمن في دعوة لوشين وحماسته عبر المدرسة وتأثره بفوضويي بداية القرن التاسع عشر؟! إنه سؤال أرجو أن أكون مطمئناً في

<sup>(4)</sup> رواية عاشق النشم ج2 ص 310.

<sup>(5)</sup> المصدر السابق ج2 ص 311.

<sup>(6)</sup> من كتاب: في التربة: تأليف: برتراند رسل - تعريب: أحمد عبد السلام الكرمان ومحمد أحمد الصوري ص 98 سلسلة الفكر الحديث رقم ( 8 ) لجنة التأليف والترجمة والنشر - مصر.

طرحه على هذا النحو.

في نقلي مع الرواية والقصة الصينيتين تعارضني مشكلة كبيرة وهي أنني لم ألت ما يستحق أن أكتب عنه كتاباً، ولا يمكن أن أوجزه على نحو يبقي على سلامته في مقال، كما لا يمكن أن أتجاوز عنه كتاباً لأهيبته، وربما كان في الحل الوسط الذي يراضه توشين وبعض الثوريين مدخلاً للتخفيف من حدة المشكلة ووقعها على في الوقت الراهن، إذ لشعر بالتي منشأ إلى كتابي بقي بما أرى حاجة إليه، وأعد أن يتم ذلك في وقت لاحق.

أولاً: في رواية حلم القصور الحمراء تأليف تشاو شيويه تشين عالم متع يخص لفظة الحكم والتربية والحكمة، ويكاد يقدم منظوراً تطبيعياً لتعاليم كونفوشيوس<sup>(7)</sup> المتعلقة بالقررة والأسرة والمجتمع والدولة، مجتمع الأب والإمبراطور والمسؤولية الأخلاقية في ظل التراتبية الاجتماعية المرحية الاحترام، ومجتمع العبودية البغيضة والفقر الذي يأكل الشعب بينما يقدم القصور بشفاء كيمافارلت والمواطف، ويشقى المعزبون الأعلان من غضب الحاكم الأبد، وهي تجسيد لرواية القصور الإمبراطوري لكروهاغ وكيفية معالجتها، إنقاذها وكيفية احترامها والمحافظة عليها وتسليم رايته من جبل إلى جبل، وللاستخدام الذين توكل عليهم المسؤولية وكيفية قيامهم بها وحرصهم على الزلاء الذي لا ينفصل عن القضية والقيمة الاجتماعية وكل ما يتعلق بالمكانة والمصير.

يصعب التخلص من طلال المعطر والسحر والتعجب والغيرة والمؤامرة والتفاد والمغامرة التي تلف القصور وشكوصه، كما يصعب فهم المجتمع الذي هتث فيه دور المرأة مع كونها الحاضر الأكبر والأكثر تأثيراً في الحياة: البيت والعمل على الخصوص، وأكثر ما يدهش في تلك الرواية، التي تمتاز وثيقة عصرها، هو حضور تقاليد الاحترام والتراثية الأسرية التي تقود إلى احترام الإمبراطور والخضوع له، في تراتبية سياسية واجتماعية أعطى واضحه الحدود ومرعية للتنفيذ.

<sup>(7)</sup> ونحن لنس تركيزاً في الرواية على الجانب النظري أيضاً من تلك التماثيل: "سكنت الجدة حديقته داي بوي عن الكتب التي تربيته، ففادت داي بوي: لقد انتهيت مؤزراً من الكتب الأربعة (1) لكنني سألت حاطقة تساناً كتب كونفوشيوس الكلاسيكية / طلم القصور الحمراء، تشاو شيويه تشين - الجزء الأول، ص 41. مشروحات: دار النشر بالعلاقات الأجنبية - بكين.

### ٣. علي علة عوسلي ■

لا أتردد أحياناً في القول: إن رواية حلم القصور الحمراء هي بالدرجة الأولى رواية: المرأة في مجتمع تتوَّجَّه فيه المرأة أو رواية حضور الغياب بصورة مؤثرة. ولا يمكن نسيان الظنِّ العالي أو التخلُّص منه لشخصيات مثل: السيدة الكبيرة، شي هينغ، داي بوي، والمسؤولات من أداء مهام إدارة القصر الذي يلخص الإمبراطورية على نحو ما والمجتمع الصيني بصورة ساطعة.

وإذا كان الوقت لا يوسع لإطلاعة على الجمال المنتشر في تلك المساحة الساحرة، فإنه لا بد من وقت للتذكُّر بأو بروي الذي عشق حتى الموت، وفقد حتى الهلاك، وأهمُّ إلى حدود فقدان الأمل منه، ولكنه نجح في الامتحان الإمبراطوري وكان الخامس في الترتيب، وأدى الامتحان احتراماً لرغبة الكبار، وخلص روحه ونشد العلود بالجنود للداوَّة، وتنازل عن كل ما في القصر ليكتب خلود روحه (٩). ولم ينس أبداً أن يقوم بواجب الوداع المؤثر لوالده وهو بخصيعة الراهب الذي يتقاده، فأدى ذلك حاليّاً في مقدمة مركب، ثم عاتق ليضع قلبه وزوجه في السماء السحابي بين دحشة والده وحفاة الطقس للفر الذي لم يه في رحلة الوداع لحياة تنبؤية يراها وخصيصة. (٩) لقد فسد على نحو ما يوم فقلت "مستنه" التي جاءت في ذمة يوم ولائته

(١٥) في تلك اللحظة طارت روح بار بوي. من تصوُّر أنه مات حقاً! لكنه أسرع إلى القاعة الإمامية كأنه لم يمر على أيام طويلاً، فقدم لحياته جيل الراهب الذي كان أحياناً مفاد. فلب الراهب والقد في الحال، ومضى به. شعر بار بوي أنه خليف كبركة شعرة تسبح في النهار، وغادر القصر بطريقة ما دون احتفال العلوية الرئيسية. / نص الرواية ج ٢ - ص 291.

(١٦) "توقف، ثم عبر لظن التلج، فلمح على مقدم المركب شخصاً برأس حليق وقسمين عاترين، يلبس عباءة ليل حمراء، سجد هذا الرجل أمام جها تشفق الذي هرع خارجاً من قعر المركب بقصد اتهامه ومعرفة من يكونون، لكن الرجل سجد أربع مرات، ثم نهض وحياء تعبه بولبية، وأرشك جها تشفق على الانحناء رثاً عليه، ولكن حين رأى فيه ولده سألته مذهولاً:

هل هذا بار بوي؟

لم يجر الأخر جواباً، ورفد غارقاً ما بين الحزن والفرح، فسألته جها تشفق تأمياً:

- إله كلفت بار بوي، لسانك للفعل هناك وفي هذا الزمان؟ قبل أن يتمكن بار بوي من الإجابة شعر راهب وكاهن مغربي، وأمسك كل منهما باليد اليسرى، وقالوا:

- التزلزلت الذنوب قد وفقت، فلماذا توكّر رجلك؟

## ● الاستفادة ●

كما قبل وشاع، وكانت مع زاهد زهداً إليه وجهته يلقى نفسه، ولكن في معارج الخلود الروحي أو السعي إليه.

ثانياً: الرواية الثانية التي قرأناها وتركزت في نفسي لثراً عميقاً وعلمتني لثياً كثيرة: ثانياً ومعرفياً<sup>(10)</sup>، هي رواية عاشق البشم لهدى، وهي من الروايات الصينية

والراق ثلاثتهم نحو الشاطئ، فخرج جواً تشغخغ خلفهم برغم أن الطريق كانت إلقاء، لكنه لم

يسقطهم الخيال بهم.

وسمع أحدهم ينادي:

بهتي هو للفة الجبلية الزرقاء،

أطوف في القوافي البدائي.

من سذهب من يمشي في صحبي،

علقت في قدر الداء ليلية العشي.

وتبعهم جواً تشغخغ حول مشير، فلما بهم قد اختفوا، عذفاً ترحيح لآفة تناديه الطغوت.

ج2 - من 340

<sup>(10)</sup> تعلمت من رواية عشق البشم معرفة عميقة عن حياة الشعب في تلك الفترة، فوجدت فيها معلومات

عفا بشكل لا يخلو على الرواية من تشويق، جاء تشويقها من تشويق الرواية العربية

إلى الصين في عهد الإمبراطور تشين تشونغ من أسرة سونغ المتكبة، أن في عام 295

هجري 996 ميلادية على روضة الشهد، ج1 - ج2 / 26، إلقاء لكون الإسلام إلى

الصين بوصول ريش الطايفة الثالث عثمان بن قحطان عام 661 إلى عاصمة الصين

تشانغآن وعمرهم بين يدي الإمبراطور قان تشونغ من السلطنة لكونه تابع / ج1 - ج2 / 26

ومن تلك التاريخ بدأ المسلمون يقدون من الأقطار العربية إلى الصين في مناسبات كثيرة

والأغراض مختلفة. واستقر هؤلاء هذه الأرض، فتناسلوا وتكاثرت أدينتهم تدريجياً. وتكررت

منهم على مر العصور لوجية مسلمة هي لوجية هوى هوى / ج1 - ج2 / 26

وتعلمت شيئاً عن المساجد قبل أن يلقى في يدي كتاب خاص عن المساجد في الصين،

من روضة ديري الدين إذ يقول فيها: تشوانتشو حوشه مسجد الأصحاب، ثم كسدت

مدينة كالتون (قوانتشو) وزرت مسجد الجنين إلى النبي، ثم مسجد الخفاء في مدينة

هانغتشو، ومسجد شياوتونجوان في شانغهاي، ومسجد جينجوييه في نانجينج، ومسجد

تشنجشيو. في شيان كما تعلمت شيئاً عن روضة البحار المسلم تشغخغ في روضته

البحرية، وهو الذي سبق البحارة الغربيين جميعاً في اكتشاف ما اكتشفوه وهو الذي جسده

المسلم كوانغ لونغات الشمس المتعبد في السفينة الرقعة التي مات وهو يرسمها. أن

لوجه تشغخغ في روضته البحرية من جلال التعبير الفني وعظمته وبعده. وقد جاء في

### ■ علي عتبة عوسان ■

المعاصرة لكاتبة مسلمة؛ جعلت أحداث روايتها تتركز في بكن ولندن بالترجيح الأولي، ويكتوي أبطالها بنار المعاناة والحرب والفقر، ويعيشون عصر الثورة الفاسي، ثقافية وغير ثقافية، وإطلاقات التحديث بالفهم الضيق والوسع والمتعذّيب أحياناً للكلية.

وترصد الرواية بحسب لا ضغاب له تفاصيل تتعلق بقوم صناعة النشم وتجارته وما يفرضه التعلق به على عشاقه من تكاليف<sup>(1)</sup>، إنه يوفر لهم بعض الكسب، وحين يقبل الحظ وتواتي الظروف يندز ربحاً ويوفر شهرة واسعة، ولكنه يمتنع منوه الجنين ومهوية الروح وطاقة الجسد.

من الصعب أن نأسي لوعات فاحشة في هذه الرواية مثل: موت الفنان النشمي الكبير ليانغ وراء أنه المسفورة وهو يعمل لئلا ينجس سفينة الملاح المسلم لتسلع فيه في رحلته البحرية، التي تمت قبل خمسة قرون، ينجزها على النشم تنوية لما طلبه التجار ليزون برطاني، جو "جوت"، إلى الفنان الكبير ليانغ يلدن يصنع وعزم "، لا ثم قبل هذا العمل للاحتفاظ بسمعة محل التحف النادرة أو لإظهار مهارتي الخاصة، ولا طمعا في هذا النشم، بل صممت على إنجاز هذا العمل لأن تسلع فيه مسلم، وثلاثاً من زوجة هوى هوى<sup>(2)</sup>، وحتى يعرف الأجانب أن مسلمي الصين كانوا يواهبهم نحو وطنهم بصورة جيدة.

ومن الصعب أن نتعب على صورة البنتين اللتين ألقاهما صبي والذهما ذلك من الحاجة ولقد تسعة لكل نملة والصلصة التي أخرج إليها، ولما أحققه من نجاح، ثم ما آل الأمر إليه من بد حين وقعت الحرب وتم التعجيل على ممتلكات أصحاب الصناعات والتحف الجميلة، حيث هاجر مثل النشم إلى لندن ليعيش في الغخطنة

الرواية عن ذلك: "كما أنكم تعلمون على تصور فن النحت النشمي بالاستفادة من فن الرسم والنحت على النشم والنقش على الأجر والنحت بالحجر، وبذلك أظهرتم براعة الفنون الصينية الجميلة كلها في عمل فني واحد، وأهبيتهم مهارة النحت النشمي وأسلوبه المتميز". / الرواية: ج1 - ص188/.

(1) كانت أسرة ليانغ يي لتسليع أسرة مسلمة قوية الإيمان. وكان المسلمون من أبناء قومية هوى هوى يشكلون أقلية ضئيلة بين أهالي بكن، والشنخون منهم بضاعة البشم لكل عداء، وأصل ذلك هو الذي جعله يعيش كلعاً زرعين البيت حايماً نفسه بين الجدران بدلاً من عزوة كالدود عن القناديل - ج1 - ص20

(2) الرواية ج1 ص89



#### ● الإفتاحية ●

وينفذ صنادعات ظنية وكاد يلفد روحه وسعادته وسمة الأسرة لولا جبروت زوجته التي سكنت وتجاوزت محنة زواجه من أختها، والتين يمتع تلك الأزواج المحرم والمجتمع دينه.

جميلة زولية حاشق البشم، وماتت شغوصها شغافة وقوية، الحب فيها جارف ولكن في خضم التضحية والنسائي، النشوة الواقعة لا تكاد تلمس لهما حضوراً، والنتائج المأسوية التي تترتب أحياناً على تصرف الأسرة من دون معرفة بعض الأفراد ومن دون موافقتهم لا تقدم تقاليد مجتمع صارم مثل تلك التي تلمس في زولية حلم القصور الحمراء، ولكنها لا تقدم حرية بلا ضفاف أيضاً.

وفي هذه الزولية تلمس التحول في العتكات والمواقف، ونوعاً من الصراع للمحافظة على تقاليد في أوساط شباب يحاول أن يثور على التقاليد، وأثبات ترى هويتها وخصوصيتها في المحافظة على تقاليدها وشداتها وجوهر عيبتها وتقاليدها وخصوصيتها. وترى نفسها متهمه أو محاصرة بنوع من القصور لذا تستقر لخواها للدفاع عن نفسها.

كيفما حدثت فإن مأساة هلال: العدة المدمية الزولية المستعرة<sup>(13)</sup>، والضحية لزواج محرم إسلامياً من بصر مسلم، والتمسكية يرمض في القلب من دون أن يعرف أحد بإصابتها إلا بعد فوات الأوان، والعاطفة لاستأذنها من دون أمل لهما في الزواج، لما يلقى بينهما وعلى رأس ما يلقى لو ما لقي بينهما "الثين"، على الرغم من السؤال الاستنكاري في الزولية: "وهل هلال تعشق الشين؟" هلال التي تعاني من المرض حتى الموت، مأساة هلال مؤثرة إلى أبعد الحدود، وتغوص في أعماق نفس المتلقي

<sup>(13)</sup> "والثين تغير سريعاً كلما كثرت (...) / ج 1 - ص 95 / وتقل كما تقل النساء المسلمات عبر الأجيال المتعاقبة، فتصبح أمانيها وأمانيتها في إيمانها الصائل، وتغشى بحدث قلبي إلى ربي الخالق، وتقول يا ربي" وهي واقفة لئلا الله يسمع كل لئاه ويعرف كل ما في قلبها وأنه سيمضيها السعادة والسلام". و "... إننا اتفق في من الطفولة، أن أغيب الكتاب وأثقلت مدارس حديثة... ولم يكن من السهل أن تترى بنتاً مسلمة تدخل المدارس" / الزولية ج 1 - ص 97 /

■ علي عظة عرساني ■

الذي يصعب عليه أن يتخلص من تأثيرها. (14) وبالمقابل فإن لأخيها نجم السماء قصته المعززة هو الآخر مع حبيبة لا يوفق إلى الزواج منها.

إن سيدة أيضاً في هذه الرواية تمسك بزمام الأمور وتلوذ البيت وترسم الخطط وتحرم نفسها من الراحة والسعادة بعد أن وجدت نفسها محرومة منهما على نحو ما في ظل الصراع من أجل الحياة والصراع فيها، هي السيدة هان؛ إنها تحافظ على البيت والتقاليد والمفيدة وتريد أن تموت مريضة بعد أن تؤدي واجبها على أكمل وجه. (15)

تقدم الكاتبة هدي "هوه دا" في روايتها عاشق اليشم علفتين إنسانيتين تتكلم من خلالهما طبيعة الصلات الاجتماعية وعمل العلاقات الإنسانية في المجتمع الصيني، على الرغم من تعدد القوميات والأديان والتوجهات الفكرية. فهلال هان/1943-1963/ القادة المسلمة من قومية هوي الحب الأستاذ تشو البوذي من قومية الهان، وتنمو تلك العلاقة القويمة التي نشأت في حرم جامعة بكين بين طالبة وأستاذها متجاوزة حدود الأديان والقوميات، من دون وهي بذلك الحدود في بدايتها، وتتحول بعد موت هلال إلى صلة رحيمة ممتدة لجميع أرواحها رواء حدود الصوت والحياة.

تقدم المؤلفة الأستاذ تشو ريفاً ولداً ولها صديق كما كان الكمان التي يعزفها، ومنذ لحظة لدائه الأولى بهلال تشو بينهما علاقة تشدق مع الأيام على أنها الحب وبدا لهلال الحب بكل وضوح شعوراً لزيها، بنيت في قلب الإنسان، ثم يتنامى ويغند فيه أيداً، وعلى الرغم من نفور والد هلال "حاشتها" من هذه العلاقة والتهام الأستاذ تشو لأذي، طلب الزواج من هلال بأن زواجه من هلال غير ممكن:

السيد هان: إنك لست من ديننا!!

الأستاذ تشو: الدين؟ وهل هلال تعتق الدين؟

السيدة هان: طبعاً!! كيف يمكن للمسلمين ألا يعتنقوا الدين الإسلامي؟ إننا

(14) أحضت هلال في انتظار من أتت ربيته، وارتبطت بذاكرة برأفة كل شيء... ارتبطت من هذا العالم بوضع كل ما كان لديها من تعلق به أو تقييد منه، سلسلة كتب العفاؤ، عاشق اليشم، الجزء الثاني، تأليف: هوه دا.

(15) رواية عاشق اليشم، ص 36.

نؤمن بالله لما آتاكم، لنجاه قومية هاربة فكلهم يهونون...  
 ...

الأعداء تنور لهم موت يورأ ولا يبي من أحر، أحرهم عهدنكم الدنيا،  
الإسلام يدعو إلى السلام والتعديب، في صانع البشر، والذين الإسلامى يجعل المرأة  
نبلا ويظهر روحه، لدى المسلم الورع أهول للناس.

المسند هاهنا: إن الإجماع لا يعني الاعتقاد... (16)

[illegible]

أني من بعد هذه راحة حر من بعد حكم القادة  
والعرف، روح قد مع سبعة جده، لكرات مع راحة كان  
بعثا عن أوسى من أكر ولف عبد الله من بعد راحة شخصان  
(19)

في الأسبوع - هو من كل جنة من عتقه حب الصبره إسبنيه  
وصف جوفد لكر من خطب جهر الأسليه: وقد بني روحه ووجدته  
مستعين بهل على بعد له يرد معه لمر الذي بر في عتبه كزاد من الرز  
الأسره لضم حقه لقال فيه من لضمه بحر السماء بدأ بيد.

وفي لقاء الأرواح والظروب ومجئتي لعمرك ذلك تكسر هواء صورة لتعديش  
ومعاً ومنكاه عصوي بين الثوميات، أو يزيد من سحر الدعوى بنت في صمود  
الأسنان والوطيئة، ويتسامى بهذه الصورة مع الثبات والقدرة التي تدرجه فيعرف في

<sup>(159)</sup> رواية عائشة رضي الله عنها - قال عبد الله بن مسعود - قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "من أحب الله وأهله أحب الله وأهله".

<sup>177</sup> رولینڈ: خلق البشر - تالیف: مولانا 'ہدی' ج 2 - ص 159

<sup>119</sup>روایت: خلق فیسم - تالیف: مولانا "ہدیٰ" ج 2 - ص 159

٢١٤



ولكن هؤلاء الكتاب يهزأون بهزء كبير جداً من تلك التقاليد والصراخ يسمعون  
 لقد درست جيور سي / المسودة ٥١ / أمة الغمر التوسمي الكبير أودع وروحة مثلك  
 التوسم الذي خلفه، نزلت معه تحديه التقليد الأوروبيه والاسون الموسيقيه وكنت  
 معتمد يوهي من اعتقاد العميق ورغبته القوية معتمد لتحقيق امر والده الذي  
 ذهبت به به بصير التوسم، وميت ولم يحقق تهنئته الذي رأى فيه راحه روحه حياً  
 وميتاً، ليس بالاع وغيره، ليشته الولد فقط ولم يذهب له به منته الذي كان يرغب  
 في تحقيقه بموت بسلام وأطمس، فقد كان حجه الملح يسجل في قوله ليس نسي  
 نسي الصبي الذي نلحق بالعلم معه كذا كذا لي أن لقيت ليبي بوقاً إلى لسرين  
 مسمينين تزدان ما يت الرق، وفرك تزوج وروث في حبس النجف النجدة، فبسي له  
 وزوجتي معاً في رداء رداء حبه مصبه <sup>(١١)</sup>، خفت لي لسردك  
 معك وسيمه معي، صبح رجا، بله في صبحي، لكن لشيء  
 كثيرة آخر لم يحقق كل أكثره مجده، وسويه، في حبه في لحظه  
 صلاه في رجا، كان بهيت الغمر هب معك، معك ميكي، بكل  
 ما فزيت، في رجا وسردك، كل صفة ومجده في الأهم، وسيمه وده  
 الأسرة ودمك، قد صرقت رجا في سي، وهو في مرض الموت،  
 بين يديها بأنه لم يكن سقاً:

هان يا جيون سي، أبي خالك

جيور سي، لا تحسه، دع كل شيء إلى الله وأخلص قلبك، قد تهاب بهون

الله

هان: أبي مخك... ليكن أن أختبر نفسي مسلماً؟

جيور سي: كيف يمكن لمنه مؤمن بالله أن يريد بكوبه مسلماً؟ <sup>(١٢)</sup>  
 "شرب السبين نطق من الصلاة والصوم، وشرب لغاز الكرو، حتى أنه تم  
 يود فريسه الحج صم، من بعدة السوس لمن أير له أن يكون مسلماً" في صفاق  
 قلته أنه معي له يودي به إلى اصاب جهه، قد مزج من أخب روحه، من بيع يوي  
 وأنجب منه هلال، وهو زواج محرمه، من هو الزب الأكبر <sup>(١٣)</sup> وفي خصم هذا

<sup>(١٢)</sup> رواية: علق الشيخ - تليف مره ده 'هدي' ج 2 - ص 110:

<sup>(١٣)</sup> المصدر السابق - ج 2 - ص 321.



﴿وَأَنذَرْتُهُمْ لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنَا﴾

إنه نافع اصطفاق أهلة الحروب الشريرة والأفكار السيئة من فوق رأسه وظهره، وبين يديه، ومزود بالخير، وبزبد ترك وحفظ لأخرة - حفظه الله - كمنه أبوه الذي مات وهو يكاد يحسد نفسه تمنع به في أيام العتوب، وما يكون عليه بعد السماء وألها ويسف وهراة ههنا،

وَتَشْتَدُّ حَسْبُ الْإِزْجِيَّةِ الْكَلِمَةُ فِي عَمَقِ شُجُورِهِ رَوَاهُ عَمَلُ الْإِسْمِ  
فِيهِمْ «هُوَ دَا» بِمَعْنَى عَالِيهِ وَتَشْوِيقٌ وَفَتْحَةٌ عَلَى الْأَوَّلِ وَالْقَوَسُ فِي عَمَقِ الشَّجَرِ  
الْبُشْبُشَةِ. سَكَبْتُ فِي التَّارِيخِ: مَعْنَى هَذَا مَعْرُوفٌ وَرُودُ عَمَقِ الشُّجُورِ. وَتَعَالَيْتُ  
بِمَجْمَعِ الْمُسْلِمِينَ فِي بَعْضِ «تَكْرِيرٍ» وَمِنْ بَعْضِ مَا جَاءَ «أَمْرُ الْمُسْلِمَةِ وَالْإِكْبَابِ مِنْ  
هُمُومٍ وَهَوَاجِسٍ وَهَلْجَاتٍ» وَمِنْ بَعْضِ مَا أَجْنَبَ وَيُسَمَّعُ إِلَيْهِ مَجْمَعُ الْعَمَلِ الْأَرْبَعِ  
فِي حَيَاةٍ وَهَلْجَاتٍ وَكَلِمَةٍ فِي طَلْفِ الْتَحْنُوتِ، وَمَا بَعْدَ الْفُتُورَةِ الْكَلِمَةُ شَرُّ لَمْ تَبْرُكْ  
الْمُؤَلَّفَةُ أَتْرَافًا عَلَى شُجُورِهِمْ مِنْ دُونِ الْبَصَرِ: الْإِسْمُ مَا تَقْلَقُ مِنْ  
شَرِّ تِسِي أَتْرَافًا مِنْ كَلِمَةِ حَسْبُ: الْإِسْمُ فِي دَا تَحْمَدُ

[illegible]

كذلك انضم دار بقائه ونشروا جماعة من تخرجوا من جامعة آيسلاند بالولايات المتحدة، فحاربوا الجذور الناجمة عن العنصرية، وطمعوا لوجبات اللحم بصفاء أصداء وكسروا سب العنصرية السريعة، وحفظوا سائر مبرورياتهم وعزروا كل من قطع اللحم النادر المشهور بعبارة فيه ليفة، ورفضت ست البيت /ها/ سبي بشي/ عليها وقتي في زمن الحرب إلى لندن ثم هرب بها التي بكل لكي لا يعطى مثروا وعينيه، ولم يهرب حتى الفرع من الإغواء الثاني والحاجة البسيطة، حد لا يحفظ ثروة الوفاة فيه. فكان أن لعبت تلك القطع النادرة تلك المصير المعبر من يد من قد أعطفت عليه مع شئمة من بدع كل من يدع يرجع إلى أكثر من خمسة آلاف عام من الأثر العائلي المختلطة من شدة وهي وتامع وسوم ويزول

<sup>29</sup> رواية عائشة البهيم، تكليف 'مروءة' ج 2، ص 309-310.





● 3. 3. 3 ●

الجزية بعيدا، ودولت أن تدوس على أمتي وعولفتي تسدع اقتدده وما أركب أن  
تعرشه بعيدا عن المجتمع والثقافة، بعد أن جرحه هي المجتمع والثقافة والمفسدات  
فدولت بعد هو أشد من ذلك. أمتي بينه وبين أمت جدد بين

ابن فهد من جيل جديد - أي بحرية معبرة لمعظم أب - جيله، جيل انصلي  
بالحرب وقامه المعركة إلى الخروج من شرعية لدهشي والتي الثورة عليه وعلى م  
بعض ويخبره ولكنه جدير ببقته جاك مزيج وشبه في بدء يحصل من  
الدهشي عن جد الدهش وقد يعطي قليلا من نوي رأس، والده يتفق من  
الشرطي واورده، والده يرد بعض الحب والكتاب ومن له رأي الحطة  
الهدوء في موت أو اتهم لا عن كل - بكل طبع الحرية الأسيلة، وهو صيني  
في بيئة وصنعت وسوق في ظل انصلي من وعلى وعيدته القوية وتاريخه وثقته

آية الله عليه السلام في شرح قوله تعالى: ﴿وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ مٌتَّصِلُونَ غُفْرَانًا لِّبَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ يَخْتِصِمُونَ﴾

في كده ما بيع في سو مركه الشبهه فيا بيدي رايح حافله، وبسوقه تلتك  
الايام حتى مره انا واولاده طيبه في كده حتى اني من مامزه يقوم  
بها جيلن في ١٠٠٠ ربح على مامزه من مامزه هز فيا من كده  
جميعهم اكله في كده ما عايد مامزه فيا كده ما عايد مامزه  
اصول، انا صاحب بيض، وخرج بيض في بيضه، وخرج بيض في بيضه  
الايام لمامزه قعدت في كده وكنش المامزه في التغيير تكلف صاحبها  
المامزه، وهو يودي قله في كده فيا كده فيا كده فيا كده فيا كده  
اما اذا كدت مامزه صير في المامزه في كده الى كشت في كده في كده  
الايام في كده في كده في كده في كده في كده في كده في كده  
في كده في كده في كده في كده في كده في كده في كده في كده في كده

تكتب ببيع بوى لهنال قصصه تزيقك انك تلوصل عرسه وحيدة، وهذا ليس من أجل نعمة العبد بل البحث عن الحب، وأنت من أجل أن تكتشف نفسك بغير المهر في بعد كل شيء إلا بقية، لقد صدق من أنت تكتلون من من المصطفى

وسبب: همد بعد الحبة مشكلة حرة (٣٠) وهذا ينكر بتطلف الموافقة مع المرأة الصربية المسلمة وحقوقها وحريتها. فقد ذكرت شوب في سيرى الرواية بعلق بذلك الوضع حيث ذالك "الجمعية ان المرأة في الصين جعلته ذنوب الشهور، وكنهه في دائرة الأندرو، وأداء إتحاد الأندرو، ومدينة للرجل، ولا رأي لها في الحب على الإطلاق". (34) وتتابع ببيع بولي رسالتهما ليهائل:

ثمسى أمث من صميمه قلبه ان سوفني برجت بحيث أصدق الحب وأخلصه وأرد، وشأن ألا يعسى العذاب الذي عساه ولكن ش يكون الحب جميلاً عندكم تتصوره هذه شبيه، فتتعدى يكون وزاده سرك او هريئة ( ) وأمر ان يكون بك على منزلة وعين طينين قلب شيب على سنططعي التحكم بفسرته في هذه الحبة المحبوبة بالصحاب فتكتميتها صغوية بعد لغزى (٣٥)

ثم تجد بولع بولي بعد هوية مشكلة بالحب والالم وسدد لم تجد معاً ربيت في أن شجده شياً، ثم حب كل من روية ومن ربيت هي روية علي حد سواء (٣٦) "تدعى" "تدعى" كل شئ في حرة بعد الشبه الذي دفعها للشوق إليه من العوا. أي من سدد به بعد الحب لا من سدد الحب والروح والأزاده

لقد كتبت مع بولي سدد كسر دمية حبيبة، من شيب ثرة وتنهت إلى سوجه م... م... م... سجة شمة س... في كد أسرد... من شيب لوشين بالتخلص منها جميعاً... ولكن متى انتهت إلى ذلك وكيف؟

وكتلت عيني من بولي شيب إلى بولع من كد في عروسة نائمة الشيب بولي الذين يود معرفت عني ونمعه في رجليته لطرته إلى بولع ولم يدع مع إلى مكة، فقد قال له مند وقت طويلاً من المدة يعبر الذي يمرعه، وان جمده مأوى موكلت لروحه، وأن حياته الدنيا لمة قصيرة، أنا الطول في الأخرة. (37)

كثير من البشر يصحرون من حزين، وكثير من المجريين تفشل من بولعهم.

30 روية: عشق البشير- تأليف: هود نا "هدى" ج2- ص261.

31 روية: عشق البشير- تأليف: هود نا "هدى" ج2- ص237.

32 روية: عشق البشير- تأليف: هود نا "هدى" ج2- ص262-263.

33 روية: عشق البشير- تأليف: هود نا "هدى" ج2- ص332.

34 روية: عشق البشير- تأليف: هود نا "هدى" ج2- ص311.



■ د. علي عظمه عرسى ■

واقعہ ولسي التوفيق

د. علي عظمه عرسى



ARCHIVE

الاتحاد العام للأدباء والكتاب العرب  
العام للعنانيين العرب

إعلان الخرطوم الثقافي

بسم الله الرحمن الرحيم

بين اسماعيل وتنقسم من نصيب كتابي/صباير 2015، جنم في  
الخرطوم عاصمة الثقافة العربية هذه العام منظر الاتحاد العام للكتاب والكتاب  
العرب واتحاد الفنانين العرب والصنوبر: إعلان الخرطوم الاتي بعده،

تعرض الثقافة العربية ونوجه لهدف الرئيسة الفكرية والادبية والفنية لحملة  
هذا المبرك. صهيونية، ترمي إلى ترويه مصوغا لعمد العربية والإسلامية،  
ومفرد الهوية والشخصية لا سيف اللغة العربية والتراث والتاريخ والتقاليد والسمات  
والعادات لوجه حبه الإيديولوجية التي تشكك بمجموعها روح الأمة وسماتها وصنوبر  
تعاير على الأمر، ونعم الترويح والصدور لمدنية على تصوير الثقافة والتطلعات  
للعمية والإسلام على أنها صانعة الخطر والتخلف وسبب المعاناة، ومن ثم  
يحملونها مسؤولية ما يعاني منه الوطن العربي، ويسعون للتدخل للتحسين في  
الشؤون الداخلية والصناديق وهور الميديا لعمد الإصلاح والتحديث وتغيير الثقافة  
السوية والجزائرية المدنية في المنطقة بدرجة محدودة الإزهد الذي تنجمه التروية  
للعمية والإسلامية وثقافته تعزز ثقافتهم ويتسعون حقيقة أن ما يعاني منه المواطن

## ● إعلان الخرطوم لتفكيك ●

للعربي وب يقع عليه من ظلم وقسوة وبمبشر وب يصيب حقوقه وحريته الأساسية من جيف وتقصير هو نتيجة الاحتلال والعدوى والاستلاب ولتهدد العربي لتروث الوص بشكل مبشر أو غير مبشر من جهة ولدعمه لأنظمة وسلط والفة أصلاً بحب التهميش أو التهميش المباشر وغير المباشر لاحتلال الأمريكي للصيبي والاسم العربي، ومحبة منه بأنك مصطف وممن وفق برامجه الممتعة وغير المعلنة، لفرص بيبية من حلال بزويج النموذج العربي ونشوية الصورة العربية وهدوى الوجهة القومية، وتهديد الفكر القومي والعروبة والإسلام، وعميق التهميش ونسويج التنشيط عند كل مرحلة ومعضلة رمزي يستهدف برامجه التهميش (المرشاه) الأميركية المسمم والأديب والكتيب العرب والفتون العرب الذين يستشعرون هذه الميظن وبواجهون هذه التحديت، ويعرفون ف عدة السواد الشقي وب عابيه منها، ويسر في هذه الصورة، وهذه الفكرة، وهذه البرهجة في سواد لينة وشعب وأديب وك المظن، والذين يشعرون في الكرى في سي مع فيها هذا الفصل 1405 هذه مذكر القاسم والفرع في الاستاذ هذه مذكر في الفاعل السلام بوزية، وحيدة في هذه من حيث في شدة في كثير من الصعوبة والصعوبات المعقدة، وهذه هي هذه الخرطوم عاصمة للكون العربية لعام 2005

والزوب في هذا تحت اعني قدم بكثير من التبعث بد في هر الشدة العربية الإسلامية وعن شدة وبية وباتمة تكتي بوضه حصر ب مصر بين الثقافة السودانية والثقافت الإفريقية، وكان يحذر معركة عن الأمة العربية ثم يقف معه اسمه بالشكل الذي يملأ التراجيد الأخوية والصلاص والثوابت الميبية وصفاته التحديت وسمو المعركة وسيفها، للثقافة العربية دمة وللموقع السوداني منها بوجه

والأديب والكتيب العرب والفتون العرب يعلنون من الخرطوم عاصمة العرب للثقافة لعام 2005 باسم اتحادهم

أد مع يقف مع شعب في السودان في كثر من يعمر استقلال السودان وسيدته ووحشته الوطنية (رعد وشهد، وأستغز، وأزدهره، ويرسح سلامه لثمن، وهو فيه والتمه لأمة العربية، وهذا أي شكل من الشكل للتنشيط في شؤونها الداخلية تحت مة دريمة، وبمعن مع، حتى كشاف الأقارب التي يستخدم صد

## ● إعلان المرحوم النقيب ●

أولادها وثقافة شعبه من قبل أعداء الأوطان والآله، وحمل على مصححيه ومدمره الحزيب التي بسهر به، وغفل لأشبه في لسان أسمر وحكم نحن معكم ونحن مع أمتنا في نصالها للمشروع، ولهذا أن نعرض جبهة الثقافية ومصداقية وحضوره الممدود في أدبنا الفكري والفني والآتي لتسعيد الدور الحضري لأمتنا، ونسفع عهد سروز مذكر أكثر بالوعي المعرفي والتقدم العلمي والفني وبمسويات الإنتاج الربيع، ونرى على شعبنا وأشكال المعنى والقيمة، والأهالي التي يحدو قلبه به المثلون لأعداء الأمة وسوء نيتهم بعد شعبنا ونصحب شعبنا وأداء مقدمه في الجبهة كلها ليرفع مستوى الصمود والمواجهة والاستعداد يدعى عن النفس والحق والحرية والمآله في كل مكان من وطننا العربي

2. نذكر أن خبر على جبهة دمه في شعبه لأمر في نيت نراه، وأن التسوية بالرحمة في اليوم هو دمه لشعبه، حركته بسببه في هفت أجيال عربية كى مفوضين ومفوضين - من راحة، ومفوضين شهيديا القادة همه ولا يجرى جرحه أبدا ولا ربح التراث، الفخ، ولوس لأمة، خدته، الخ. قد، من الشيفر التي شمس للأهالي والحزب، أشبه! شعبنا، نذكر أن خبر نعتنا القادة به - من دفع المعير أو التميز بالثقة، الذي نمر في، وأشبهه سفر موقع العربية الفصحى، ونحافظ على التراث بشموله ونستلمه ونترافض معه ونصالح تطوره إليه ولا نحدث لشعبه معه كم يرى العرب وأدواته المستعملة في المحدث الثقافي أن بعض، وسوء نيتهم لأمتنا في كل شعب عن قلبنا ونظمتنا واستقرارنا لمستقبلنا

3. نحن وكوكب المطلق إلى جند المدمرة المشروعة أمة شعب ضد الاحتلال في فلسطين والعراق ولبنان، ونذم مقاومتهم الشريفة ونذموا إلى ذمهم بكل التوسل والأكاذيب المدمرة ونؤكد أن المصيرية الصهيونية والأزواج ومن يتكلم بشعب ومقدم، باسم محاربة الإرهاب هذه الإرهابيون الذين يتبعون مقاومتهم، وإلى من يتواطؤون معهم عن الرسميين وغير الرسميين العرب إنما يتواطؤون مع العدو المحتل ضد من يدافع عن الحرية ويعلن به ويدعم من أجله، في الذين يعشرون مع الاحتلال الأميركي والصهيوني يخورون أنفسهم

● اعلى الشروط الفقهية ●

لأنهم وبطلانهم، وبصغور صفو، ويشكرون لصرافته مدقة في الجسد القديس والفضائي والإبداع للآلة، لوضعه ونظمه ويدعو إلى مقاومته.

4. على أنه مع ندفة التغيير والتغيير بالندفة ولكنك تد مع تغيير النعالة وتزويج  
 التبعيه باسم الإصلاح والتحديث، مع التفتد بصور الإصلاخ والتحديث  
 اللذين يتن من النداء ورافدة وطنيه فعمه، ومجد نفسه في الحق الأول  
 فدع عن الحروب وهذا النداء ومن أجل التيموثاوية والتغيير الذي في  
 وهند العربي، وهذا من يتبعون باسم هذه النداء لاحتلال الأرض العربية  
 و إرادة لاربية والقرار العربي فخرهم شكك تبعية وتوابع الفكر والفس  
 ومقومات تتسببه الثقافية الممتدا.

وَمِنْهُمْ مَن يَخُصُّهُمْ لَعَنَ الْكَافِرُ عَلَيْهِمْ سَعِيرٌ  
وَمِنْهُمْ مَن يَخُصُّهُمْ لَعَنَ الْكَافِرُ عَلَيْهِمْ سَعِيرٌ

[illegible]

7 شجبت النحت الأميركي في التشاور الداخلي لكن من سورية وليس وسيددها  
وبدو الاستعجال على الأمن وعدم تحويله الى اداء بعد الإطارة الأميركية  
وبرسجه (المريليه) كد سعو التي لاصرا حو تشعب النفساني في العودة  
إلى وطنه فلسطين وتغيير مصوره بصرية منه قوي بزيه المعزور ، وفي حسمه  
النفسي

يؤكد أهمية دور الاتحادات وقسطنطين والتعبات القومي في الدفاع عن ثوابت الأمة، والتعبات تحديث والتطوير والإصلاح، وبصالح المشاريع والبرامج النهضة العربية، ويدعو إلى تمكينها من القيام بدورها بكل الوسائل والأدوات



الضمكة، وترى أنه ينبغي في بيئته أن يحسن مسؤوليته في هذه الظروف  
التاريخية الصعبة، وتحسين لغتها وتوجيهها الصالحة.

[illegible][illegible]

2 الحرية والسيادة وأحرار الشعوب، والحرية العامة للمواطنين، شأن التي لا تفصل  
عنها حرية التعبير ولا تقوم إلا به، وكنت أذكرهم، وكنت أذكرهم الديمقراطية السنية  
في حدود وهي نوعي بخصوصية الواقع والبيئة والمجتمع والرحنة الدينية  
و لأجابه بألمة الحرية، كل نفس ربه جمع على التمسك به والصدق  
هو، والشعب مسؤوليه وأثره شديدين معه، وبما أحرص للتعهد في إطار  
الوحدة التامة القومية لأشبه، وأحرص إلى الاختلاف كحق طبيعي لجميع  
المواطنين على أرضهم حرام، أن من من تصحيحه، وأحرص لأمر من دون  
تفريط، ولا أحرص الرصيد يهبط، على أرضية الشراكة الدائمة الأصلية في  
التوبة والأمانة والطمأنينة والمسؤولية، يصمم لذلك، يصمم صورة المتكامل

### ■ إعلان المصير الثقافي

والتماسه؛ وتقرير المصير المشترك للوطى والأمة والتفاجع بهما

3. الثقافة العربية الإسلامية، كثر قيمها ومفاهيمها وتاريخها وارتدادها، وكثرت ما في اللغة العربية من هم معرفي ولهم متنوعة عبر التاريخ، وما لها من فرائد وأصالة وبصيرة وما فيها من أصول، وما تعنيه ويستتريه في الثقوب من قيود ومث عز، هي بجهنم جحيم. ولعل الذي ينجح في فهمه، ويحافظ فيه على هويته، وينمي فيه، يوعي معرفي عصري، خصوصيته، ويمارس نشاطه من ذلك مدافعة مع الآخر به صراخ وألمة والتفاجع، رخصين كثر قطريه وأقليميه وحاضره تقوم تو تكسب أو تشوه نظرت وموقفه؟ وكثر توقعه ولهم مشوغل أو معكوميين بموقف سبق من برئت ونطقت الجسرية، ولا يصح في هذا المعاد العربية في هذا الإسلام، الإسلام بعد العربية، ليل يتكامل ولا يلفظش، ويحرس كثر يرس هذا الجهد على صدره ومعلم ومعلم ويخدم مخططات تعادلي امتبا وثقافتها، ويرسي إلى لرحل التبعية والصمت بعد

ولا يهي فركيز على هذه فركيزه، فركيزه عزم الأهراب قيمة الجذر الثقافي العربي من الإسلام، وهذه كثر الجذر، كثر سعة عمقه وديس ليعرله لشورية، ولا الله صغر عن مكاتبه حصنة، سعة عمقه عن حد ما كثر لا يهي ثقيل من أهمية الأصالة، كثر قيمه ويقدم العرب من ماضي كثر، كثر السماوية، الأخرى، تكسب كثر بدني عرس هذا به وسولص معه وينمي، ويستشعر حضوره ضد سكر ثقافة العربية الإسلامية

4. نحن مع الثقافة التي تقوم على أساس من ثقافة والاقتدار، بأوسع صيغها وأصق ذلك الصيغ ولتصله، ولا يرى في توقعه أي خير كثر، لا يرى خيرا في سعيه من أي نوع، لا سعي السعي الثقافية، وما ذات برقص حياض الاتعالي كثر برقص أشكث (الحق والحرز والمحو للثقافي، وينصت إلى، وتدعو إلى وضع الحصد والإسكانات لثمة لذلك، نداه من محصين الوعي المعرفي الذاتي وتقرير الأمن الثقافي القومي على جميع المستويات

كث برقص /عزيب/ تبج ثقافة تسيبسة، وكثر صيغ الإثني وصورة في هذا الجحش، ويعرود في الوقت ذاته دهمية بولص الثقافة والسوسة ويصورة ذلك التفاجع والتواصل، وبمسؤولية كثر من الثقافة والتبسة عن الوعي والمصير

### ● علاج السرطانات النفسية ●

الفردي والجمعي، الوطني والقومي، ومسؤوليتهم أياً من مستوى التخصيص  
التحويي لأنه يتقدم المحوري. ومقدار استعارة لفرش السعد والكفره  
ويؤكد أهمية حرمان العلاقة السليمة بين الليسي والتفكي. ومدى نحر التفكي  
لا سيح حرب والأل. مع أخلاقه السببية العربية الفطرية، حيث تقدم  
محطرات الصبغة التجريبية التعويجه الزاهية عرب. على المحصر والمسنكل  
والمهيض العربي كله. جراء ظهور الفطرية وجسود كصيمة اعراضية على  
القومية، معوقة لها بل نافذة لتأثيرها ولصوريتها

ك يومين من الحلاص، نفاق وسوء وتقصد. ولجسود، يكون قومي أو لا يكون  
وإن جهنم سوء مصعب على اعلاه ساب أي فعل أو قرار عربي بحد تلك  
بغير الاختيار ويعمل من أجله. ولي حكمت على أي توجه في هذا المجال يتم  
على حدود حدود. تتوجه مع مصفحة الفطرية عند سر حدود معاريف  
وعيش واحد، على مصفحة الفطرية صميمة، من على ر سعة كذا

ك يومين من حد. حصح عرب سعة كذا. نشر الفطرية والاحتجاجة والمعدنية  
فيه، رماح، نصيب، عطية. ر سعة كذا. الفطرية، سعة كذا. عطية  
مقار. ومع فضاء الفكر. سعة كذا. ر سعة كذا. الفطرية، سعة كذا. الفطرية  
والعربي. وحضور الفطرية النفسية والتصور بالمسؤولية وعدم اصول للفرق  
والقانون والمصلحة العامة والأخر كثرية، التي تعاني منها

ولدت كذا نرى في تفكيرية استثنائية هذه سياسية مصطفة لا تتلاءم مع  
القيم العربية والعدلية الإسلامية، ولا تتفق مع روح العصر وطلقات العرب  
للمستقبل. وتشكل أهم معوقات التقدم الاجتماعي والعلمي والروحي  
والاقتصادي في الوطن العربي ولذا يجب إعلان وفوق صمت الديكتاتورية  
ولكن الحكم الاستبدادي ليس، وجنب. وبدعو إلى العمل من أجل الوصول  
إلى صميم سياسية عربية تقوم على التساوة والعدالة وتكرسه. وتستند إلى  
أوسع مشاركة جههية في صنع القرار السياسي واتخاذ. والإشراك على  
تفدية والمجابهة على تلك التفدية، وعلى أسس مداهمة الأفكار بموجهية  
وحرية وقائية روحية وقومية واجتماعية في ممارسة حقوقهم المدنية والبناء  
واجباتهم كمواطنين مسؤولين بصدق. بما لا يعطى الشرائع والتشريع، وبما  
يعطي مبداء القانون، وسلامة الوطن، ويجديبه المواطن، وصحة مدخ العيش

■ العنصر المرسوم للتفكيك ■

والإنتاج والإبداع، وفيه نجد من انبهر الفهم وانتشر الفساد في العلاقات الاجتماعية والأوضاع العامة، متحاشون الحق ما أمكن ذلك

إن المتفكير العرب لا يمكن بهذه التوجيها التي تشكل الشريك الجديد الأولى بالترهيب ولا عبر فهم بينهم، يؤكدون عزمهم على تعزيز مكانة الثقافة وبرزها، ويهزرون سحرها وتحصين استقلالها ورويتها وارتدادها. حتمه لأشبه وحنينه للثقافة، وحرصهم على منح كفاي كرمي ونهج عي سيد، نمو فيه قيمة في طين الفعل لعمد، وينمو فيه الشعور بالمشروعية على ارضية الانتماء القومي والانساني وفي ظلال الحرية والتكافؤ. كل يؤكدون عزمهم على وضع هذه الاتفاقية تحت ذوى كل جلائل فهم بينهم والمجاز أرباب كتراب مبنوه لهمية كرميه بمصدايقه، وجمالها بالـ لمعبر حرك ملاحظه دة شيد، يحكم فيه في كدس دة المـ بالـ بالـ والمولف والوجهات والاشخاص.

المحرور في 11-1-2005

على الأستاذ الدكتور لادب، والجامعة العربية

على الأستاذ الدكتور لادب، والجامعة

الأمين العام

تأليف الرئيس

الدكتور علي علقمة عربيل

معد اللغة

الأمين العام

علي جهدي

00

## عنصرُ دراسةٍ مُقارنةٍ للشعر الصيني والشعر الغربي

زهو غيونغكيان

■ ترجمة: عوض الأحمد ■

عن الفرنسية

يأخذ الشعر معنى مختلفاً حسب تصور، فكلُّ لغةٍ شعرية، ولكل تصور شعري  
إنها لمتعة - شراع في د - مقارنةٍ إلى هذا الموضوع حين على سبيل المثال  
الشعر الصيني والشعر الغربي "لكن سياتي ويتصور في نقاط عديدة ويميلان  
صوباً إلى موضوعات متقاربة إلى بعضها  
1. العلاقات الإنسانية 2. الطبيعة، 3. الدين والفلسفة وإثني سلمي إلى  
سطح دولتي بهذا الترتيب

### العلاقت الإنسانية.

إن الحب قصيدة العرب تتركز حول الحب في حين أن قصائد الصين تتألف  
للموضوع كذلك دون أن تمنحه أهمية كبيرة بهذا القدر  
وإذا كنت الربط بين الأصناف والروابط بين تلك الوزراء لا تتغير لا حيزاً  
يمكن فصله في الشعر العربي فيها في الصين بطله نفس أهمية الحب في شعر  
للعرب  
في قصائد "تغويان" و"توفو" و"لويو" كانت متفرد كثيراً من ماعيتها أو لفرضت  
من صديق ولأه مؤلفها للتجديد لطور ومن ارتباطهم بالوطن والشعب،  
فيما معنى، كان مقلدو القصائد يميلون إلى عرض قصائد الحب دلالة على

■ الأناب الأجنبية - 33

❖ رعد غريبنكو ❖

### الإخلاص للثورة وعلى الوطنية

وهكذا فإن 'موسى' مملكت على كتب 'الاشهد' كان يشرح قصصه للحب كقصد سياسي لا فني.

وحسب 'زهديع هويس' فإن الأربعة عشر فصلاً للقصة التي كتبها 'موسى' هيكلية حول دفاع 'بوسمان' كانت مغلقة في أسفه لأنه مهمل.

هذا الشرح غير صحيح ومع ذلك هي العصور الأخيرة هذه وجد الناس يذهبون إلى الطرقات الأخرى وينسحبون بذلك الحب لفصله غير فصل عن الإخلاص للملك وهب الوطن.

فمثلاً قدمت قصصه حب أمي من نوع سيد الانصاف والرجله الكبرى هذا للشرح كتاب هو سر غير مصفى

إن الأمر قدرا قصصا عربية بعد هذا الحب كحب من حبلى مكانة مهمة في مصر حسبي بك هي الحياة في الحرب بعد عروسة من الصين تختلف عن حرب من حب تافهين 'حسبي' كتاب 'الاشهد' على الصين لذيلا لا يصر حذرا حذرا مهملا ثم يهبط حبه في العصور يسمى العموم في القصص التي نفس للخدمة هي نشر في من ثمة في سوريا اعطى إلى القصة الأربعة من مجموع حب من قصصا عربية من حذر ربي وأجوبة مؤلفها والنوادر من مجموع عذبة حذرة 'سريع' في السبعة الكبار في مصر 'حياتى ان' ولي 'بي' و'كو' و'كان يو' و'مانع حيدو' و'موسى' و'هوانغ تقيان' و'تالان خانفد' و'هوانغ هوان'.

ورغم ان هذه كلها جميلة سيتم بوزن 'عوبة' و'سيز' و'بوس' و'دريشور' و'كولودج' و'بين' 'جون كيتن' و'سيلي' و'بين' بوزن 'شيرين' و'أزور' ريمو من القصص التي تذكر عشرة لقاء الأصدقاء بعد الجواب قلم كانت تظم.

ثمة اصداء عديدة لكون الشرح تصويبي يمنع مكانة التي للحب من الشعر العربي أولا إنه القريبه التي نهيم على تجميع العربي المبني في الظاهر على الدولة وبما ان الحب في قلب الحياة فيه يحدد مساحة كبيرة بحيث يدر المواطنين الإنسانية الأخرى وبشكل عام بأشبهه لشدة من الحب هي قصصه المظلمة وهذا يفسر أكثر صحة في الأزمنة الحديثة والمجتمع التصويبي مبني في الظاهر على الملائمة لكن المصلحة العامة في الواقع هي التي تتفق عليه

● غلام دراسة مقترفة للشر لصوتي مع الشعر العربي ●

في الماضي كان من الشائع أن يمصمى رجلٌ الألب نكثراً وقبحاً في ممارسة وظيفته عمه بعده عن موطنه ولذته ركني روجه المعجور في البيت كانوا بالتالي أكثر اتصلاً مع رعاتهم وأصدق الألب من تصالهم مع النساء ومن ثم فإن المرأة مع نظير الروسية القرون الوسطى في العرب قد عرفت وصفاً اجسبي مرتقداً نسبياً

ويم أن التدهور كانت منظورة من النساء كان يمكنه جالب أن يتقدم مع الرجال حول مدهج ثقافة وثنية

أما في العصر وبعد تأثير الكوشية من النساء لم يستغن مطلق من أي اعتبار فالعجب الزوجي بعينه لا حلق وسيرة ما بين وفي ندوي الألب والشع يصعد إلى حد أن نرى شعاع حشر تحت كرسى عن منه رسمية بظهره ومن كان منهكاً لم يفسد حذر الخفاض حشر (كوكب سوسين)

وذهب في معناه قد يختلف بشكل كبير بين البشر ، كما أن العجب قبل كل شيء هو معناه ، نرى ما عسبنا لحدود خمسة كد سرة سب العجب فيه في هذا السرد الذي جازى ما وجد حشره في الماضي عن العمل ومفهوم الشر وحده حشر في هذا المقام

إن يمصمى حشر وسر سبنا حشر ، وأمر حشر ينفذ في سوي والاميراطور في حشر كان يخطر إليهم دائماً بشكل سيء في التاريخ المصري.

وإذا أمكن العرب بأن الشعراء المصريين يصيرون الحب ضعيف لحياتهم من رملهم ، الصليبين لا يرون في الحب إلا متعة مارة في الحياة

في الواقع يسمى المصريون الحب حب بين الشعراء العربيين يرون أبداً من ذلك مكتسبين في الحب اعتباراً من الحياة والدين

وهذا لا يعني أن الشعراء المصريين غير جديرين بالتعبير عن العواطف المعينة إن قصدت الحب العربية يرتبط بوصف جسد الشخص المعبود وصف العواطف أما في الصين فإن القسم الأعظم من قصائد الحب تنظم بعد الزواج.

وعليه ما يكون أهم قصيدة الحب مكرسة للشعر عن سمة الفراق أو لهدايا للشخص المعبود إن القصيدة الحب الغربية تتميز بوصف التعلق بالمحبوب وأجمل القصائد من هذا النوع توجد عند "كيسر" و"شيلي" و"برونيل" في







الطريقة الثانية هي الإتصاف عطف مع الطبيعة وهذا موقف أغلب الشعراء الصيبين وهكذا كنه مع جن جميع التوحيد يكون الشعر المشدق بنوع مسجور والهاء يهب من بعيد على السهول الواسع والبنات تغني شعر أبيض بالتهديد ويظهر المرء هنا حير يظفر إلى العالم الهدى وفوح تفصون الأربعة باتب كنه مشتركة.

والطريقة الثالثة هي الطولية فطبيعة التي تعتبر كدبش إلى تلك هزلت غير قبلة للسبر وقوة غوي كثرة القشر تهبس على الإنسان في كل لحظة هذا التعبير عن أحسن تصبغة يصبح ديد ومزيج من الحركات البدسية والتفصيص الأخيرة. وهذا موقف أغلب الشعراء الصيبين.

والشعراء الصيبون الذين هم من هذه الطريقة سادرون. في تاتويجان\* ووزرورث\* من غير مسهور من كنه هذه الطبيعة غريب هذه العهد من الحطوط القديمة. وهذه هذين الشعرين يصبح أن كنه السبوت للمختلف للشعراء الصيبين. من غير أن هذه التصبغة

ولمجد من حيث حال القوافي من سبوت القوافي من كنه

الطيف والخيال عرب حذيرة نظري

والتشبيبي بوزية جيل الجندوب في الإفق

وعند الصماء يهوى هواء الجبل أكثر برودة

وتعود الصماليه منه زرافات

في هذه الأشياء يكمن معنى عميق

وحلف أريد شرح هذه الأشياء لتفهم في الكلمات تعريب متري

يبدأ من ذلك من كنه كنه مخلص لمدن كنه الحب ان أفرا دون الوصول إلى حقيق الأشياء. ويذكر قدر التي بخط في التفصيص. ويجمع بالحقائق البعيدة للعواطف المألوفة. فهم ان شعر يترنح والزهد تطرد من الحراف مع تعديبه أو سمعة من أكواخ العشر وحاشية الروحية منفصلة لدرجة أنه ان يلحظ أعلى الجبل. يحس هذه كبيرة في لاتحاد مع كنه لا يسمى من شرح الأشياء نفسه وهذا يجعله مختلف بشكل نسبي عن وزرورث\* والشعراء الصيبين الآخرين فالتعريب الإنكليزي يهوى من المألوف أبيض ويحب الحب وهو أبيض راض عن وجوده لكنه

● غلبت دراسة مقترفة للشعر الصيني مع الشعر العربي ●

إنسان يتأمل معتكاً بالحواسف الدينية فقد صرح ذات يوم:

في الزهور الأكثر نداه المحبونه مع الريح يمتكأ أن يجعلني أسعق في  
تفكير عبق لا توهم السمع إلى التعبير عنه بعد أن أجد في قصيدة إيه كس  
يشعر بأن روح تدفع هؤلاء الذين يسمعون ومواضيع كل فكرة وبأن روحاً ستخرج  
من كل الأشياء.

إن اعتراق الروح هذه وهذه الصوفية لا يجمعها شيء، فالأثر المتسجم لدى  
الشعر الصينيين مع الطبيعة هؤلاء لا يرون في الطبيعة إلا الطبيعة في حين أن  
الشعراء العربيين يرون فيها قوى خارقة وغريبة.

## الفلسفة والدين

إن الب - ر من جهة لا يستطيع تشع الشعراء العرب - من جهة أخرى في  
فهمهم للعب والسياسة بل إنهم يرون في هذا ما فهمه "فهم" في فهمه من الدين،  
ورغم أن اسم "فهم" في اللغة غسلة، التي سيجع "فهم" به لم يكن  
ليعرف الأزهري بأن يوجد نفسه في رسم خمسة ر غسلة، حين وإذا  
كأن الشعر عربي حكاه أن حار الشعر الصيني مدحه وبعده، لند أنه يقبل  
بفازرة من الفلسفة والدين، فهو "فلاسوف" و"سيور" لم تكن لتوجد عنده والخلوية  
للمتجولين عند "هوت" و"وروزوت" و"سلي".

وبو أن الدين لم تكن توجد لندسي الإغريقية ولا "الكوميد" الإلهية "ل'القي" ولا  
الفردوس المعبود "ل'جور متون" طبع يمكن لأجيب قويه أن يستمتع بالثمرات  
الرائمة للشعر الصيني المفرد في أرض فقره.

لكن في معيب الشعر العربي أنه غير كاف إنني أحب الشعر الصيني لأنه  
يسمو على الشعر العربي في لغة فن القوي ولكنه للتعبير ولكن من جهة المدى  
والصدق فأنا لا أستطيع الدفاع عنه.

إن طبع الصينيين تشبه طبع كنده الروم إنهم والقويون جدا وعلمون ولا  
يستمعون لتعبيات وعلى المستوى النفسي بعد صغوا مجموعة من العبث  
الاحتلافي دون أن يطوروا شكل مهجي نظرية فلسفة مجردة ألم على المستوي



● غلبت دراسة مقترفة للشعر البسيط مع الشعر العربي ●

مولف "دم الإصمت" والمؤلف المعروف لـ "الرحلة الكبرى" و "رواي جي" الذي ألف  
"أغني كني" و "غويو" مؤلف "المتكلمون للثلاثين" و "بي" مؤلف "العداء حول  
مطلع وغروب الشمس" و "تسع وخمسين قصيدة من النوع القديم" وهو يستطيع أن  
يسمهم بشكل جيد شعراء مدرسة المتكلمين، الخالدون في هي وجهت نظرهم<sup>2</sup>

يكتب كيو ولي:

السماء والأرض وحدهما لا متناهيا

أسفل على عمل البشر المتواصل

ولا أستطيع إدراك هذا الذي مضى

ولا أستطيع كنتك فهم المستقبل

أية متعة أشعر بها في صمت مجتهد!

وكم بريحي الفيل العليل!

(الرحلة الكبرى)

في "أغني كني" يطين "رواي جي"

"لا أستطيع إدراك الماضي"

ولا أعرف المكونت حتى مجيء المستقبل

أرغب بتسليق جبل الزهر السماوي

لأتمنى مع الأدي شي سونغزي<sup>3</sup>.

وفي قصيدة من النوع القديم يصرح كي بي:

"التهر الأسفر يصيب في البحر الشرقي

والشمس تغرب في المحيط الغربي

لننتفض سريراً دون أي انتظار

هذه الأتھار وهذه الأتھار التي تجري".

أمل أن أستطيع تنوياً

لأستمع بيها المنظر

■ ردود غير مدعومين ■

هذه الأبيات تعبر دون استثناء عن فكرة بذاتها- يكره المؤمنون الحياة ويتمنون  
التفوق على العالم-

لقد أصبحوا كارهين للبشر بسبب تغير القادر وكسور مدة الأشياء.

إنهم يريدون التفوق على العالم بتقنية المروير الذين يرغبون بأنهم قد يروون  
على صنع إكسير الخلود والتخليق على ظهر كوكبي في عالم الخاليين لكن هذا ليس  
(لا حلاً ولا بهذا يكتب كروير).

"الشمس في القبة لزرقاء بعدة جداً

حتى أنني لا أعرف كيف أضيء."

أما "وان جي" فإنه يقول.

"كثافت النباتات الطبية يكون بدون رجعة

والخالدون لم يعلوا أية إشارة محددة

إتني أحس بصورة هذه القويقة

والذهب بلا نهاية

"كروير: ينأس حلقه

أريد حقاً أن أعلق فوق الصافية الحمراء

ومع الأسف فإن التتبع ليس مطيبي

أما بالنسبة لـ كي بي- فإنه يوضح.

"اعتقد أن الخالدين

يدخلون في نهاية شرق البحر الأزرق

رياح مساوية تهب فوق هذا القامتهاي القارس

والأمواج العالية الممزقة تنكسر على الجبال

والجبال التي تنفخ الماء تنفخ المرور

والحيرة تلتصق مني القموج بلا نهاية

لاستأنهم من العالم الذي يعيشون فيه يعيشون من عالم آخر- هذه الرغبة  
المشبهة لأعريب الذبيبة للمريين يجب أن تكون إلى ابتكار عالم مثالي لكن لا

● **غسلو دراسة مقترفة الشعر الحزني مع الشعر العربي** ●

الأنهار حاولوا عبثاً التمسك من مشيد الجانح الحثي ليست عذمه تذكر واضحة على الأرض للموعودة بين علمه الحثي الذي يزعم فيه هو اعداء في التعميم للآلورية وأعداء في نهاية شرق البحر الأزرق وأعداء في بركة التنبس بركة الغرب، أدم والتي حسب كي بي، عكسوا فيه، وراء السماء بثلثه فرسخ في عالم الحثي يهيم، الإمبراطور يصنع هنتي من التنبس بعقول الأزرق بالقلم وموسيقى يستلج الحيرة بينهم أن "وع كور" و"كيسج" وكسي سونغزي" هم نبيح الحثي في عالم هوث جميع المدحج الإسماء فيه مشبه عالمه، ويكتب بحول فخر الخطوة لعدم قطر الحثي الذين يشربون في كوكب من التنبس فوق مصطعب من الذهب القصبة

[illegible][illegible]

هؤلاء النخلاء لا يذكرون في التوريبين بسبب هت الى لاوري وان افكره  
مستخرجة مع نسخة وكتب "لوري" كاشف الاكثر بامس هو ان يكون عادي

إنه يقدر إلى التخلص من المشهور القوي إلى خدب الحب أم بالسية  
للطوويين فهم يعملون المستحيل ليمتلكوا حب طويته وذو جد وأى يكونوا من ذوي  
الحب العمة، ولا يتصور لحظة تصور الحب هذه وهذه الغموض الكثيرة للمعجزة في  
الكون مبروعة من الأحجار كريمة

في نافع شعراء مدرسة الخنيس المسكين يرنكر على الرعب بالخلي من  
العالم دون القدرة على التحلي من رعبهم الخاصة





● غرض دراسة مقترنة للشعر الصيني مع الشعر العربي ●

طموحنا للشعر العربي، بعينه آخر يمكن أن ندرج كقديس المصون، وكرواية  
بينما في الصين في الشعر، لا تنتج إلا بعض القصائد من نوع "الرحلة الكبرى"  
والغدي للشيء، والحدود المنسوبة، وكنت بعض القصائد من "الطوب القديم"  
إلى اليونانية، مرسل أيضا تأثير عميق على الشعر الصيني ومع الأسف فإن هذا لم  
يقم بأبحاث جادة حول هذا الموضوع.

ويجب أن نعرف أن كل شيء في معظم القصائد المستلهمة من اليونانية حديثه  
من النعائم اليونانية ولكن عليه يعرض الاستعارة في التأسس وبعد "أوكس دي جين"  
فإن كسي شعبيون، و"أوتغ-ي"، و"موني" هم الشعراء الكبار الذين وسعوا أكثر  
باليونانية ومولدتهم يظهر من سطر إلى آخر من الاستعارة في التأسس، دون أن  
تتناول قوما هذا بعض الاستثناء، مبادئ اليونانية

ولستطيع أن نستخلص هذا الانطباع (الخاص) من قراءة مؤلفاتهم الكاملة،  
وسأقتصر على ذكر بعض المقاطع الشعرية.

تقوم بوضاء تلف صخرة دائرية

ونباتات القيسو الجميزاء، كغيب ساقية ساقية

قطاعات تظلم في المقصورة الجارية

وتنفي القناصين في الباحة الطالية

كسي للشعير

كخلق المصالحير وهي تضيء بينما يتلاشى فرحي

والأظفار تنمط عمودة عندما أجلس مدة طويلة

مستندا على عكازي خارج باب الكوخ

أصغي إلى نداء الأزيار المتباعدة في الريح.

(وانغ وي)

في الزورق المتحرك توب الضفاف تهرب من ذاتها

ومتنددا فوق ظهر الجانوس اقرأ دون أن يعرف الحيوان ذلك

أقرع الباب دون الحصول على جواب.

وأستند على عكازي مصفيا لأرتدأ أمواج النهر.





• رشد خردمندگی •



30 - کتاب الیمنیة

## قصائد مترجمة للشاعر الصيني: يي يان بين

■ ترجمة: جهاد الاحمدية ■

عن الإنكليزية

### بطاقة الشاعر (يي يان بين)

في عام 1949 ولد (يي يان بين) في مقاطعة هنان (جنوب) وهو شاعر  
مبدع، نشر عددًا من المجموعات الشعرية، وله قصائد في مختلف المجالات، وأولها  
نشرت في عام 1991.

■ الشجرة العظيمة بالفيونج ■

شعب في الصين - الشاعر من سنة 1991

ولدت في (هونغ كونغ) سنة 1948، حيث حرب تحرير في هونغ كونغ، من تحرير  
النفس والصين نأجيه مرحلة من التعبير الدراماتيكي فكانت هي في مراحلها  
الثلاث: الطفولة والشباب والرجولة ثم في مرحلة من المتغيرات

كان والداه يعملان في (بورث ليمب دابسي) اليومية لشعب شرقية التابعة  
لجيش التحرير الشعبي، وكان يحلق فيهمز، كما تنقل في أمي جنوب إلى  
(نيكي) في (تيب جين) ثم إلى (ووهي) وحين لم يعد في وسعها إرصادي من  
شباب، بدأت أحش على حبوب الأدم و الأدم، في ابن الخراف والظهور

جدي أمي ملكة كبير وسحر للشعب في الشعب الشرقي، وجدي تتحدث من  
بجدي عائلتي (ميسو) الأسطورية حيث ذهب بعد أن هتفت الفواك اليدوية  
(شهر سبع) سنة 1931 بزيوت الكوم (همي) جدي يتوافق على ليمب والدمي  
إلى مدرسة في (نيكي) فكان شوطه على الموافقة أن يكون جزا في أخذ طليان، له

■ الأدب الأجنبية - 31



● قسند مترجمة ●

في السنة الثالثة يوجه إلى (بن) لأستقر فيها ففتحت فلاحاً مدة سنتين،  
هذه السنة دعي لأبكر الذي أحده ملاح من كان طفلاً في عامه الأول فحفظاً أولاد  
والثاني أن يوجه إلى السنة المتفرعة في ثلثين لتتفرع عن سنة الفتح أبه محمداً  
وأحد الفلاحين هاتين، فتحت حصص - وحسن السنة والعهد من هذه التجربة  
توحيث يستفيد (الحماز حامل الكم على الطريق الجبل)

کم کان بخلو

الحمد لله

وَمَا أَمْسَى

عظمى الطريق الجديد

بعد عثفت في كنفه بكنة خبث عن سعادته في ارض الطُروف،  
والتم بهن بر حُكم ربي محو من الابل من راحي الخمرض  
وكن في صبح دة في ثوبه مريحته مد في رعدة  
وبعد في سحر: في اللال من عذري سحر في سحر الخمر: راعي في  
(يكن) لكر يسور يهي يهي يهي يهي يهي يهي يهي يهي يهي يهي  
حرب الدرة، مع له محي: دة حبة لقمه تورع اعدني على دة عزال:  
بعد شنت الفرة د بين 1975 و 1980 بصدار دة مجموعة شرية مثل  
(لا اصادب)، (النسي)، (يبعد الخيل)، (سألت القبط)، (رومسية الميرة)،  
(والسور واليدمة المهد)، وقد استنت قصيدت تلك المجموعة إلى كبريت  
المعدة السابقة من جهة، ومن جهة اخرى إلى الاعني اشيعه بعد عدة صحتي  
وتحويل افكارا سنية وخير ما يفتت تلك الفرة هي القصيدة الثلاث عن الأم  
المرومغ) المنشورة في عدد أيار 1981 من مجلة الألب الصبي، وكانت هذه  
القصيدة قد حصلت على جائزة وطنية للشعر، وقصيدة (أهوب) المنشورة في هذا  
العدد

وفي الفترة من بين 1986 و1989 حدث تحول كبير في كتيبي فكتابت (أحبة)

• بي بي بي •

إلى سينغالي) وهي قصيدة حديثة تصور العهد المنعرج قد واجهت قليلاً من ردود القبح التقليدية بينم سنت تصغير قصيدة بعنوان (رسالة بلون لندم) وهي غنائية طويلة تصور الحياة الزوجية (أبدية جوني بأشوب سكلي تعينه من الشعر العربي وأتى جنبه الماء حتى أتى أسلوب (بي بي بي) الشعري وقد صممت هذه القصيدة بالإشارة إلى قصائد أخرى مجموعة عنوانها (قصيدة محصورة) (بي بي بي) وكنت في هذه الفترة قد كتبت عدة مقالات صممت في مجموعتي مثل (إشراق من الحياة) و(مقارنت من المقالة المعاصرة بي بي بي).

ومن يرسي إلى أطناب، استوحيت هذا من القصائد فصممت في مجموعة أطناب (بين القرويين والجهيم).

فصممت عام 1988 إلى القصائد الخمس التي كتبت في سر أكثر إلى المعاداة اليومية للفرد. عدولت من هناك أن أولئك الذين يحبونهم وطموحت الناس القسريين. فجاءت في أسلوب مرادف من القائلين، حذرت (الهمم لانت البياض) المنشورة في هذا العدد واحدة من هذه القصائد. سر عد عد لانت (استكتاب) معروفة في سر عد بي بي بي في مجموعة.

أما في هذا، فقد، تشرق براف مجموعة سر عد وهي: (الجموع صبر الصل)، (أصابت الداء) (أنت تصدق 101) (خمس صم).

وفي المصنفة قبل قصائدي في الثمانينات بشكلها سر عد من أصابت حذيرة من الثورة والأرض وشعب الأمومي وهي على حدتها في الأسلوب تتساوى في كونها نهضة بالواقعي والرمزي.

أفمن هو ألبان وهدفي إلى أن أصور بطني الوجود والشيء والأحاسيس والتعب الأخلاقية أبدية جولي الذين نشروا على الجمهورية الشعبية، وصيخوا هؤلاء الحمر وشبهه المتكف بعد أن لجأوا إلى الأرباب قصرة من يطعمون ب (صنوبر) الأزدهار.

الشعر مديح بلحسين الشيرة، وكما أُرغب في أن أعمس في هذا التذرع وأصبح جزءاً منه أن كتب والحق ولا اعتد أنه على الشعر أن ينفذ بالتوقع مع العلم أنني منجذب في الواقع ومعتدق له. وتحت حديث بمعنى مولكبة السيد والموهبة للدرجة فكثيراً ما أجد نفسي في عصفه وقد جربت ذات مرة عن مدهلي بصورة للشجرة الجذور في تربة التقليدية والأحاسيس تمت إلى السعد كشيعة من حذر



● نسطف مفرمة ●

الأجنة. هذه الشجرة قد تسا حكم في استوائي واستهاب استوائي.

...

## أمهت

(١)

ما الذي جعل الأمهات  
يتباهين بالقاء أبنائهن،  
وأكتافهم العريضة التوبة  
المفعمة بنشاط الشباب؟

الأعبر مشدودة  
تطلبه ديتي  
وهن جنسات  
يحتنن بي السعيد  
أعينهن مشدودة  
إلى أشكال الرجال المتصانلة  
المؤطرة بخراج ذهبي  
من إشعاع الشمس،  
شعور أمومي لا اعتزاز  
بهون ظهورهن  
التي حدثتها منقون الفخب،

فتمسك من السماء للآزوردوة

ورقة بيّنة دالة

بهدهم يحضن العسرين:

حمداً لله!

قد تجد المرأة

ما وملأ حياتها:

تطبخ لوز في رحلة طويلة

يرفرف في الأقوي

عند الخوم المنقلب:

لتهمز التموغ

تلك من السكر

فالأسهاد موي

في الاشكال المتصاعدة

صداها وشيك

لأعلى أبنانهم

ماذا يتبقى لأم

بعد أن تنجبت

إلى هذه الدنيا

رجلا آخر

إلا هذا المشهد الأخير:

أن تلوح بيدها

مَوْجَعَةٌ عَدَدُ الْبَابِ؟

وَحْشِيَّةٌ مَلُونٌ  
أَنْ يَلْقَى الْإِنْسَانُ  
فَجْأَةً إِلَى الْوَرَاءِ،  
لَا تَهْرُجُ الْهَيْمَةُ تَحْدِيقَهُنَّ  
إِلَى الْأَشْكَالِ الْمُضْطَّائِلَةِ،  
بَيْنَمَا يَكْثُرُ فِي الْحُلُوقِ  
طَعْمُ الْمَرِّ.

(2)

خَيْرٌ يَكُونُ وَجْهًا وَجْهًا  
أَمَامَ بَيْتِكَ  
تَنْظُرُ إِلَيْهِ بِإِعْجَابٍ شَدِيدٍ  
مَأْخُودًا بِالْأَعْجُوبَةِ الَّتِي صُنِفَتْ.  
وَمَعَ الْكَ  
لَمْ تَنْدُ تَقْرَضِ ظَهْرُ يَدِكَ  
لَتَوْقِ الْكَ لَمْ تَكُنْ فِي أَرْضِ الْأَحْلَامِ،  
فَإِنْ مَثَلُ هَذِهِ الْحَرَكَةِ الْبَسِيطَةِ  
قَدْ تَطَيَّرَ بِأَلْكَ  
اهْتَدَيْتَ إِلَى مَلَانِكَ.

❖ هي بل هي ❖

لا شيء يقارن بهذا الوجه  
ولا حتى يدك ووجهك.  
فأنت لم تنظر إلي امرأة  
مدد رمي  
تخاف من رؤية التجاعيد.  
مجرد نظرة إليها ترعبك.

لكن هذا الوجه كاذب  
للتعويض يمشي  
وتقدم في نفس  
وتتدبر دوما  
تأريخ تصفح الكتب  
وقلبي لدى الفتيات  
في انتظار الحب،  
وأغوار تصدح بها  
الأمهات الصغيرات  
إلى جاذب المهد،  
وأثارا لأقدام الأبناء  
على الثلج ترسم القصائد..

(3)

هن دائما معجبات

بِما يَمْنَحُ أَبْناءَهُنَّ

مِنْ أَسْماءِ التَّنْزِيلِ،

وَفِي الْوَقْتِ ذَكَرَهُ

يَسْحَرُنَ مِنَ الْمُعْتَدَاتِ الْخُرَافَةِ:

كَالْيَبِيَّتَةِ، وَالْهَاجِمِيَّةِ وَالْكَلْبِيَّةِ.

الْيَبِيَّتَةُ؟

قَهْلٌ يَصْبِيحُ رَجُلًا

إِلَّا الْأَذْنَ لَا يَلْزَمُونِ الْيَبِوتَ؟

الْهَاجِمِيَّةُ؟

وَهَلْ فِيهِ الرَّجُلُ

إِلَّا أَنْ يَحْمِي فِي هَذِهِ الدُّنْيَا

عَلَى سَجِيئَتِهِ\*

الْكَلْبِيَّةُ\*

وَهَلْ هُنَاكَ أُمٌّ

تَرْصِي لَأَيُّهَا أَلِي يَكُونُ

مَجْزَدٌ كَلْبٌ حَرَسَةٌ؟

حَسْبَا،

فَكُلُّ الْأُمّهَاتِ هَكَذَا

يَنْتَرِي حَيَاتِ الْخُسْفِ الْأُذْهِيَّةِ

يُطْعَمُنَ صَوْبَانًا تَمَقَرُّ

مختبئة تحت أجنحة النجاح

ينظرون إلى السماء

والشمس التي تحوم

وسط الغيوم.

الحب يجعل الأثبات

يكره الشمس

ويشعل على الصيغ

والحب يجدو ما لا

أى يصحو سمور

ولا يبقوا صومك

(4)

الأثبات غالباً

يحبون الصمم،

ودائم يرغب

في الحديث مع الأبناء

لكلهم يلدن بالصمت

الأجيب يظن شيئاً خاطئاً.

الأبد يختار.

يعكرو في أمور الرجال.

فتتدو تعابيز حواجبهم

عَرِيَّةٌ عَلَى الْأُمَهَاتِ.  
كَدَّ أَصْبَحُوا شَبَابًا  
وَيَدَّ الْآثَى لَنْ يَبَادُوا (مَامَا)  
إِلَى وَجَدُوا جَدِيدًا.  
الْقَوْلُ الْمُتَبَاظِي: يَطُولُ  
وَصَوْدُ الْقَمَرِ صَامِتٌ  
وَالْمَارِثُ الْوَامِصَةُ صَامِتَةٌ  
وَالْأُمَهَاتُ بِحُسْنِ  
إِلَى حَابِثُ لُتْدَءِ  
يَحْكِي وَ يَحْصِي  
فَالصَّبْبُ مَوْءٌ  
تَصْنَعُهَا الْآلُومُ.  
لِتَحْمِي الْإِبْنَاءِ.

أَبْ مِنْ الْأُمَهَاتِ  
حِينَ يَحْشِي الصَّمَتِ  
وَيَقِي صَامِتَاتِ.

مَوْسِمُ الْإِزْهَارِ  
فِي مَرَجَلَةِ الْبَرَاغِ.  
حِينَ تَعْرِضُ بِالْحَوَالِءِ.

• هي أول هي •

تذكّرنا بروح  
في تباركها.  
فالجميل والمؤلم معاً.  
والسعادة والحر  
لا يأتيان  
إلى هذه الدنيا مفتردين.

في مرحلة النضج

حين يعرف الفرح  
ما ألمع به يسمى  
ذلك دسراق  
وقد نحتب عامه  
فاشعرين أفراده المرتجة

عاجرين

عن كفت نموعدا البلورية.  
في مرحلة الاكتمال .  
بهوئنا الإقْدَام والنشاطُ  
في ريعان الشباب؛  
فلا غاية تسمى إليها،  
ولا عاقبة نحسها،



حيث تَواجهُنَا  
التَحَلَّاتُ وَالْمَصْنَعَاتُ

في مَرحلةِ الدُّبُولِ..  
بائِسةٌ في الرِّيحِ والمَطرِ  
تَنفُوزُ هِيبَا  
الشَّاعِرِيَّةِ وَالنَّامُلِ  
هَوْنَتِهَا المَصحُوفِ  
عَلى بَقَايا الرِّيحِ.  
لَكنَّ هَذا المَزاجَ الحَزِينِ  
وَهَذهِ الحَاضِرَةُ  
بصِبحِها ابيضُ  
معَ الأمطارِ والرَّياحِ.

في مَرحلةِ التَّوَيُّلِ..  
هَناكَ اِسْتِماعٌ لِلماضِي.  
تَمامًا كالحَديقَةِ العامَّةِ،  
حيثُ لَكلُّ ثانِيَةٍ  
رَوعَتُها المَنفَرَدَةُ  
الأَجْمَلُ مِنَ الأَبَدِيَّةِ.

### احتمالات الديفلي

إطلاق العنان  
للحواطف والرغبات  
يذهب مع الزمن  
كما الحيز حتى يراق  
على ورقة الحياة الجميلة  
ويشتمها  
تأري حبه  
مصاديق من النجس  
فالتنبيس جذائيل  
في م مضمي من سبين  
بعدي أو يسطحوة.

نظرة إلى الوراء  
على طول الممر الذي  
عبرت عليه خطواتي،  
وأرى أحداث الماضي  
كأشجار مزهرة  
ومقصوف محاصرة  
بالدخان الكثيف والصناب.

فأي عاطفة  
يمثل ذلك الرياض؟  
لحظة اللحن الماض والحنين  
ما يترجم الحياة  
بصورتها الأجل.

جميل هذا السيل..

جميل جريان الماء..

فقد لا يكون

الحذر شديد

في مشهد أجمع

بعابه وتراب

لوحة جميلة

لمشهد الحياة.

الغيوم الهاربة فوق جبل (تاي)

سريعة

تلك الغيوم الهاربة

فوق جبلي (تاي).

هوائية

تلك الغيوم الهاربة

فوق جبلي (تاي).

• في بلاد الله •

ثائرة

تلك العيون الهاربة

لوق جبل (تاي).

أصبح تكلمت

صاعدة من عمق الوادي.

تبعث

مع أول ومضة فجر

تجد منبلا من سيب

تمطر حبه نوت

وتخلق غدا في سماء

إنها السمات

المزينة

الهدوية..

الثائرة.

تلك التي

تملح الأشجار

والأزهار والأعشاب

بهجة الحياة.

وتجعل الصخور

على امتداد الجبل

وحثني القُفُوش على الألواح  
تبدو كأنها  
قد مستها موجة  
من الزئفري الجلوبي.  
وأنا الوحيد المنقلَب بالهجوم  
في بحر الفهم؟  
أفكاري تطلعت بحسونة  
مع القيوم الهاربة  
تُصب لي حرس المجد  
حين تتوالد بهدوء  
عد التفرع  
محطة يواظبه التاريخ  
الحامصة والمركة

وما هو التاريخ  
بأني طافيا فوق الهواء.  
ومصرعاً يمضي بحدأ  
ولا يبقى هاهنا  
الأجدل (تاي) وقلبي.

## نماذج مختارة من الشعر الصيني المعاصر

- للشاعر اي كينغ -

■ ترجمة: عز الدين محمود ■

عن الإنكليزية

اي كينغ هو واحد من أشهر شعراء الصين المعاصرين.

ولد في السابع عشر من أيلول عام 1910 في نينغ في مقاطعة زهاونينغ<sup>(1)</sup>.

في سنة 1928 انضم إلى معهد زونغ لينج لتعليم الشعر الجميلة في هانغتشو. ثم ذهب لدرس الرسم في عام 1929 على مختلفي في إلى سرجين حيث عمل رساماً متفرعاً في مدرسة خاص في ذلك. بدأ يكتب الشعر مدى عشرين ثمانية إلى الصين في عام 1932 انضم إلى كينغ إلى تجمع الفنانين اليساريين في تشنغهاي، واعتقل في شهر نوفمبر من نفس العام في السجن كتب قصيدته *لجانغهي* مرضعتي التي نشرت عام 1933 تحت اسمه الكلمي *اي كينغ*.

أطلق سلاحه في تشرين اوت 1935 وهدد بحوله السجن على اي كينغ عن الرسم من أجل الشعر.

في عام 1941 وصل إلى كينغ إلى ميونخ حيث عمل في التدريس بمعهد ليونكس للآداب والفنون، وانضم إلى الحزب الشيوعي الصيني عام 1945 وبعد قيام جمهورية الصين الشعبية عام 1949 شغل أي كينغ مراكز إدارية في بعض المنظمات الوطنية.

أرسل إلى شعب شرق الصين في عام 1958 ونجح بعد إلى تقديم كتابه

<sup>(1)</sup> بعد كل من تايوان، تايبيه، تايبيه و تايبيه تد، وفقد صناعته أي كينغ وكان يعمل مهندساً.

• ي. كجع •

يوسف المصطفى لمدة ستة عشر عاماً، وفي عام 1975 م. لقيم ثانية في بوجينج  
قصيدته "الليلة الحمراء" المنشورة في "بوعية ويبيوي" في شنغهاي في الثلاثين  
من نيسان كانت أول قصيدة له بعد إعادة الإعتبار له وبعد ذلك التحين بشر في  
جميع قصائد عديدة وزير الشعب العربي والمجر والولايات المتحدة الأمريكية  
بمذبح القصائد المترجمة تظهر مصحح تدريجي في أسلوبه الفني واستخدامه  
للغة وفهمه للحياة

\*\*\*

## الليل الشفاف

أول شفاف

... ضحكك من القلب وتفجر في الحقل

ثلة من الفئان جوجون ٢٧

في القرية في البحر العميق

بمسحب يشعرون فيهمهم

فرحهم إلى القرية

حيث نباح كلب ويثر رعشة

ونجوم متلونة تملأ السماء.

إلى القرية

غير شارع يخفو

غير مساحة تنهوي، يندفعون

إلى حافة صاحبة.

● سادح مفتحة من نشر لمبني سمير ●

الخمر، ضبوء المصباح، الوجوه السكرى  
الصحكات المأجدة تصمور وتتوجد  
هوا إلى المنبح  
لنحتني مرق اللحم..."

## 2.

يشق السمن طريفة إلى طرب سقره  
يدخلون بان محمد بمصايد

رائحة الفم، أكاديس اللحم والخبز الساخن )  
لجلود الأبدان  
أناس بمسبحون أناس بمسبحون  
وكثيرا في السهوب تلقى الفناديل صومها  
على عشرات من الوجوه بلون الطين  
من القاطنين أرضي العشب.

"هذا مركز إنعاشنا  
هذه الوجوه الأكيفة..."  
نتلف

قطع اللحم الساخنة مصحدة بخارها



• • • • •

أفواه تفتح على مداها، تمصغ.... تمصغ

الخمر... الخمر

هات الخمر!!

وكثيري السهوب تلقي القناديل ضوئها

على نماء القفر وذراعي الجزر الملطحتين

وجبينه الموشوش بالدماء.

كثير السهوب نقي القديس ضوء

على عضلاتنا المتكفؤ...

في داخلنا

قوة دهم والمضطرب ونكره...

كثير السهوب تلقي القديس ضوء

على المتصيدون ليلاً

ولسكارى

والمتكفؤ

على لطاع الطرق

ولصووس الماشية

متحترين من كل حطب وصوب.

الخمر، الخمر

هات الخمر

.....

• سادح مفتوحة من نشر لمبني لمتبر •

\* على صوء النجوم، مرتشدين

تمصبي \*

صحك يتفجر في الحفول

تلة من الدماء يغادرون

القرية النائمة

إلى أراضي الضب النائمة

بصخب يشعرون طريقهم

لؤل' بل شوب

10 لؤل 1932

الشمس

من موار الماضي المسحق.

من عصور قتلهم.

من جدول موت الإنمائية هذا.

موقلة الجبال من سباتها

كمجلة من نار فوق كثبات الرمال

تندرج الشمس دحوي...

باشعة لا تقاوم

تملح الحياة لفسأ

• ي. كنج •

تجعل أعصاب الأشجار تنفخ إليه  
تجعل الأنهار تدفع إلى الأمام بالغناء..

عندما تأتي ومكثلي مسمع  
الحشرات النائمة تدور تحت الأرض..  
الناس تلهو لأحاديثهم في السماجات.  
المنى تومئ لها من بعيد  
بالكهرباء والفرلاد.  
وعندها

يتفلق صدري مفتوحاً **بيندي** القار

وروجي سقاسه  
يفترعها نهر  
ومرة أخرى أستعيد الإيمان  
في البعثات الإسلامية.

ربيع 1937

## جواب الفحم

• أين تعيش؟

أعيش في عشرة آلاف سنة من الجبل المنحدر  
أعيش في عشرة آلاف سنة من جوف الصخر

● سادج سفترة من نثر فسيي سمتر ●

وكم عمرک؟  
عمری أعظم من عمر الجبال  
أعظم من عمر جروب الصخر .

منذ متى ولدت صامت هناك؟  
منذ حکمت التنبصورات الأرض  
منذ أصبت الأرض برعشتها الأولى .

هل من شيء مررد ، أعماق ، الفسحة؟  
الموت ، ذ ، شيء ما رست حيا  
، عطفي صوا ، من فضلك ، عطفي صوا ،

رطب 1937

## ابتسمامة

لا أصدق علماء الآثار .  
بعد أن تكون عدة آلاف من السنين قد مرت  
وأقرب شاطئ خالي من وقع لقدام البشر  
في خراب كان في الماضي يمجج بالانشاط  
سيلقط شخص ما فئات عظم جاف  
عظم جاف من جسدي .

● ————— الأنايب الأجنبية — 75

كوب له أن يعرف أن ذلك التفتت الجاف  
قد أحرق وتقدم في القرن العشرين؟  
ومن له . في أطوار الأرض  
أن يعثر

على قطرات نبع الصحايا  
من عانوا أشد العذب .

تلك السموم

التي أسرت خلف الآيات الفضبان

ذات المذبح يوجد الذي يهصر إلى بولية بسحر

لكن عذبا لا حصا له إلى الرجال الشحص

حاووا لتحصروا عن تلك المذبح

وجميعهم سقطوا قتلى

تحت بنلق المدافع وحربهم .

لو استطوع إلى أتم دمة من تلك

لأحفظها قريب وسائتي

أكثر من جوهرة تستعاد من عبق آلاف لقامات

ستصدر الضياء

مشعة عبر الزمان والمكان .

أتم يحصل لكل منا

● سادح مستفزة من قنصر ضيبي مستمر ●

كلُّ في زميله الخاص،  
أنْ سَمَرَ على صليب؟  
إلى صابنا هذا  
لا يقل إيلاما بالتأكد  
عن الصليب على أودي ألباء الناصرة.

بايدي أعدائنا  
وضع تاج من الشوك على رؤوسنا  
ومن جديد ممرقه ممتسحة بـ صوب  
تقطرت بدود سم، ثم مونة  
لكن وجعي هـ به يمسح التحيز  
عن مراكب الأثر في عب  
حفاً

علونا أن لا نقوي الآمال الخواء  
لكننا نرغب يوماً ما.  
عندما يفكر فيها الناس .  
كما يفكر المرء بأشواء من أقدم الحصور:  
أسلاكاً للذين صارعوا الوحوش البدائية  
. أن ترف فوق وجوههم يسمعة  
بسمعة هائلة سمحة  
لا بل بسمعة القليل من الرضا.

• ي تجميع •

آه، كم سأكون نولاً آنذاك  
لأن ألقى حياتي ببسمة كهذه!

8 أيار 1937

## الأرض تولد من جديد

الأيام الأسنة

عاصمت منذ أمد طويل عتيقاً في سرير النهر.

عصى التيارات أن تعود بصيد.

بحيث لا يظل للورق من لفر

على صعد مهر.

حيث مر الربيع، خفيف الخطأ،

في كل مكان تتفتح الورود ويخسر السحب

ومن هناك، من تلك الخميعة

تتعالى المسافات لمدات المصافير

تحتفي بالفصل.

يا زارعي البذور

إبه وقت البذر

فلتجهد بحرم وقوة

● سماح مستقزة من نشر قصبي المستمر ●

دفعين الأرض كي تقدم  
خزائنها جبرياً من ذهب  
الأي أرضاً وقتك.  
يا شاعر الأحزلى والإلم  
لتنبذ شجون أيام خلقت  
ولتدع الآمال تتعش  
في القلوب التي طالت معاناتها.  
فأرضنا التي كانت إلى موات  
الأي تحب مءء ساطعة.  
تولد من جديد.  
المطمع من الأء كريت لا نشر  
في الصدر الذي سطرش  
مستندع ثانبة  
دماء المحارفين التي تغور

8 تصور 1937

## بُرْكة شتاء

بركة شتاء  
وحيدة كقلب رجل عجور  
قلب عرف حتى الإقريط مرارة العالم.  
بركة شتاء



• د كبيع •

جافة تماماً، كعوني رجل عجور  
عونس أحوال الجهد بريقهما تطفاء.

بركة شتاء

ميتدة، كضهر رجل عجور  
شعر بلون الرماد، ميتعر كعشب الشتاء.

بركة شتاء

كثيبة كرجل عجور محزوب  
عجور، يحنني بحب سماء منكبره

ك.م.م. - ١٤٠٠ هـ / ١٩٨٠ م

## اشجار

شجرة، شجرة اخرى  
كل نعب وحده منسصبه  
الريح والهواء  
تحكيان، عن امتداد كل منهما ملحولة  
لكن، تحت غطاء الأرض  
جدورهما تمتد  
وفي أعماق لا يمكن أن ترى  
جدور الأشجار تتضافر .

ربيع ١٩٨٠

• نماذج مستقاة من الشعر قصبي المستمر •

## نَجْدٌ (١)

النهار هنا  
لَيْمَ هو حار  
بالبحر الطلوع هنا  
كقريب للشمس  
المساء هنا  
لَمْ هو بارد

بالبحر الطلوع حد  
كقريب للشمس  
لَمْ هو حار قرب الشمس  
لَيْمَ هو بارد قرب القمر  
الشمس ناز  
القمر جلود

1956

## أمل

صدوقة الحلم  
أخت الوهم

\* "نصف شعر من عهد تلامذته المرحوم في بعض القصائد بقية من شعره الإنكليزي والقصيدة لأهلي  
تخصيصاً لأخوتهم

■ ————— الأنايب الأجنبية - 88

• • •

في الأصل ظنك  
رغم ذلك دائماً أمامك  
متماحة كصوه  
مصطرية كريح

بينك وبينها  
تقيم دائماً مسافة

كطيور خارج الدائرة تظهر  
كعزود في السماء يطرد

كعرائد يربح النهر  
ماكرة محبوبه

هوى تلهن لحوها، تهر  
تتجاهلها، توتفلك

هي دائماً معك  
حتى النفس الأخير

• صباح ممتلئة من قشر طويلي السمسم •

## الزهراء: نجمة الصباح<sup>(1)</sup>

للك الوقت

لحظة يحل النور محل الظلام

حين يهر ليل بهم

ويبعثه نهار ساطع في بقلته

ها قد تزلجت النجوم

وأنت لا تزالين هناك

تنتظرين الشمس، لتشرق

مصددة نور شدة الصباح

تعودين في مراتك الجموة،

إلى ر لا يقمن من رؤيتك حد

أب 1956

## المرأة

مجرد سطح أملس

غور أنها عصية مبر الفور

تعتق الحقيقة بصق

لا تسمو الجيوب

معدت كلمة Morning star في عرصة إنكليزية تعني نير Venus - نجمة الصباح واللاحقة  
Venus : نرجد في نسخة كسرة مستعارة بـ كـ

■ الأنايب الأجنبية - 83

نوبة مع من يبتونها  
وكل شخص يستطيع فيها أن يرى نفسه  
مقننا بالحمر  
أم منهكا، بشعر أبيض كالثلج.

البعض يعشونها  
لأنهم يروو مظهر حمير

البعض يدربون  
لأنهم ذالعه الدسرجة

لكن هناك البعض  
يكرهونها ويرغبون في تحطيمها.

1978

## المظلة

في الصباح أسأل المظلة  
هل تفضلين أن تكوني محروقة بالشمس  
أم مبللة بالمطر؟  
تبتسم المظلة، تقول:

• سماح مستقرة من قنصل طبري المستمر •

"كأن هذا ليس ما يهمني"

أنح لي السؤال

"وما الذي يهمك إن؟"

تقول المظلة

إن الذي يهمني

في المطر علي أن لا أزع أبواب الناس تنقل

في الشمس لي أكون عجمة فوق الرأس.

1978

## سور

سور كالمسكين

يشطر "معدية" بسمعي

نصف يقع في الشرق

نصف آخر في الغرب.

كم ارتفاع هذا السور؟

كم عرضه؟

كم طوله؟

حتى وإن يكن أعلى وأعرض وأطول

فليس بالإمكان أن يكون بطو أو بعرض أو بطول

• ٧ •

سور الصين العظيم.

لا شيء إلا أثر من التاريخ

جرح أمة

لا أحد يحب هذا السور .

ثلاثة أمثال ارتفاع لا شيء

خمسون سلكهمترا مملكة لا شيء

خمسة وأربعون كيلو متراً طول لا شيء

حتى وإن يكون أعلى بالف مرة

حتى وإن يكن **الملك** بالف مرة

حتى وإن يكن أطول بالف مرة

فكيف يستطيع أن يحجز

الغيوم والرياح والمطر وأتعة شمس السماوات؟

كيف يستطيع أن يحجز

تيارات الماء والهواء؟

وكيف يستطيع أن يحجز

بليودا من البشر

أفكارهم أكثر الطائفة من الرياح

إرادتهم أكثر رسوخاً من الأرض

وأمانهم أكثر استعداداً من الزمن

سور 1979

## مختارات من كتاب "الأغاني" الصيني

■ ترجمة: خالد حذاد ■

عن الإنكليزية

كتاب الأغاني هو أقدم مختار شعري في الصين وكتاب الأغاني  
الثلاثية والعش المودود في هذه المجموعة لها شعبية بين الغربيين القادي  
عشر والسادس قبل الميلاد وريف. ه جمع في كتاب واحد خلال التاريخ الثاني.  
ويحتوي أكثر من نصفها من الأغاني شعبية هي تقريبا من آخره مغلقة من  
الميلاد، بينما الأغاني الملكية هي أعدل حلقية وهي هجائية كتبت شعر في البلاط  
أو في المذاب وبعد ظهور الغربيين إلى أنها في الإجداد وقد ظلت هذه القصائد  
المعتوية بخير وبأسلوب بسيط طبيعي منبهة جدا على عماد الأجوال

\*\*\*

## طيور العقاب الصائحة

بمرح تصيح طيور العقاب،

فوق الجزيرة داخل الجنول.

لطيفة ورشوة تلك الغناء،



■ مطبوعات مركز كتاب "الأغني" المسيني ■

وتلويق روجة للرجل الذليل.

قصيدة وطويلة نباتات الماء العائمة،

يسارا ويمينا يمكنك القلاعها.

لطيفة ورشقة تلك الفقاء،

في يفتلكه نحن إليها وفي أحلامه.

حيمة ضلّ عرب.

في يحدته يذكّر فيها وفي حمة،

تملؤه لأكثر احرسه،

ويقتب بحر دهر على النور

قصيدة وطويلة نباتات الماء العائمة.

يسارا ويمينا يمكنك جمعها.

لطيفة ورشقة تلك الفقاء،

يريد أن يترجوها، وتصدح أنغام الكين والسي<sup>(1)</sup>.

قصيدة وطويلة نباتات الماء العائمة،

يسارا ويمينا يمكنك قطفها.

لطيفة ورشقة تلك الفقاء،

تدعى موسيقى صبيحة شقيية صديحة عاكورا أوس ج. سمعة برنار وكثيفة حممة وجنود وحر

● مسطرات «در كلب» الأفعى \* الحصى ●

يريد أن يتزوجها، وتقرع الأجراس وتضرب الطبول.

## شجرة الدراق نحيلة وقوية

شجرة الدراق نحيلة وقوية،

أوراقها حمراء نارية.

الفقاة سوف تتزوج،

وهذا ملثم أكثر الملثم.

شجرة الدراق نحيلة وقوية،

ثمارها حادة بحدى روعود

الفقاة سوف تتزوج.

وهذا ملثم أكثر للبيث.

شجرة الدراق نحيلة وقوية،

أوراقها غزيرة وخضراء.

الفقاة سوف تتزوج،

وهذا ملثم أكثر للماقلة.

## قَلْبُ خَشَبِ السَّوِو

يطلوب حراً قارب خشب السرو،  
يتمايل على طول الجدول.  
عبدائي مفتوحتان، لا أستطيع النوم،  
كأن قلبي مثقل بالأسى.  
أبوس لأكلتي بلا تمييز لأشربي،  
أو بلا مكان أستمتع بزيارته.

قلبي لا يشبه مرآة برونزية،  
تتشرب الحقائق كل شيء مني  
لدي حوة، أكثر وأعمق مني.  
ولكن لا أجد جذور بالثقة.  
حين حاولت أن أصرخ بحروني،  
رايتهم قد غصنوا مني.

قلبي لا يشبه الحجر،  
ولا يمكن أن يدور ويتحرك بسهولة.  
قلبي لا يشبه المصيرة،  
ولا يمكن أن يلتف حسب الرغبة،  
بالكرامة والشفرة،  
أن لأحجم أو أمتلمح لبدأ.

قلبي مثقل بالعجز،  
فالأوغاد يحملون أحقادهم ضدي،  
وكافوا بجارهموني بكأبة مفرطة،  
ويعاملونني بتحقير زائد.  
وبينما أفكر بصمت في هذا،  
أسحق صدري حين تتضح الحفوة الحزينة لي.

وبتها الشمس، أيتها الشمس  
لم أبدأ وانس حد رثما؟  
قلبي منفتح وسرحان  
لا يمكن تنظيمه مثل المتنبس السحرة  
لأفكر بصمت في هذا،  
ولا أستطيع نشر جناحي ولتحليق عاليا.

## اقترِب الظلام

اقترِب الظلام،  
اقترِب الظلام،  
لم لا نذهب إلى البيت؟  
إذا لم يكن من أجل سخرة السيد،

■ مغزلات من كتاب "الأغني" للمسيحي ■

فلماذا علينا أن نعالج من الندى القول؟

التقرب الظلام،

التقرب الظلام،

لم لا نذهب إلى البيت؟

إذا لم يكن من أجل شخص السيد،

فلماذا علينا أن نكدح في الطين؟

## تأمل العيش مع سيدها حتى الموت

تأمل العيش مع سيده حتى موت،

تصنع تاج صمبراً رب من جواهر -

يبدو جليلاً وأيضاً جداً،

مثل الجبال المهيبة والأشجار الرشيقة،

الثوب المصبوغ ولاتمها جيداً.

لكن القدر كان سيئاً ممهاً،

يا لسوء الحظ الذي يستحيل تجنبه!

مشركة وراقمة جداً

ريشات طائر الكنز المصبوغة على عبايتها.

والشعر الأسود الفاحم يتوج رأسها كالبحر،

● سفارات مركز كلب "الأعالي" لصولي ●

لا تحتاج إلى خصائص شعر مزيفة.  
قرطاسها مصنوعة من حجر الزئبق،  
ومتشط رأسها من العاج.  
واسع جبينها وشرتها صافية.  
لم يجذب أن تذهب إلى السماء؟  
لماذا تقدم نفسها أمام الآلهة؟

فأنته ومذاته جد  
في ملائمتها لأحدة لثة الفاصحة نديس  
فوق نيباب بحينة من الحزير الوفيق  
إنها بردي ذرا حكة همرة  
عيناها ساطعة وسندلتر.  
وحجيب عريض  
حفا، سودة مثلها فقط  
يمكن أن تكون حساء هذه الدولة.

## طيور السنونو

طيور السنونو تحلق بأجنحتها،  
ريشاتها قصيرة وطويلة.  
تذهب السودة باتجاه البيت،

■ مخطوطة من كتاب "الأغني" للسبئي ■

بعداً وراء الحقول أودعها.  
وأخذت حتى تصبح خارج مرمى البصر،  
وعمومي تكبر مثل للمطر.

طيور المسكونة تحلق بأجنحتها،  
وتحوم إلى الأعلى والأسفل،  
تذهب السيدة باتجاه البيت،  
بعد "ودعها"

وأخذت حتى تصبح خارج مرمى البصر.  
وكلف وقتاً طويلاً وأنا أكتب.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

طيور المسكونة تحلق بأجنحتها،  
يطو وينتفض شوارها  
تذهب السيدة باتجاه البيت،  
بعداً إلى الجنوب أودعها.  
وأخذت حتى تصبح خارج مرمى البصر،  
وقتي يمتلئ بالحر.

إلى هي كناية السيدة زونغ هذه،  
قديها صادق وعقيق،  
لطيف وراقق،

تبلى حذرة وطاهرة.  
بسبب حب الملك الرجل،  
فطاعة الأولاد واجبة على أرملة.

## السيدة الممتلئة

السيدة الممتلئة ضخمة وطويلة،  
تضع رداء فوق ثوب من القماش المطوي.  
إنها ابنة دوق (كي)،  
وهي الآن عروس دوق (وي)،  
والأحب صمعي بوريث (كي)،  
وألمعت زوجة موكيز (شبح)،  
ولورد (تار) هو لمسيها.

أصابها الرقبة طرية كالصشب،  
وجلدها أبيض وأملس كدهن خنزير،  
وعنقها طويل وناعم مثل يرقة الخنفساء،  
واسنانها مستوية وبيضاء مثل بنور البطيخ،  
ورأسها ممثلي ومربع، وحاجبها طويلان ومقوسان،  
والإبتسامة الحلوة تترك شعائرتين عند زاويتي فمها،  
وعيناها الجميلتان، يتميز سوادهما ويأصبهما بوصوح.



■ مطوّبات من كتاب "الأغني" للسبئي ■

السيدة الممثلة صخمة وطويلة،  
عقد الضواحي تتوقّف لتستريح.  
الجياد الأريضة نشيطة وقوية،  
الرخارب الحريرية الحمراء رائعة على شكلها،  
بعرة مطاة بالسنانر، ومكسوة برياض طائر التدرج، تصل إلى  
البلاط.

عادوا البلاط باكراً، ألبها الموظفين الكبار،  
لا تزعجوا دولكاً وتزعجوها

هائلة وصغيرة من النور الأسفر،  
تندفع أموجه المزد - من لا؟  
وعندم تلتاعب شمسك وبصير صوت خفيف،  
تتفاخر الأسماك فيتناثر الماء،  
والقصب عدد الصغرى يرتفع عالياً،  
جميع خادماة رافلها تهيئات ومترفات اللباس،  
وجميع مقاتليها أيقون وزائعون.

## سفرجلة

رمت لي سفرجلة،

● سطران من كتاب "الأغني" لـصبي ●

فأعطيتها بالمقابل ثلاثة من حجر القيثم.  
لم تكن مجرد مكافأة،  
ولكن لأظهر أنني سأحبها إلى الأبد.

رمت لي درقة،  
فأعطيتها بالمقابل ثلاثة من الجواهر .  
لم تكن مجرد مكافأة،  
ولكن لأظهر أنني سأحبها إلى الأبد.

رمت لي خوخة،  
فأعجبني بالمقابل ثلاثة من بيض  
لم تكن مجرد مكافأة،  
ولكن لأظهر أنني سأحبها إلى الأبد.

## تقول الزوجة: "الديك يصيح".

تقول الزوجة: "الديك يصيح".  
فاجيب الزوج: "لم يكذبك العجوز".  
أنهض ونظرت إلى سماء الليل،  
نجمة الصباح عالية وساطعة.  
سوف أنهض على رجلي،

■ مغزلات من كتاب "الأغني" للمصنعي ■  
والذهب ناصود البطل البيري والإوز .

"عندما تطلق النار ، ستملأ بها حبيبة كثيرة،  
وسوف أعدها لك جيداً.  
مع هذه الطيبات سوف لشرب  
لخب شوخوخة سعيدة.  
مع هذا الحب المتألف.  
الجميع سيكونون سعداء وآمنين."

"لأنني أعرف اهتمامك **الجميل** بي،  
سأهديك قلادة ملونة من حجر اليشم.  
لأنني أعرف مشاعرك الرقيقة بحوي،  
سأعطيك قلادة ملونة من حجر اليشم.  
لأنني أعرف حبك الطاهر لي،  
سأكافئك بقلادة ملونة من حجر اليشم."

## إذا كنت تحبني حقاً

إذا كنت تحبني حقاً،  
ارفع ثوبك وأعرض ظهر (نهد)  
إذا كنت لا تحبني،

● مطفأت، مدر كلب "الأغني" لصبي ●

ما ريك برجل آخر؟  
أوه، إنك الأكثر حماسة بين الحمقى!

إذا كنت تحبني حقاً،  
ارفع ثوبك واعر لهر (وي)  
إذا كنت لا تحبني،  
ما ريك برجل آخر؟  
أوه، إنك الأكثر حماسة بين الحمقى!

## الريح والمطر

الريح قارسة ومطر بارد.  
وصوت الدجاج مرتفع.  
رأيت الآن رجلي الطوب ثلوية،  
كم يشعر قلبي بالطمأنينة!

تصغر الريح والمطر بفرع،  
وصوت الدجاج مرح.  
رأيت الآن رجلي الطوب ثلوية،  
كم يصيح قلبي مشرقاً!

■ مغزول، مركب "الأغني" السني ■

الريح والمطر يكتسحان السماء المكتوبة،  
وصوت الدجاج لا يتوقف.  
رأيت الآن رجلي الطيب ثانية،  
كم يشعر كلبي بالبهجة!

## المتقف ذو الياقة الزرقاء

أيها المتقف ذو الياقة الزرقاء

أحسن إليك منذ وقت طويل.

ولو أنني لم أذهب لزيارتك،

لماذا لا ترسل لي بعض الأخبار؟

أيها المتقف ذو الشريط الحريري الأزرق،

أحبك منذ وقت طويل.

ولو أنني لم أذهب لزيارتك،

لماذا لا تأتي كي تراقبي؟

أنظر أمشي ذهاباً وإياباً،

على برج سور المدينة.

إن مر يوم ولم أرك،

يبدو لي وكأنه ثلاثة شهور!

## خرج بوابة المدينة الشرقية

خارج بوابة المدينة الشرقية،  
تشبه النبتات غروباً ملونة.  
ومع ألهم جميلات كالغروب،  
لم تسكن قلبي منهن حتى الآن.  
إلا صلحبة الثوب الأبيض والوشاح المخضر  
التي تسمر بالمشوق للقلوبها.

خارج بوابة المدينة الحجازية،  
تشبه النبتات أزهار القصب:  
ومع ألهم جميلات كأزهار القصب،  
لم تمك في قلبي منهن حتى الآن.  
إلا صلحبة الثوب الأبيض والمنديل الفرمزي  
التي أمتلى بهجة حين أراها.

## في البراري نمت النباتات المتسلقة

في البراري نمت النباتات المتسلقة،  
بفطرات الندى الثقيلة والكثيفة.

● مستورات من كتاف "الأعشى" الناصبي ●

كانت هناك فتاة جميلة ومشرقة،

لسماتها رقيقة وساحرة جداً.

الصيغة العتقنا،

كانت فحسده ربحتي الطويلة.

في البراري تمت النقابات المتصلة،

عطرات الفدي الممتلئة والمستديرة.

كانت هناك فتاة جميلة ومشرقة،

لسماتها ساحرة ورقيقة جدا.

**الصدقة الثمينة،**

سعدی: نحبہ سے دوستیوں سے بڑھ کر

## مربوطة بإحكام

مربوطة بإحكام حزمة الحطب،

النجوم الثلاث<sup>(١)</sup> عالية في السماء.

لماذا أي ليلة هذه؟

هنا أقابل رجلى الطوب.

يا للقدور يا للقدور

[illegible]

● سطرانان من كتاب "الأغاني" لـ يحيى ●

كم أنا محظوظة إذ أرى رجلي الطوبى!

مربوطة بإحكام حزمة التبن،

النجوم الثلاث في ركن المنزل،

أوه، أي ليلة هذه؟

هنا أقابل زوجي المجهول.

يا للتندر ' يا للتندر !

كم أنا محظوظة إذ أرى زوجي المجهول:

مربوطة بإحكام حزمة الطوبى،

النجوم تحت أمم أبيه.

أوه، يا ليلة هذه.

هنا أقابل رجلي الجميل

يا للتندر ' يا للتندر !

كم أنا محظوظة إذ أرى رجلي الجميل!

## ريش الدجاج البري

أسمع حفيف ريش الدجاج البري،

وهو يحط على أشجار البيلوط.

سحرة الملك لا تترك مجالاً للهدوء والراحة،



■ مغلزات من كتاب "الأغني" لمسلمي ■

مستحيل أن أزرع الدخن!

على ماذا سيعتمد والذي في معيشتيها؟

أيّتها السماء! أيّتها السماء!

متى أعيش حياة ترويح وراحة؟

أسمع حفيف ورقة لجذعة النجاش البري،

وهو يحط على أشجار الطيق.

سفرة الملك لا تترك مجالاً للهوى والراحة،

مستحيل أن أزرع الدخن!

على ماذا سيعتمد والذي في معيشتيها؟

أيّتها السماء! أيّتها السماء!

متى يصح هذا كله لي بهيبي؟

أسمع حفيف ريش النجاش البري، وهو ياتي،

وهو يحط على أشجار القوت.

سفرة الملك لا تترك مجالاً للهوى والراحة،

مستحيل أن أزرع الأرز!

على ماذا سيعتمد والذي لطعاميها؟

أيّتها السماء! أيّتها السماء!

متى تتخلف الحياة هوميها؟

● سطران من كتاب "الأغاني" لـ الحسين ●

## القصبت

القصبات فاجرة وخضراء،  
الندى الأبيض تحول إلى صقيع.  
حبيبي الغالي علي جداً  
في مكان ما خلف المياه.  
عند منبع النهر أبحث عنه،  
الطريق شاق وطويل.  
عند مصب النهر أبحث عنه،  
يبدو أنه في وسط المياه.

القصبت غيرة وفيرة.  
الندى الأبيض لم يجمها بعد،  
حبيبي الغالي علي جداً  
في مكان قريب ضفة النهر.  
عند منبع النهر أبحث عنه،  
الطريق شاق وقاس.  
عند مصب النهر أبحث عنه،  
يبدو أنه في مكان ضحل من المياه.

القصبات مزهرة ومورقة،

■ مغزلات من كتاب "الأغني" للمسيحي ■

الذي الأبيض لا يزال بينهم.

حبيبي العالي على جدا

في مكان ما قرب شاطئ النهر.

عند مدبح النهر أبحث عنه،

الطريق شاق ومتعرج.

عند مصب النهر أبحث عنه،

يبدو أنه على جزيرة في المياه.

## كيف تقول إنك لا تملك ثياباً؟

كيف تقول إنك لا تملك ثياباً؟

سأقتسم معك قميصي الدخلي.

الملك يبحث بجوده ليحاربوا،

دعنا نجهز خناجرنا وحرابنا.

إلى جانبك، سأقاتل عدونا المشترك.

كيف تقول إنك لا تملك ثياباً؟

سأقتسم معك قميصي الدخلي.

الملك يبحث بجوده ليحاربوا،

دعنا نجهز رماحنا وهزوسنا.

إلى جانبك، سأنتقل إلى الحرب.

كيف تقول إنك لا تملك ثياباً؟  
ماتقاسم معك ثورتى المتواضعة.  
الملك يبحث بجنوده ليجاروا،  
دعنا نجهز صنع درعاً عاتق الممتد وأسلحتنا.  
إلى جانبك، مأسور إلى الجبهة.

## في السهول تنمو شجرة الكرامبولا

في السهول تنمو شجرة الكرامبولا  
رقيفة ورقيقة عصاه .  
كم تبدى قوية وجميلة .  
وأنا سعيد لأنك بلا مشاعر .

في السهول تنمو شجرة الكرامبولا  
رقيفة ورقيقة أزهارها .  
كم تبدى قوية وجميلة .  
وأنا سعيد لأنك بلا بيت .

في السهول تنمو شجرة الكرامبولا  
رقيفة ورقيقة ثمرتها .

■ مغزلات من كتاب "الأغني" للمسيحي ■  
كم تبدلين قوّة وجمولة،  
وأنا سعيد لأنك بلا عائلة.

## البومة

أوه أيتها بومة:  
لقد أخذت فرلخي،  
أرجو أن لا سعري عني.  
فأنا بكل هذا فحجب وهذا الألام،  
عائيت حتى تقس **مقاري**،  
قبل بومة الطمس الترسب.  
لوعت بعض قطع جذور التوت  
لأصبح عني، ناصبه وبابه.  
لكن الناس في الأسفل،  
ربما تتجراً وتستقوي علي،

عملت جهد بالغ،  
وأنا أذهب هنا وهناك لأجمع زهور القصب  
التي احتفظت بها مخزونة.  
وكلي مقاري متراحاً ومرهقاً،

● سفرات «ركاب» الأعمى \* لسمي ●

لكنني لا أزال بلا منزل ملكي.

رثني ممزق ومتناثر ،

ودنني فقد بريقة.

وعشي يتمايل ويترنح،

تحت رحمة الريح والمطر ،

وفي الخطر لا أستطيع الامتناع عن البكاء.



ALBUJIVE

## خارج مكتب الزواج

- هي زياو هو -

■ ترجمة: ثغر ديب ■

عن الإنجليزية

يقول الجميع انني قد حظيت بزيارة صالحة وان نفسي ان اكون ممثنا  
لمكتب الزواج. خبر من ورائها لم يوترب وليس المكتب بل هارجه. لا  
تصلونني؟ امسكوا. انك

زواج الزوج وتتمد، ضرور من ضروريت نفسي. ان زياو على  
الزعم من نفسي حصف من من السرك - السركت وشر من القصة  
والضرب من الضرب.

والضرب المبرور ينور حسنة حصه فيها يخلق بأعزهم، لكنه كبر  
الرقم، اذ كانت القوطاة على صنوهم.

هنا كس بنت بسبب بضاعي؟ لا، فهي السبه الماصيه، حين عثت  
أستاذاً مقدماً، وصف صحفي مظهر على النحو التالي: على الرغم من أنه  
لا يمتلك وصفه بالوصامة، فإن عيبه السوداوين اللامعين، تحت أهدابه  
الطويلة، تنقل بحويبه الضرب، ويثبت الريصيه القويه بجعله في جذاب. بلت  
الأنظار.

لقد كانت معني السبب الأدمسي (احدني في الحب، فأنا أستاذ الريصة

■ هي رايو دار ■

في مدرسة ابتدائية، وفنكسني في ثوب القنب روزنتي بمراف أمكني أن أرى فيها بوصف مكالتي في عيون بعض الناس.

كان حبي الأول زميله مدرسة فتحة، نعم في مصنع للسيج، كثيرا ما كنا نسير على صفة النهار ونذهب في بي. نرى في الشمس الدرية بصرفه الترفائيه، والتي سحب الحشيه السحرة، نحن بقلبيد بعضنا معا، وأغني قلبه بعدد من حولنا، يا الله الأيد الذهبية، أود لعلم الشيب

وفي مرة ألفت بزلله على كفتي وقتت بصوت دعم حور؛ وفي ربيع - ألا يستطيع أن تحصل على عبي آخر؟ - أصدقائي في العمل يسفرون مني.

شعرت بوحدة بظرو قلبي.

والله، هي حرة، مصدق في غير عملك رجوة - سكر نالذي أن يساعذك.

والقلم لم ياتي موجه من أمي. سكتة بصوت لي عمي، وزيت رجاءه. غير لي - أجد لمداد علي. وهذا ما لم يسطر - أصغه، كان فيه اهتمام عمي، وحظته لأخبرني نفسي. وحسد لي حفر كد وفقر من كلبات أ. م. م. كني محمد في كنف. والفرقة بأحسنه نون أن تصعد على كلمة شعبة وأخذ.

أخر نفس من هذا كان في السنة العاصيه. كانت واحدة من جراتي قد عزفتني على شاة عصمريه على القوصة. وهين القنب، طرقت عيناها للوسعد القاتلان ونظرتا إلي كما لو كنت حيوانا، نكها ما بين علمت مهنتي حتى أظلمت عيونه، مني مصدحون بحدولي. ورتكدي ثوب استبدل. فحسبت أن أبعث وخرج ناعده جارتي، مصمتها وهي تفرق جام غصبتها. أنت تسببين بي، يا حله! قلت لث سترعيني بزيصني، راضي م' ليه استبد القيصه في مدرسة ابتدائية أفي عس هذا؟ استبد القيصه في المدارس الابتدائية بنظر إبهام كمواظدين من الدرجة الثانية. هذا لا يقع..



● خراج مکتب الزو ج ●

كس الإعلان عن افتتاح مكتب الرواح قد ظهر في مسقطين بحدود غنية  
 كبريت في الوقت نفسه الغنية من الصفحة الزمعة في صحيفته عليه. لكن  
 ردة الفعل التي تفرده هذا الإعلان ذلك بكثير - من ثبوت لحدوث السبعة الأولى-  
 أم موقع المكتب كذلك في هاتين لاي، وهو شرع خلفي حتى وصيق لا  
 تعرفه سوى قلة قليلة من البشر، لكنه سرعى - من عصر الأول حين تقع إليه  
 كثير من الغنى والنفوذ شبيه الرعايه، كما فصل برين أجناس التزاج،  
 والصك، والاند، وموسيقى العزف اذاعه، والموسيقى الإنشائية على  
 شروطه السجين، واعني مشهور لطريق - بل في بعض اشهر اطلقوا على  
 هذا الشرع الذي الصغر لم - ومنذ هو ذك الحب والجمال

وَيُتَذَكَّرُ عَنْكُمْ فِي الْيَوْمِ الَّذِي تَصِفُونَ فِيهِ الْفِتْنَةَ الَّتِي كَانَتْ فِي قُلُوبِكُمْ يَوْمَ أَنْتُمْ تُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَتُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَتَقُولُونَ بِحُكْمِ اللَّهِ لَكُنْ أَتَمَّ مِنْ أَنْتُمْ وَلَكِنْ تَلْفُتُونَ فِي الْأَفْئِدَةِ الَّتِي فِيكُمْ فَبِأَنفُسِكُمْ يَكْفُرُ بَعْضُكُم مِمَّا تَعْمَلُونَ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ

ومعظمه تصب في نهر همدان المسمى الفلج عنه تصب نبعه ثمانية  
اربعه ممر في الجبال من ماضي في الجبال التي يسمونها كاني  
أخضر وبه سد من الخشب في الجبله وقاد من أسفله نبعه وأخذ  
مقويته التي من جرجان حتى في الجبل من في جرجان  
أخذ من النهر من جرجان من جرجان من جرجان من جرجان

وہی عمرہ نزلدی جا می صورت سحر رحیم پساکی: السدا وقع، ای  
لن؟۶۔ ووجدت لسانی فتاة طويلة، نحلة، بارعة الجمال۔

كانت شقيقه واحد من بالعلمي. ولم تكن اعلم سوى هبة "ب"، "أولاً"  
الاسم، "أ"، داهب في ... "ثانياً" كيف يمكن أن يكون بعد غريبه نفسي  
داهب إلى مكتب الزواج ليبحث عن ضليكة؟ ... ثم ... لا داهب لزيارة أمه  
أحد بالعلمي. ولقد... إلى كل شيء.

اِسْمَعِ الْاِنْسَانَ بَايَ، وَقَالَ: ثَمَّ دَافَعَهُ اِلَى مَحَلِّ الْحُرُوفِ شَرْفِي  
الْعَبْدُ.

١٦٦٠: لومنت براسي، ويايغت، متعقبت.



• خراج مكتب لزوج •

وقد عرفت في الفاء وقتلته. كان من حسن الخط أنني فكتبه في الوقت المناسب، وبعد أن ينشئ مائة له يثبت لي تدني. لكن أحد الأستاذة حذري كثيراً "تتلمذ، سوف ينشئ أهله ليشكروا" مره. وأنا أعطى درس ألعاب القوى، لوري أحد التلاميذ كحلته وهو بهر فوق حصص التوب. أقدم أهله الذي واخذوها. أنت فعلت ما هو أسوأ، كنت تفرق الصبي.

حين رافقت الصبي إلى بيته، كنت عصبي المزاج، متوقع حصول مواجهة مع أهله العصبيين. وندى دعوى التوب، كان الشخص الوحيد الذي استقبلني هو أخيه الكبير، الأسمه بي. وبدلاً من أن تكوني لدى سمعته، لقصته، بطرأتني بغير حياء. وأنت شككتي مره بعد مره وشتتني لتدني والدمار. عندما كنت في مخرج، رجعت لتدني نفسي. وفي حين خرجت ووجدت في لوري أنكرت التوب وكنت في عيب. فقلت أن أرفق نفسي مع الأسمه الجديد. **هذه الحمية**، وهي لا ترضي بي.

كان في الماضي أن أخرج من الفاء كنت في حب حبس التلاميذ لروية مسرعة. أذهب إلى بيته. بعد جرحه. أنا أصر بهم مراراً ومرة من مره. كنت أكتب بصرف وجه من عذائي. بعد قليل كان صبح تدني. أذهب شاكراً من مخرج لطفه، فتح باب مكتب قطع التذاكر، ولقد أتممت الأسمه بي يده إلى: لست وفتح، منعت لا تستطيع العودة إلى المدرسة، فذهب رنطاً. رافضاً: لا أريد أن أقطع عشت. لم أكن قد التقيت سوى مره من قبل، فكيف يمكن أن أسبب لها مشكلة؟. لقد عني بدفع التوبيب، ومكر بمقوذي في ألق.

غير أن الأسمه بي أجنب: قلب لست، لست عن مائتين... الطفل بارد جداً، والمطر لن يوقف عن قريب، تعالوا واشربوا بعض الماء الساخن. لقد أرب الوقت الطير. يمكنك شراء بعض الحبر للثولاد، الذي يعود ربطاتك بعشه. يمكنك أن تستحم.

بالذقة التي حسنت فيها حسنه كشيء. وأنا رأيت صنعها، كحفت عن قرفص. معك للثولاد لم يبحروا في عرشها، نيماً جلبت هي إيزابيل

■ هُزْزَاوْ هُو ■

كثيرين وبعض الريادتي والطعام، ثم أشارت إلي: "أستد وقع، اشربوا الماء أولاً. سأذهب لأحصل الخبر".

حين وصف علماء النفس حالة العرير الذهية، كتبوا يقولون: "مع الاقتراب من حالة الشبح، يرسم في ذهن صورة "الشخص المثالي"، شديد، وتكون خليطاً من شخصيه الثراء ذكته، والأثنية المعصنة لديه، وسلوكه، وعقله. ولدى التواصل مع شخص من الجنس الآخر والعنيت معه، فإن الثراء ينحز الطرف الآخر ويعكس فيه بصورة "الشخص المثالي" المعجزة. ولقد كنت اشد في مثل هذه الحال، وعلى صوب المصير، كنت أجدب طرف الحبيب مع الأثنية دي واكثر معهما، وكنت بطرق الحطفة الذهبية يعبر عن عاطفة رغبة حرة... كنت، كنت، كل حد، ينمو زهر، في مدبرة لأجده لوصية مشتركة.

تولف المصير وصفت الشخص من حينها، كنت، كنت، لا أستطع التمسك في كبر حدث "هذي".

وبعداني حد من، مصيرنا لوب، سدة طكشلي هتروپ من التوق والتلق، أندر حرري وكنت عند صبيحي ل ابردة حتى سبعة، واحبوا جاءت قصصه كند حتى، ذهب لأستد الخبر، بعدت رأسية للكتابة بأي املا ان ابدعها منك، لا نداء من حديث.

كنت تلعب الكرة الطائرة مع فريق من اثنيت لمد الاسد، كل احدثهم لاعب مشهوراً في فريق كرة السلة في المنطقة، أمم الآخر فكان لاعب كرة طائرة من الطراز الأول، ولدى رؤيته، لي، اعطت الأثنية دي فرجه "هذه هو رياضي اهر" وعرفتني على اللاعبين. وحين علم لي مجز، أسدنا للريضة في مدرسة ابتدائية، لم يحف لاعب كرة السلة لفرزاه وصالحني على مصص.

لقد أدركت المصداقة التي تفصلني عن مثل هؤلاء الرياضيين، ويزد في ذهني لقول: "مواطنون من الدرجة الثانية، هذا لا يمنع" كيف يمكن لعدة مثائفه مداطله بعض هؤلاء الأبطال ان تقع في حب "مواطن من الدرجة الثانية"

### • خراج مكتب الزواج •

عنتي؟ لقد كنت نصرتهم بدافع الكبرياء وحده، أما أنت، الفتاة، فقد أسبغت على ذلك دلالة واضحة عميقة علي أن قد انتصرتي. لقد سبق أن رفضتني منذ بدأت قلبها. فهل من حاجة لمبعده؟...

هكذا أعب القعود وبطالك الإغاثته إلى الأئمة بي مع قيسامه بهاته ومضيت في الحاله

وه أن الآن أكتبها في مكتب الزواج، معنى ذلك أنه لم تجد بعد حبيبها، والله من أحره عليه، - تعتبر مكتب الزواج، كس بعفوري أن يوصف الحديث مع الأئمة بي ولما نحن معها الأمور بمزيد من الصراحة والصدق. وحتى لو لم يفتح الأمر، لأنني إن أكر بالإنذار أو لا؟

مكتب الزواج لم أر حينها، لم في نفسي

ولها أما أعلمه من رثمة بي، مكتب القرعة، عمة عن نحو التالي:

العمر: حوالي الخامسة وبمجرد

المهنة: ذات صلة بالأمه

الشخصية: ربه، صفة، صفة

الصفة المميزة: المصروفة إلى عذ بد العون إلى الآخرين.

المظهر: ملامح متناسقة، جميلة ومتكافئة، مع شامة سوداء تحت أنفه اليسرى.

أما بالنسبة لأوصافه الذاتية وظروفها الذاتية العامة، فقد كتبت: "لا يهم، أو ليس هناك مطلقاً محدداً".

سأنت كورافين تثنى العذراء وطرح علي بعض الأسئلة بينما كان ينظر فيها.

ذات صلة بالرياضة؟... ما معنى ذلك؟ ..

أجابه: أنا أسعد رياسته، وأمل أن تقدر زوجتي العقبلة مثل هذا العمل.



• خراج مكتب لزوج •

تلاقي للحدث، غلبت في تحمل مجله.

لم يجد الوقت في أن أحق نفسي. بن ذهبت إلى الحلاق. وبأفضل بدء  
لدي. فطلب إلى الحديقة كم أو كنت نثوميد، يسافر إلى الحرج في مهمة  
دع ش.

كانت النتيجة محببه إلى بعد الحدود. فبقا لم تكن الأنسة بي ومع  
أنه كتب جميله أيضا ولها شمه سواه تحب أذهب إلى العسرى، لكن عبيده بدد  
لي حاتين من العري. وبذا هووه حجب من السحر. كتب نكدر بوتيرة  
ولذلك وبأنك لواحز الكلام سواه حنصر، كل الأمر لشبه بالإصبع إلى  
موسيقى حاتية، ولم يكن بمشوري في كحضر ذلك.

وبعد ثوبه شمشاد من سرق قد تقرير في الله، أرو. وذهب  
إلى ذلك ر. أب (الغ) فلب من العجوى (حج) حدي واحدة  
أخرى.

ف السيف. ن. في قس حجر. في خرج. حتى. وببظر فيها  
منهلا، ثم سمس: لا تكتب سبه حوصط من طلقها  
وأجته: لا يرى في طلقها.

لا يرى. ولهم نفس العجوى ليمانه المسمعة، وأسر إلى إهدى  
لورفون. وبيع كدلاء تم تكتب ذلك هنا يصعب إرمادكم أتم الشباب. لا  
تريد لده سواه تحب أذهب إلى العسرى وكتب ب. أيضا بعينين بركاتين!..  
عريب .. ه ه ه....

أنا مناسين أهدا لأخو، على أي حال.

حسن، حسن.. لقد تركت أهد الأصدقاء شافوا وسوف أساعدك على  
منه في الج. عيدا يعني لي تكون بركاتين. وبهض تنس العجوى، وريت  
على ككي لطف وهو يصيحي كانهذه إلى ألب. لا نقل كتب في الحاسة  
وقتلين حين بزوج، أهد محوشك. وعلى الرغ من مرادك غير  
المعتاد، سوف نبذل سافي وسعا لكي يجد لك الشريكة المناسبة.





● خراج مکتب الزو ج ●

بعد بضع خطوات، وقفَ رَجُلٌ آخرَ نفسى.

فما كنتي بعفني، أف الوجه الناصع، لاجد على هذا النحو؟ حين  
ذهب إلى المكتب، كتب أمر أن يقدموني إلى الأمانة بأي، وقد كانت واقفة  
للمرء الأول دون أن أجوز على أن أكلها، فهل ستأكلني؟

والنصف وراثت في لا نزل واقعة بلا حرك، متى تعذر رتبة يومية، بحلق

•

استجمعت شجاعي وعذت إليهم وبعد في المقلب بهذه عميقة، ثبت  
بصري إلى الأرض، ولث بصوت حفيف - لقد ذهبت إلى مكتب الزواج، نكح  
المواعيد التي ...

وَقَدْ دَلَّ عَلَى رَأْيِهِ فِي مَعْنَى: «لَا يَجِدُ» هَذَا الْقَوْلُ وَنُشِئُوا  
فِي ثَلَاثَةِ مَوَاقِعَ أَيْضًا، لَمْ يَكُنْ فِي مَعْنَى:

قلت بعد... يا معالي حبيب من لم يكن مولوداً ، فراح نسي بخلق

لم نفس "نفسه" - في - درجته - من حيث - أنه - قد - أثبت - نفسي  
عن ماله - أنه - لم - يثبت - فرض - كذا - أو - شيء - حرم - عليه - إلا - بعد - ما  
لاي - بلغت - إلى - الجوده - إلى - مكتب - الزواج - .

أجيب: مكة الرحم وسعصعته أمرا محتملا.

استرحب من جدي بنفي الأمر: "استرح"، وكانت ندي الجواه ذات  
 أرجوح قائلا: "أف حبس مكتب الزواج كذلك، وه بحر رمش لم المعدة".

فليس الأمر كذلك بالضرورة، رب فتنة بحسب القصد، فحينما رقد  
 حبيبنا تسوي حبيبين أمد في الحياه، فقد يكون النتيجة معكفة بعد في بعض  
 الأحيان، حينئذ حنبه قد يمدى الأمر...

ما قالته كان قريباً، لكنه ينطوي على حقيقة من طبيعة. سمعت حفظ  
قلبي، لكنني لم أجد الشيء المناسب لكي أقوله. ذلك لأنني طعم الحب فراق  
العشق، ذلك الطعم العسر والعتي يصاحب تلك الحصة القليلة الكالحة التي

● ● ●

عليه مكتب الزواج، وتلاقت الكلمات عن شوقي: «عن المكتب أثنى بعض  
العلمي الزكبر أنه يدرس قرائنه الحويه. وكذا يوم يسج على بطاقاته كثيرا من  
المعطيات المتعلقة بالجنس، والوزن، ولون الشعر وهلم جرا...».

فَقَبِلْتُ الْإِكْرَامَ بِأَيْ، وَقَالَتْ: "بِالْعَائِكَ الْمَلِيحَةِ".

لأنك في فريق المعكب بعض بعد، هدي تس العجوز مثلاً، كل ذهبت  
إلى هت بيدي الكثير من المودة، لكني لم أعرف على الفة التي تزوي،  
قد شئت جميع المحاولات.

مذاهب ثلاث العقلية في دعوتهم، لماذا لا نكتبهم مباشرة، لماذا نكتب  
مشكلة الزواج ٣

تلقوا في كل من هذه المدن - غرب سوريا - كثرة من بني العرب من بني النضير  
الذين هم من بني النضير في بني النضير في بني النضير في بني النضير في بني النضير  
لجاء في كل من هذه المدن - غرب سوريا - كثرة من بني العرب من بني النضير

كل من يتردد في هذه المنطقة، على أن يكون له الحق في التمتع بالحرية والطمأنينة.  
أما ما يتعلق به من عدم إرضاءه عن ملكي "الأمم"، أو حصوله على حقه "ما الذي  
تقدمه لنا".

نظرت إليها، كان رأسه لا يزال حوصصاً، وكانت تحمل في يده شيئاً أحمر، واستجمع شجاعتي وأجبت: يجب أن تكرر له شامه سوداء تحت أنفها اليسرى.

Figure 1

تجب أن يكون لعملها صلة بالرياضة.

وہن من شیء اخر؟

يجب أن تكون ونودة لطيفة، موزع إلى مساعدة الآخرين، وعيد  
بالتفاني...

• خراج مكتب الزواج •

وصيبت كل الموصفات التي أوردتها.

وهل من شيء آخر؟

«لا هذا كل شيء!»، لكنك لها بقوة.

نكر، رفع الأنسة بأي رأسه، وزمعتني بنظرة من طرف عيني، كيف عرفت أن لقاء التي نحلها بها قد ذهب أبعد إلى مكتب الزواج؟.

ولم ألهج جواباً

ودفعت بشيء من القهقري: «صع بعك مكتب لقاء، كيف يمكن لها أن تقع في حب رجل يلاحقها خلعة مثل عميل سري؟».

أثاري ذلك كثيراً، فصارته محب حبوس مرعب تم لأخذه، فقط واقتبها في عرقه، نصف حبر كسر بحر المحصنة سرور

ابنسة الأنسة ردت لي منديلها الأحمر، «الآن، ثم أتعين لك يمكن أن تقوم بمثل هذه الأشياء».

بعد شهر، ذهبت إلى مكتب الزواج مع الأنسة باني.

استفسرت من المحورين: «معهذه...» في حسي باندري بالتقوى: لقد اهتمت كثيراً بمسكنك ورجعت لي هدية إحدى عشرة وحدة بتطبيق عشرين موصفاتك. هل تريد أن أوثب لك موعداً مع إحداهن؟».

واجبته، ولأن أثير إلى الأنسة بي التي كنت نصف حلي: «لا أشكر، لم بعد شيء حجه، لقد جنب حصيص لأكون لك بقي وجبت هفتي. ولا أريد أن أزعجك بأمرٍ بعد الآن».

فدنت: «حقيق بي تشر العجوز عندهم ثم نظرت إلى الأنسة باني، وسألها: كم تسبلي علينا، ليس كذلك؟».

بلى، أجدت عيضمه، لقد سجلت، لكن الأمر لم يطلع».

صعب نفس العجوز، ثم ألتفت، ولقد رزعه من الأولاد وراح يقلب فيه.

■ في رباطو دار ■

كُف عن البحث في هذه الأوراق، لنيس سهلاً لي تصلّوا البشر تبع  
لشرة نود في بيادتك. حاولوا لي مجنوا حياء فصل للعرب احلوا لهم مريد  
من العرم كي بلغوا. نطموا لهم الرحاب، والحفلات، والقفز، وكثروا من  
النشاطات تلك، يولي، هي الطريقة الأفضل.

وهكذا وصلت قصتي إلى نهايتها المسجدة

**الكتاب في مطور:**

ولت في رباطو في شاكسي. في سولر، عام 1990، بعد تخرجه في المدرسة  
التكوية، عمل لحد في مطعة نوبت الضقة الكورنية نشر منذ عام 1972 بعد عدد كثير  
من القصص القصيرة، من بينها: حبات مركب، و هرج مكثف الفروج، قلنس ما عليها  
جائزتين في عامي 1980، 1981 من جوس، وهو . خدم في ادج شاكسي من  
مطبعة الكتاب المديونية.



● ثلاث أسمن من نيب (زيقنغ) ●

لنضعل نرا ووصف جو بجانبه، يوصفة القرفصاء، تبعده إلى وعيه.  
اعاده النحن إلى وعيه، ولكنه كس مصدب بخوف واعتقد أن رجائه لا  
يبرهن معه.

ونادي تشانغ يونشان:

أخ تشانغ!

وفكر أحد الشهادين:

. هذا كريب! لني لا أعرفه، لكنه يناديني باسمي.

ثم نادی جو هويو:

. هنا! (1)

وفكر الشهاد الآخر:

هذه هي صفتي، معك ليس أنت

كن به حذر صفة

واشر حد الرمة

لني جئت!

اتصاح السعدون في لوس مريم، بس جرح لفظ وكذب بمراد من  
حريتهم بعدة الإحصاءين لتجرح، حسرة إتهم، قد بخرم نصيبهم، ويعطونه  
من يأكله، وهكذا سجد حسرة الحضر على الدار وكلمه إلى جو هويو، الذي  
كس بالغ الجوع والهمه فورا، وبعد ابتلاع ذلك الحساء، بدأ يعرف، رفع، لقد  
شعر بأنه لفصل بكثير.

وسأل الشهادين من اسميهما.

. لم تعرف أن اسمي هو تشانغ ويلندي. (2)

لوه، إذا أنت الأخ تشانغ.

من أروع مصيبي "ذي" ذي بصر "هو" بمعجده كليه بصر  
ومن يمكن أن تسمى رولندي، الأخ الأصغر عمر حد

• شبع شوتشي •

وقبل أن يسألها إذا كانت قد جرحا، أدرك خطأه لذلك قال:

ما اسم ذلك الحصاء الذي تلتصم به لي الآن؟

وتفكر:

كل مجوز لصلابة إذا أردت أن يطلق عليه اسماً، فليسمه حصاء التلؤؤ  
والزمرد والفيروز. كيف ذلك؟ حسن، لي الملفوف ولورق السنبع مثل الزمرد،  
والتلؤؤ<sup>(١)</sup> الرخ مثل حجر الفيروز، وتطع فخر الأثر مثل الدللي، صمغ<sup>٢</sup>  
فيه حصاء التلؤؤ والزمرد والفيروز.

أولاً جو هوغوو بركسه:

شكره

ثم ترك حصاءه، لئلا يتلف

وفيما هو سكر حر هوغوو من قلب مسدته من الحكمة وأصبح  
إمبراطوراً في الصين، عساه من حواء الأرض، فيد والجور والكمشة  
المطروقة في نفس السوء، فسمي حاكم حصاء الكفة في تهاون ولا قلب إلى  
الفقد ليضر من جوارح من تفسد والدرج الحصى من جوارح، فعلى  
الحصى أن يرفعوا من غير... عصى وير لصعد من ورث الإبراهيم،  
لوجب تركيبتها على جريز أسود وعرضها في القاعة على أنها بكر.

عشاً أمضى جو هوغوو بهيغ سنوك وهو إمبراطور، أحسن بالصبر  
من حياة أزد فيه نك، وفي طله شعر بصعب من، شعر به كين صوف في  
ذلك المعبد المتداعي. وأصغر امرأة:

هذا أثير الطب حين أن يصنعوا في سلطانية من حصاء التلؤؤ والزمرد  
والفيروز.

عندما نقل أحد الخدم هذا الأمر سوطر الأعر على الطباخين.

وسأل السيد جاتج السيد لي:

<sup>(١)</sup> يوهو، طعام صيني يسمى بالفيروز من حبوب وينتفع في بعضه بعضاً من  
"سجنت ركاسمة" (مترجمة)

● ثلاث قصص من كتب (زيفتسغ) ●

١. هل تعرف كيف تصنع هذا الحساء؟

كلا، لا أعرف.

ميد وقع؟

- فبني لم أسمع عنه مطلقاً. اعرف أنت تستطيع تليين اللسان

بتخثيرها، ولكن كيف تقطع الزمرد والفيروز؟

إذا لم نصلحه وعصينا لأمر الإمبراطور، فقد انتهى أمرنا!

ولأننا ذرأهم حاولوا عمل شيء ما، وأخذوا عنده من ثلاثين كبيرة  
وجوزف بهذه الصنع ساعيت، ثم وجئوا ببعض النسخة من الزمرد والفيروز،  
واصطنعوا به بعض صرر، لكن رد وصير من ذلك صغر من بعض هذه،  
وتوصلوا إليه:

تعبت بغير جدوى الإمبراطور

انضم اليه من سلالة "هدهد" من "مجرد" بعد سبعة الأبيس  
والأخضر، وحين حركه هو هو صرر سلطه سبع سموت ربح من مدقه لم  
يكن طويلاً، وشعر بالضعف.

ما هذا؟

حساء الثولز والزمرد والفيروز.

هراء! لقد تناولت حساء الثولز والزمرد والفيروز من قبل.

اسرع اخدم الصغر عندا برعب إلى المطبخ الإمبراطوري.

فنتهوا!

لسأله الطباخون:

ما الأمر؟

- يقول الإمبراطور إنه قد نزل حساء الثولز والزمرد والفيروز من قبل.

وحاصلكم هذا ليس الحساء الصحيح.

وصاح الطباخون:

■ ..... الإناب الأجيبة - 127



• سبيع سوسين •

— الآن ستعرض العقاب! هذا لاجل مجرد فشل في تنفيذ الأوامر  
الإمبراطورية، إننا نرتكب الجريمة المستعصية.

ونكلمهم لم يأملوا أن يبعثوا على قيد الحياة بعد قرار الاعتراف بأنهم لم  
يعرفوا كيف يصنعون هذا الجسم وأن ينسولوا إلى الإمبراطور كي يجد شخص  
يعرف ذلك، ونقل الحادم الصغير هذا الرجاء، وفكر جو هونغو،

بعد، في الطهي عني متعود على طبخ الطيب، ذلك لا يمكن  
أن نقوم به، لم يستطيعوا صنع هذا، ولكن يجب أن أحضر على ذلك  
الجسم، ليس لمشي فقط، لأننا نكلمه إلى كس شخص في القصر وإلى  
وزرائه جميعهم.

لَمْ أَسِرَ بِرِسْوَةٍ، خَرَرْتُ خَسَلًا لِي كَيْ فَكَّرَ مِنْ أَمْرِ التَّحَرُّقِ عَلَى  
الرَّجُلَيْنِ فَكَّرَ مِنْ مَكِّ مِنْ صَنْعِ حَسَّةٍ يَوْمَ وَالْمَرْدُ يَضْرِبُ كَيْ سَمِ أَحَدُهُمَا  
تَشْتَبِعُ زِيَادِيَهْ بَيْنَمَا يَمْسِي مِنَ الْأَحَدِ

بعد عجز هذا المرسوم الإمبراطوري في كل مكان، بما في ذلك البلدة  
التي يجب ذلك - فكر في ذلك، هو هونغو، لا يوجد كس الشخص في  
مستعصية من ذلك - - حدث جسم به جسم من شخص فراقه عائلته  
على الجدار - مع الحكومة - في كل - من رسم كس - الإمبراطور  
يبحث عن تشيع زياندي ورجل آخر لا يعرف اسمه، كي يصنع له جسم  
اللولو والمرد والقيروز، وصلحاً:

— حسن! إذا فذت الشخص الذي شرب فصائلت حسانك اللباني هو  
الإمبراطور! يجب أن نذهب ونراه.

مرة المزسوم الإمبراطوري، وعند رأى بنته قتل من بعد مع الحكومة  
قام بأعقابهما.

سأل التشادان:

— ما الأمر؟ زيدان أن تحدثنا مكبلين بالسلامة للصنع جسم  
للإمبراطور؟

● ثلاث أسرار من كتب (زيقنغ) ●

اعتذر الساعيان:

نحن أساق، لهذا السيدن! لم تكن معروف. أعترفا!

قال الشحاذن:

لا بلأس.

لأهبا من فصلكما إلى مقر الحكومة لهذا السيدن.

أين العرية?

إيه قريب من هنا مقر الحكومة. مصملمكما على ظهورنا.

كان الناس الوقوف يتسألون، لماذا يحملان الشحاذن داخل مقر

الحكومة?

وحصده الساعيان: نحن مكر لتدبر.

لمزيد من هذا في الساعيان سمع في القضي هذه

والمرحى صبحر دحلا في هذا شهر نكر القضي

يحب أن ترمي على ي من في الحبر

وبصره عبر في الساعيان: رمنة حدة، وخرج من أذنه،

ويشكل ولور إلى القاعة كي يستلمهم.

انفج الساعيان خارجا كي يظنا:

لأهبا السيدن! إن قاضينا ينظركما في القاعة.

حسن، رلقانا إليه.

حاصر.

وزاح الشحاذن يتمتان:

ذلك صحيح، يجب أن نحافظ على كرامتنا.

عندما راهم القاضي لم يستطع أن يفهم سبب إحصار هذين الشحاذين.

وقال الساعيان:

● الأناج الأضيبة - 129 ●

• نسمع شوتس •

يا صاحب المساعدة هذان هما السيدان.

استغرب القصي في بظهور مثل هذا الاحترام لشجائين حداثيين بوجهين  
كثيرين، وبأسفل بالية.

وسأل:

هل هذان هما الرجلان اللذان مرزا العروس الإمبراطوري؟

نعم، هذان هما السيدان.

وسأل الشجائين:

متى يمكن أن نذهب إلى العاصمة؟

اعتقد القصي به حكمة وسع بالعصب كيف يمكن نحن هذين  
الرجلين أن نصيب حياء قلوبهم، فشرور الناس حذرنا ولكن  
إذا أظهر مثلاً بسفاح إمبراطور لأنه لم يأخذ له ... والكشف  
الإمبراطور وهو بعد يقع حوله به ... ثم سيحدث معك ذلك منصفه  
بموجب هنر الشجائين ... سيطر في جوارف جنات

واصر يمر

هيا! كنوهم وموف نراهم إلى العاصمة.

عندما سمع الإمبراطور عن وصولهما فكر:

إذا فقد عثرت عليهما فعلاً.

استدعتهم العتور ادمه، وأحضرهما القصي إلى البلاط مهيبين  
بالملابس، وركع عند اسفل المسند ليعلن ولأهله. لم يكن قد ولف في مثل هذا  
المكان من قبل وكان يردد من الحوف مثل منحن بحس كشمير الحنطة. لكنه  
رأى من رايته عربة إلى الشحسين كـ يتسمنين ويومين نحو الإمبراطور -  
لماذا كـ ذلك؟ لقد عرف الإمبراطور الرجلين اللذين لهذا حياته وفكر.

كـ هو عبي هذا القصي، إنه لم يقدّمه بشئ لائق لمقبلي هاد.

سيبقى الموظفون لذي إذا قلت إلي أعرف هذين الشجائين؟



• نبلغ شوقى •

كف عن قول الهراء، وذهب للتشويق.

نعم، نعم.

هي، أشد أروعها وطن من التوفى، وخمسها من السبخ مع الجوز،  
وحسنة من أوراق الملوك الحرجية، وثلاثها من الأرز الحشر، وعشوه من  
المنح القدم، وخمسه من الرمز، ونصف رطل من السجدة، وورجين سطلا من  
مياه غسل الصحون، ذلك صوب بكهنا.

لماذا تريدنى تلك الزمالة؟

لا تغزى كثيرا، فقل لقط م نظني، إذا اجعلت أي شيء ولم يكن ملائم  
لنوع الإمبراطور، تستمر مسروداً من --- لصق

حاضر

وسر من --- كذا شيء ما عدا لورث الملوك الحارجية ومياه  
غسل الصحون، وعلى خمس مدمى مدمى --- عليه أن يذهب بمطالين  
وقصص إلى عدد من المصاعيد

حلال حسن لك جميع حكم --- حرفة تمصمبه السد ---

هذا غير ملائم، في السبخ طرج جداً، وتوفى ليس لأعداء، وهذا لى  
يعجب الإمبراطور، ومخوفى أنت القلام.

ركع القاصي المفروع وسجد.

أرجوكما فقرأ بمخرج لى، ألها الميدان!

عدا سبعة الإمبراطور المنيه لجميع ورقه، أنت لم تشر المكولات  
الصحيحة، ونحن لنين نخص في الأيدي فعله، أنتك ماذا يجب لى بحث؟

قال القاصي:

لا يهم، أحصوا ثلاثة طباخين من المطبخ الإمبراطوري.

لرح الطباخين الثلاثة عدداً كثيراً منهم المساعدة في إعداد حساء القلوب  
والرمود والقيروز،

● ثلاث أسمن من شب (زيتونة) ●

وقال لخدم:

. إنها فرصة رائعة للتطعم. لا تريد أن تضيع هذه المهارت.

وقال آخر:

. هذا صحيح تماماً. يجب أن تطعم جيداً منهم.

وقال الشحاتلي:

والآن منصنع حصاه قلاؤك والرمود والقيرود.

وأمرنا الذين من الطباخين لي يفتيا الأزر على نار خفيفة.

. نسباً لا عسلاً الأزر. ولا ربة الأزر من الأعلى. من الشترد لقط من

قاع المقلاة.

وتسأل أحد الطباخين:

. لماذا يرددون ذلك؟

فقر دهر.

. لا سيد قد كي عذمه من قبل.

وقال الشحاتلي للقاضي

. لا يجلس هؤلاء. لفتح نيت انومو هي موه عبر الصمغ وحركة ثم

شمسه حتى ينضجر.

حضر.

كان لا يزال هناك طبّاح لغير.

. نعم وساعد في قرر هذا السبخ يجب رمي الأورق الجديد وحفظ

لجذور المتحفة.

أدملت هذه الأوامر القاضي والطباخين الثلاثة.

. ماذا يحاول أن يفعل؟

ظنوا يعملون طوال الليل. ولي الصديق قنني جلس القاضي والطباخين

• نبعث ثوبتي. •

الثالثة يظنون بحيرة نحو السبع المتعثر، وعشر الأبرار المحترق، ولوزي  
الملفوف الحرجبه والتوفو القمد. وعندك أشرقت الشمس شحنت راحة عده  
من مياه غسل الصحن.

وسأل الطباخين القاصي:

يا صاحب السعادة متى منطبخ هساء الكؤلز والزمرد والقرور؟

أدعم القاصي:

لا تسألوني! أسألو هذين السيدين.

عندما سمع الشحاذلي هذا أشارا إلى الدلاء وقال:

أفهم هـ د ، "نوم و"زمر" زمر؟ هـ حتر. سمع عسر العفن.  
عندما يندرب "زمر" صر هذا الحساء سوف يكتف.

وفكر الأخرى

بكشفه "حكما" قام "مط" "بحور" ودفع من المـ هذه التي  
يقوم نور هـ "حسد" مط "محرر" وحساء "س" بعد لي سبه  
منكون محظوظين إذا لم نهجم يورنا.

وشاهدوا الشحاذين يهرلن بعض الحساء ليتناول.

ليس سيئا، إنه شيء ما يشبه ذلك.

ورفع أحدهما لقمة توفو من قاع الدلو ودفعها في فيه.

جدا! إن مذاقا رائع.

وضرب القاصي على كتفه.

- أنت من أعد التوفو، سمير الإمبراطور أحي وكذا، ويجب أن تفر  
بالترقية وتصبح غنيا.

وفكر القاصي:

لنساعدني السماء!

مزعان ما التزب عرعد المأدبة. وطلب الشحاذلي من الطباخين والقاصي

● ثلاث أسمن من سب (يرقتنج) ●

أن يسخروا الحساء، ويصفوها الملح ويصفوا بهص حصب من الزم. وحين  
وجداه ليس كالأصالة المريد من الزم.

وقال أحدهما:

إله ليس كأنما بشكل كانه

لسأل الآخر:

لن المسام؟

وعنى الغر، فزع كله كغيره من السدم وتتوّد الحساء لانية، وعدم بدأ  
بخلي، كتب الرقعة لامة لى نحق القصى والجب هين.

وقال الشدنى:

جهد صحوه في الأستيق وصبر

كر انفسر تي — البه عدم ومصد بكر — صر وكن كثره  
الإمبراطور، الجرراء قد هذا حصب مد حرج مدهر يفسر ده المسعة -  
حساء التود ورمز، التهور

وقال أحدهم:

لنى حده موم الزمر دفسر ده سي، مصر حده نند يطلع  
الإمبراطور مرة وحق لى يتوكله، وحين عه لى التبت راع ينحى بمدحه.  
والآن سأل هذا الشوف لىضاء إبنى محفوظ حقاً.

وقال آخر:

سمعت أنه مصنوع من كبد التنين، وبذع الحقا، وكن أنواع الطيبات  
النادرة. لى اعداده يطلّب عملاً طويلاً، تصنع حساء ممبر من هذا.

عندما بذل الماديه، اصطف الحده الشبب وهم يحتمل صديق قريزيه  
مذهبه يداحله سلطانيه داف حصصمب على شكل التنين من الأفرار  
الإمبراطوريه. ويدلح كن سلطانيه كتب رجه حساء التول والزمرد والغيرور -  
كان الصيوف جميعهم مدلّين بالطريقة النقية لنى أوار الحده وجوهم به





● ثلاث أسرار من كتب (زيقنديج) ●

لذي، طلبت من الرجال أن يحثوه؟

وقر الجميع على أنزلهم كي يحضروا عن شكرهم المتواضع. وصاحوا

إله لن، لنيد.

فقال الإمبراطور:

في تلك الحالة، موافق لجميع لكل واحد ملطالتيين بعد.

كانت تلك القصة الأخيرة حقاً!

...

## 2 - ثلاث ضربت في يوم واحد

في صباح يوم، سأل نائب "يضع" في شيء معروفة من يريذ الجمهور  
في يسمع شخصه بنوري (ب) "يضع" في شخصه "الذي"، ولمست  
لثوقهم هي التي حصلت شدة ركن طينيد بعد "يضع" فيهم طبع  
هذه، ويزيد بملف "لجود" بغير "يضع" فيهم طبع "يضع" فيهم طبع  
يضع "يضع" ولا بغير أن "يضع" فيهم طبع "يضع" فيهم طبع  
في هذا أمر سوء جداً، لأنه قد يموت من العطف

سأل شخص بفرد ذات مرة على سبيل المحادثة:

هل أتيت الآن؟

فأجاب صاحب الطبع الحاد بنرق:

نعم، لقد أتيت الآن.

لماذا طبعك هكذا؟

في رؤيتك تلغني إلى الجلون.

لست بحاجة إلى النظر بعوي إذا.

في جب إلى هذا، رؤيتك إذا وأصف أعجى فسوف أكتف.

• نسمع شوتلى •

تلكمى؟ يجب أن أرى ذلك كي أصدقك.

• موف ألكمك. هل تصدقني؟

• كلا. هذا ممكن مسطح هذا، فظرف. لماذا لا تجرب.

دفع هذا صاحب الطبع لحد إلى الجيوب. وصبره بقوة. وكان أي شخص آخر مجرد فيل في يصرخ لصرب ذببه؟ لكن البند ليس فقط. إنني لم أصدقهم حين كانوا قد صرّب قلوبهم الآن رأيت ذلك بعيني. لماذا لا تلكمني على هذا الجانب أيضاً كي تتوكلن الأمور.

هو صاحب الطبع الحاد قبضة يده.

لذا! إنك لا تطاق



وفرح وهو يستشعر الخطيئة

وهناك نوع آخر من الأشخاص يحب المناورة ويبحث دائماً عن منفعة لشخصه. أولاً لم أستطع أن أفسر. معاً مجتهداً فإنه حوّل أحد رجلى من هذا النوع يصعب عليه حمله إلى الهدف. ذلك حاسم دافعاً. يريد على شراهة شيء، وقد انصرفت به فصاعداً حاسم على أنه حاسم محض ويتسم في وجه البقال.

• هل تناولت فطورك؟

كانت رؤيته تعصب صاحب أي مكان، لكن البقال كان يجب أن يحسم.

• ماذا يمكن أن أحصر لك؟

• إنني أكل المعكرونة المسطحة اليوم.

• لا يهم ماذا تأكل، ماذا يمكن أن أحصر لك؟

• بنصف قطعة نحاسية معلقة فوق الصور، وبخمس قطعة نحاسية

حسب.

أحصر البقال هذين لى.

وقطرة زيت السمسم من ذلك الزعاع، لإصغاء نكهة.

● ثلاث حصص من لادب (زیقفتیغ)

حاصل على فطرة زيت السمسم تلك... ثلاثة أضعاف.

• **ضع بصم لورق من الكرك، هل تسمع؟**

مَنْ جَعَلَ أَرْبَعَهُ.

والتي لا عن الكبرياء.

جفتی، فدا، حسه، وعده، انداز، التفات، ایحصر، الکبریه، سرق، راستی

من الثوم مثلاً جعلها سعة، شططر مثل هذا يسبب ألماً في الركبة.

یذکر فی هذا بقصه، مره کس فاضل معین حدیث، عدما ذهب لاسلام

منصبه وجامر علی معزز فی التبحر، اصناف مدته وحبوبه پختراہ علی

کلا القانین، ولسکعی حاجین لہا:

۱۰۰

**ملاحظة:** لا يوجد لاصحاح ٢ بعد + صرق ١٤٠.

حس، اریطک، نعیم، غولام، زکریا، احمد، حل، ص، جب، طلع

هذا، ونحضر في ذلك ما نرى من سعة الخلق، ونحسبكم مهلة

سُبْحَهُ أَيْمُ حَجَّهِ بِشَوَّالٍ ر - لَمَّا نَدَّ بِتَبَكُّمِ عَسُونَ هَذَا لَذَابُ

وكيف راح الصبي حذق في موصلة شتر، سمي حينها لهدو

الصهوة كل من السهل اسمع مع سرفك، ونكر من ينكر ر بجنار جلا

المجلد: ١٠٠، العدد: ١، السنة: ١٤٢٠هـ

-هل أنت صاحب طبع حاد؟

سما الذي لوحى لك بذلك الفكرة؟

-ہاں آفت بلہو؟

الحق هو البليد.

-هل أنت مستوٍ تبحث عن منفعة الشخصية؟

-کلا، بی کتب

لم يعرفوا عدداً بقليل، وبعد سبعة أيام تلقى كتي منهم أربعين صوبة. ثم

• نبلغ ثوبتي.

منحاً مبعه ايده اخرى كي يقوم بتوجيه الأثداءن الثلاثة، ومن جنيد فسلأ وتلقيا أربعين صريه. ثم أعطني مبعه ليد اخرى عند ذلك الوقت كانا قد شعرا بالسخط تماماً.

عندما شاذرا مقر الحكومة كأل أحدهما:

- هذه مهمة مستحيله، يا أخي. ولا يمكن أن نسدأن أو نحرر منها. فهو أن يدرك نحن يجب أن نعمله فقط. هي ذهب ونشرب حتى الثمالة. كانا يشربان في إحدى الحداث عديم شأ هذا عندما مر الناس في الشارع، والكل يتجه غروباً.

هناك صاحب الحاله:

سألا حدث اليوم ليحلب مثل هذا الحشد؟

لأخبره.

هيبه فديمه. ثم أخذ في يمر معطونه كمن هؤلاء الناس يملكون التماسيحهم وقد لا يخرج من الحوية لغيره سموا قريباً كمن إلى الجوامع المحصورة، كمن عرض لوان ساعية من "تحتصر شئ حتماً: جيد، إليهم يملكون لمساعدة الأوربا.

واقترح أحد الجاهلين:

يا أخي، هيا لنذهب أيضاً.

لقال الآخر:

- كيف عن هذا. بعد بضعه أيام سوف يصرب ثانية، لسبب راضيا في

مشاهدة الأوربا.

- لا فائدة من القلق. دعنا نستمتع ما لدينا سنطبع ذلك.

دعنا نمن شربهما وسأوا خروج المدينة وهما يتحدثان.

في تلك الأيام لم يكن يوضع مدعد للأكريل في الزيف، وكمن على المشاهدين أن يلقوا، وإذا أردت أن تجلس يمكنك أن تحصر كرسيا صغيرا من

● ثلاث أسمن من ذهب (زيفتغ) ●

التيث، ولكن عليك عدد أن نسجه ونعده ذبيته، قصه الجحش إلى حدث  
المشاهير وفي تلك اللحظة كان جزال يفتن الخو في الأويرا بعد بدء تجار  
بين المشاهير. وفي المصنف الأسمي راح شخص يتودعهم. كان منظره  
عجيباً، وقد وضع يديه على حصاره وزاح ويكرجح من جانب إلى آخر ويهر  
رأسه، وهو يصيح:

«برافو، برافو»

وإطلاق شخص حاد الطبع حلفه صرخة كتب أن نظره أرمه:

«رقع»

الثق الثقل، وثقل

من حذر من حذر ريباً «سوف نقتل ولكم»

هكذا

«من الخيل البهل من حارس»

«من حذر في سعة»

في تلك اللحظة القريب صبحي وانصد من الحرج فمست بهد الجلود.

«لبي» مولداً يحترق، يا لبي»

«محترق، لبي» ذهب إلى التيث أولاً، وبني عشماً بسهمي هذه الأويرا.

جعل هذا صاحب الطبع الجمه يتعد محصياً، وتنتفع حجاب ورمي الليلد  
لرصاص.

«من تعبر تحت رجلاً» مولدت يحترق، يجب أن نسرع إلى التيث، إذا

فنتطرد نهابة الأويرا في الدر سوف نعد إلى مدرج القديس الآخرين.

لأجانب القليل وهو يستلقي على الأرض:

«لبي منربي لبي، وليس من شئت. إذا لم يرب ساهب إلى التيث بعد انتهاء

هذه الأويرا، وإذا لم أريد ساهب إلى التيث بعد أسبوعين.

«لبي تقير الجثث حقاً، سوف ألتك»

• نسمع نوتتي. •

-وقع، تلك، سيجبني إزعاج القهوص.

-واعترض شخص وقف بجانبهما:

-إنكما تتماجران بصخب ولا تستطيع أن تسمع.

-عندئذ لاحظ الحاجبان.

-أوه، ليه الصبط، انظرا إلى هذين الرجلين الذين يعلشان تلك

المصبة.

-الترب الحاجبان وسألا:

-كيف بدأ هذا؟

-فقال صاحب الطبع لـ.

-لـ.

-كش الله لـ أن مستغف على الإهر، فقال لـ حسن

-تفهم، لـ.

-لـمي إلى مظهر

-لـ.

-إذا مذهب صوف يوكحي ثانية.

-ليس يوجوتنا هنا، لـ وجرؤ.

-مهم فيلذ ونقص ملامحه.

-وسأل الحاجبان ثانية:

-كيف بدأ هذا؟

-كفت لشاهد الأويرا عندما كنى ابني ليحبرني يأس مرفنا يهتوق. فقلت

ابني سأذهب عندما تنتهي الأويرا، ثم صريري هذا الرجل بقصوة حتى كان لـ

يقتني.

● ثلاث أسرار من كتب (زيقشغ) ●

- لك من شخص غريب لماذا لا تذهب إلى قبيب حلاً لتعطي السر؟  
إذا فخطرت حتى يهربه الأويراء فربما امتنت إلى عذرت جبروتك؟

- حسن، في الحقيقة لقد ولدت بليلدا هكذا.

لقل الحاجبان:

- جيد، بمديك حصلنا على ثمانين صرية.

وأخرجنا سلسلة مجلدة وقيداء ثم قالاً لصاحب الطبع القاد:

- أنت لا بحق لك في مصره.

- لقد دفعني إلى القلوب.

- ومع ذلك كان يجب ألا تصره.

- هكذا شاء، إني حاد الطبع.

فقدت الدخائل أختي

- هيه حد فعدت؟ قد وصيه بعد؟

- لا أعلم، قد سمعته من غيري، لا أعلم ماذا فعل.

عندما قد الحاجبان سجنيتيه بعداً ولد بفكرلي:

- جيد، قد استفد من هذه الفرصة، وامسك بزوجين. لكن بيت لا يكفي:

فلا يزال بنقصنا المسارم القياض عن ملفحه الشخصية.

وبعد فليس وصلاً إلى كنت تبيع حيث كن رجال بنجرلي. وسأل

قريب:

- هل يلزم الطيوخ هذه التي لديك مقلية؟

وتلع حنين في له.

- وهل القلوب السودقي هذا عتيل؟ لا يزال نبدأ؟

وزاح بكسوق كل شيء. فقال قياتع:

- لا حاجة لأن تتفري أي شيء، لقد حشوت نفسك تماماً.



• نسمع نوتتي. •

- من يقول إنني لا أشعري؟ ما شئ هذه الحطريات؟

- كل قطعة بسنت.

- ما رأيك بسنت مقابل ثنتين؟

- كلا طبعاً.

- حسن، لماذا تحقق بي هكذا؟

دفع له سته، ومد يده وأخذ قطعة حلوى بين إصبعيه الثاني والثالث وأصبحه الربيع والعاموس.

انزعج البائع من أكل هذه وثلاث أخرى منه فجعله يأخذ حذره ويمنعه من رشفه.

- لا تصنع - حذر على ستر

دفع الربوي قطعة الحلوى في فمه.

- من غير الذي، ينبغي له علكه

- إذا حب إلى سبع سبعا

- يمكنك أخذ حدي، علكي لا أعلم أي فرق سته - سدا يصنع لي بعض حبال ذقنا

في تلك اللحظة رأى البائع الحائرين مع صبيتهما. وبأداهما:

- ليها الصبطين! سدا إلى هـ من غصلكه.

انجها بحر كسكه.

- سدا الأمر \*

- انظروا إلى هذا الربوي! كان يدعوق بصمته ككاهن ولم يشعر أي منها. وهذه الحطريات كل قطعة بسنته لكنه دفع سداً ولكن ثنتين.

فقد الحائبان:

- نحن البائع لا يكسب الكثير، كيف يتحمل في يدكك تأخذ قطعتي؟

• ثلاث قصص من كتب (زيقشغ) •

- في الحقيقة، يجب أن نساوم وأنشزي بمسرح محقق بعض النظر عن المكان الذي أتصق فيه، وليس هنا فقط، وإلا فإني أكره.

- ما الذي يجعلك تفعل ذلك.

- لقد ولت هكذا.

- شعر الحاجبان بمساعدة فائقة. وسحباً سلسلة أخرى وقبضاً بها.

- تركاني، ليها الصابون، وصف أغبر طريقتي.

- هذا مستحيل. نعال هذا.

- صاحب الحمار سجد. فما في شعر الحكمة، وكوف في الأصعد  
ونهب ليدع غريب وغير حر حشر الحشر غير سعد في المحكمة.

وتحلق معاته على كلا الحمارين.

وأصدر أمره:

- احسروا الصلابة.

ثم جنب الرجل "ثلاث ركعاً" - ما

أشار القاصي إلى التردد وسأله:

- ما هي نصت؟

- نظر القليل دموعاً وقال:

- صاحب القصة، كيف اسمع إلى أوبرا خارج المنبه عندما جاء  
ليني وأخبرني بأن منزله بحرق، فقلت أنه إنني سأعود بعد انتهاء الأوبرا، ثم  
صبرني هذا الشخص بقسوة حتى كاد أن يقتلي.

- لماذا لم تسرع إلى البيت كي تطفئ النار؟

- إني أجد الوقت دائماً، يا صاحب القصة.

- أشار القاصي إلى صاحب الطبع العاد.

- كيف يمكنك أن تتجول وتصرب الناس هكذا؟

• نسمع نوتتي. •

بـ صاحب القسيه، إذا لم يصرع إلى البيت ويغلق النار، لكن تحترق منازل لمرى لوصا؟

سومع ذلك كان يجب ألا تصرره.

لم أستطع منع نفسي، فلأنا جاد الطبع.

أشار القاضي إلى المساوم الباحث عن منفعته الشخصية.

رأيت؟

هذا معنى، بـ صاحب القسيه، فني لمرى إذا لم أحضر على صفته جيدة حين أتوق.

لقال القاضي:

رفع هر حرمين سدا طلب حمد كم بي هـ

فلأجاب ثلثتهم معا:

كلا، 'صاحب القسيه'

هر ربي، بـ صو سـ

غضب الحاجان حين سمعا هذا، فقد بلغا ثمانين سنة، وبعرضا للكثير من العناء كي يهزرا على هؤلاء الرجال، والآن موصول في مقر الحكومة؟

وقال القاضي لصاحب الطبع الجاد:

-أنت ستكرب مرلعي، وبهذا لن أقدر ليدا. ولت، ليد التليد، عنيث أن تعطي بأولادني.

عندئذ لا بهم إذا أزعجت، فأتب لن يفسد، وقت، ليد المسود، عانيت أن تقوم بالتسوق والمصروف على صفتك لي.

كان واضح. لتجميع لي هذا القاضي يبحث عن منفعته الشخصية

يكن قاضي حمر في الحقيقة لأنه وظف هؤلاء الرجال ثلثته، ففي أحد الأيام كن عليه أن يخرج ليقضي شخص عتيي المزنة، وأمر صاحب الطبع الحد أن يعد حصته، لكن الرجل لم يستطع أن يمزجه، فهو لم يكن سائمه



• نبعث ثوبتي •

وبعد ذلك أقود العربة عن الطريق الدائري القويير كي ألتقطرك؟

قال القاصي:

-جيد،

حتى صعدت الطبق الحد ورفعت القاصي على ظهره ليعبر الجنب كى  
قد وصل إلى المنتصف عندما فكر القاصي.

-إله لطيف منه أن يحملي هكذا عبر هذا الماء الحقيق.

ثم قال له:

-إني لن أعطيك على قنن الحصى. وبدلاً من ذلك سأعطيك عشرين

قطعة من العجينة ذات حبيبي قمر هـ الحور

-شكرًا... - صحت قصبة

وتركة. نلتص حبي في الجنب. وكذا لم يدر

وراء القاصي حبه في

الحـ. وتعلمني في حور

-لقد شجك يدى كي أشرك.

-ولماذا لم تنتظر حتى يعبر الجنب كي تشكرني؟

-لنت لم تنتظر حتى يعبر الجنب كي تكافئني.

وفكر القاصي:

-حسن. لنولجه الأمر. لقد نصب بؤاء ولجباتي الرسمية، وكذا الآن من

جزء حارق.

ثم قال:

-هيا لرجع!

حين عاد القاصي إلى مقر الحكومه ذهب إلى بيته ليغير ملابسه. وشهد

قيليد وهو يتشمس في القاء بؤاءه إليه. نظر قيليد إليه سوا أن يبتلع بكلمه.

-لم تسمعني وأنا قاتوك؟

-نعم، لقد سمعت.

-لماذا لم تجبني؟

-لقد نظرت إليك، أليس هذا صحيحاً؟

-لقد هذه لمبت طريقة الرد. أين المادة الصفراء؟

-ألي ولدت نقي؟

-ألي الأكبر؟

-نعم في المدرسة، أليس كذلك؟

-والآن؟

-سقطت في البحر.

-أليس هذا؟

-أليس هذا؟ حب في هذا؟

-نعم، هذا حب.

-لم العجلة؟ كنت سأجربك بعد بضعة أيام.

-لقد ستكون محب موتي! هذا أخرجني بسرعة!

-عندما أروح أروح أروح أروح، راح العصى يشبع قاتلاً.

-لقد كان صبيلاً صغيراً جميلاً جداً، والجميع كانوا يحبونه. أم' يجب أن

نشتري ثابوتاً.

وأرسل القمامون من بين جميع الناس ليشترى ثابوتاً.

وفي محراب القلوب راح المدمر يسأل عن نفس كل ثابوت هناك.

-كم ثمن هذا؟

-لأن صاحب المحل:

يمنة وسنير. ثبلاً.

• تبيع شوتى. •

• وذلك؟

• يمكن وثمانين.

• وهذا؟

• ثمانين.

• وهذا؟

• سأله صاحب القمل:

• كم عدد الناس الذين ماتوا حتى تسأل عن ثمن جميع ثوابتي؟

• فأشار إلى ثابوت:

• كم نس ده؟

• عشرين نبلا.

• عشرين نبلا؟ كم وصية من فتح خطب القلوب؟

• إلى انبياء حبيب من حبيب نون.

• طبعه منسوخ في سنة خمس مائة.

• لا توجد مسأمة في محلات القلوب

• كما ريك باثني عشر؟

• لاذهب إلى محلات اخرى.

• ثلاثة عشر.

• انني ان ابيع لك.

• بأربعة عشر.

• كلا.

• بأربعة عشر ونصف.

• لم اطلب منك ان تذهب إلى مكان اخر؟

• اجعلها خمسة عشر.. ما عليك بدلكه.









• شبلغ شوتلي •

سنة وخمسون، أتى هنيه ستكون مخلصمة لشعكر، إذا كان في السانسه  
والخمسين فهو مولود في سنة الجرد. حسن، ذهب إلى الصنيع ولطلب جرد،  
مصنوعة من منيكة - هنيه تحدثها بوهمة ولعددا ووزن من عشرة أربعة

كان طول هذا الجرد قدم وبوصتين، وتطلب فيه وحدة أكثر من سنيكه  
ذهبية، بينهم كذب عيده - سمين، كل واحد بورى خمسة قرايط، ثم وضع هذا  
الجرذ الذهبي على الطؤونه المعصصة لهدف؛ عند الميلاد بينهم وتعب القاصي  
بجانيه مجذبا فيه، ليطلب فيه الحداكة ومن وثب إلى آخر كس الحداكة  
بشمسي، وهو يمسح على بطنه، لينفذ هذا، ولاخط الجرد على الفور ويمنع  
راح يمسح على أخصه أحد بزه بيده، ولو وحدة حفيف حدا، ومطك بالذهب  
فقط فإنه كان يصنع ثانية.

وعند سنة - عاف له غي - براد وحيد ثم سد السج، ريت على  
كتاب القاصي.

ترافق رانية سي حاف ه لعد

كان هذا بطي لا على سكب، أن سمي في مصيفك، دأر من أفقت.  
وقال:

في هذه الصنعة رقعة حق

ماذا كان يومه في الصنعة؟ كان الوزن هو الذي يحبه!

- حسن أول، كان بك حسن اهتمام منك، بعد معرفة أنني ولدت في سنة  
الجرذ وصنع هذا الجرد الذهبي لي، أو بعد، كان ذلك حسن اهتمام كبير.  
للمدسة، لي عند ميلاد رجولي في شهر القدم. وهي أصغر مني بعام.

ذكروا في الأمر ' أصغر بسنة واحدة، أي في سنة ثور كم يكلف ثور  
ذهبي! كيف كان يتوقع أن الناس العاديين يحشون؟!

□□

## الرسالة

- ليو كينغ بانغ -

■ ترجمة: موسى عاصمي ■

عن الإنكليزية

ولد ليو كينغ بتاريخ سنة 1951 يعمل محرراً في صحيفة العرس. شياطين  
من بين أشهر مؤلفاته، الحمد لتدريج كينشيج وتو سانغ، المرأة الجزائرية.

تتألف حربه من ثمانية عشر جزءاً حربية في عو ينشع تتألف  
من ثلاثة أجزاء حربية. الأجزاء من عو ينشع حربية تتألف من  
دروسه عند الإنفاس في مصراف فيب أوتوسم، بها حربية رغبة يزيد من  
رغبة المرأة التي تحبب الحب الأوسط أوسم. سنت الحربية لتتوزع على  
لستعبد محتويات غربة السود كنها، والشور الذي على الشرفة وهي في  
عوينشاع التي غالباً تعطي مخاللة أمام المرأة.

بدأ موسم البرد فربحت في عوينشع في أعده هناك كدرة لها، باستخدام  
بداً الصوف من نسيج العنق الذهب، شحبت باب الحرافة اليميني، صهر اللوح  
الحشيشي الذي يقسم ذلك الجزء إلى قسمين. حزن في عو ينشع الأثنياء  
الندرة الاستخدام في الجزء الأصغر، من الثبوتات القطبية السود والمعتطف  
الأزرق والنصمعة لغيره لطعت حركه غرافة السرير وجعته محوري على  
كرفت العز العديايفه الأولى والحجود، لا عو ينشع في عو ينشع ذلك الباب كثيراً.

وعندما فتحه لا تعلقه حلاله بن فتاح ترحب في الأرض، وتخرج كتاباً وتقرأ رسالة تتوضع بين صفحته اختلطت بذلك الرسالة عند تسع سنوات. يشرح قلمه كمن لشخص باب الحرفه، وكل يداه به رشده فتسعى ما كتب سقوط به وسنن الرسالة ذك الصفحتين الأولى عشرة، ولا بعداً إلى مكتبه حتى تنتهي من قراءة كل كلمة فيه. بنت وهي غدا كتب تسع كتب يدوي اسمه، فمضت لغير المقاطع الجميلة في الرسالة تجده في التوقيع، التعليل في الأولى.

فحب لي هو يتدفع المرح بهوه وحذر شديد، فلو كانت جماعة رائعة فيه لن ترعج من حذاء ضحكه، تعرض في الأجزاء كعنده، حق قلبه وسرع وحتى غير من مر به رسالة مكر الرسالة مكر لي مكتب هذه المرح. رفضت لي حذاء! حذاء الرسالة في حلفه به فـ... مع سنوات. شكك في حربه وثقني الدينية لأحب عدداً من الأمانة عن صفحات كتاب العذبة اسمها نور جوده صحت بوب ويريحها. وتثبتت أديميه سؤيت سبب حلفه القنطوية ورشد فسرير ونصحه بفضيل، وأخرجت روح الأربعة في من الحذر تحت شمسها مربية في لي تكرر الرسالة مصححة بعدى ذك... صبح في الحقة التسميكية، وفرضت الحقيقه ثوب مبرر غلبه وحرجت تكرب لصوره على الأرض. بنت كل كره كتابه تشد سبدا رفق وعل: أ. ه. ا. ه. لكنها ليست سوى كرف عرب ولا رسالة. جلس على حافة السرير، أعصمت عينيها جريد ورأيت تذاً الموصوع نبيه رفعت الكذب مزه أخرى أمه لي بحرح الرسالة ليها. مر بين صفحاته هذا الكتاب مشكك ولوصد القرب ثوقهته. أصحت بوب في ألقها وبالجمع يتزع في عيونها.

ارتد لي هو يتدفع حد لا في روجه، كان الوحيد الذي يحسن معاذ الحرقه عيره، والوحيد الذي عرف مكر الرسالة. لايت أنه أحده. امد من لعنطه بالرسالة واعتبره مجرد ورقه عتيقه الفند، وقف موقف مستنداً من قراة الرسالة وهند بتوريقه: لرب ليد إذا بين له قه نقرأ. لم نقرأ الرسالة



• جركنج باع •

البيب، وتولت حقيقته من يده وذالت؛ لقد رجعت. ونزل الموال التالي من  
نصفه: هي رليت الأسته؟ كرتب لي بكتيه بصوره غير متشوه عند ياروس إلى  
العرش، لكها عجرت عن بكتيه نصفها من جزاء الله على الأسته مع لك،  
حولت لي بكتيه نصفها بعد فاصل الكنتب من بين شعبي، ولكن بعد فوات  
الأولى.

رسالة؟ أية رسالة؟

الرسالة لياها.

• أي رسالة؟ وصحي. لعدنا تفردين في كلامك؟ من الرسالة؟ قطب  
حاجبيه وثرت عينيه ترقق.

أصعب نمر في وصف ترسة الرسالة هي وصفه في مزج حرفة  
القبول.

تظهر الروح عند عهد آخر حرة - - - صورة مشوه كشف لي لي  
اعرف؟ ان صفة هي لا تفر حرج - - - ان علم وجد على صورة حقيقته  
منها وأعد في عصر موزة لكها في سعة فما جاء. ولعب به قصص  
مليود عذب، واحد عن صلاق مطرب معني وأخرى عن معارف النساء في  
المصايف، ولعب إلى لي ذلك كثر إثرة من رسالة.

تدولت لي عن بنساع المجنبي وألهم على الصوف بعجرفه يندية في  
حجرة الجلوس وأعرب عن عدم رغبتي في قراءة أي منهم اليوم، اعتد روجه  
لي يستعير مجلات جديده لها. كن بصفه ليد حلال المنوف الأخيرة، توثبت  
المواضيع كثيرا، وتناولت مشكلات النساء وقصص الأسود والقبول والألغام  
تسببانية والتفرد والآراء ومسحوظات التجمي. وعده روجه أنا يوفر لها  
الطعم الفخر والتقدير الأثيقه وحسن بين والعداء الرومي الفخر. أترك القصد  
لكم حلف لك، لقد أرك إشغله بالمجلات لكي ينسى الرسالة. كرت جميع  
المجلات برويه لك كة منه لم يعوض عن الرسالة هلت كالت الرسالة في  
الترج. ليس لها لجنة تطوير بها وكنت تشاء كيف تطل اختتامها؟

● ۱۰ ●

اجب روجها؛ سبق وغرقت موانع احداثه، من يستطيع ان يصنع ان  
يقدر ان ينكر المك الذي وضعه فيه امر عرقه ويزن نظريته بشئ عشت  
مزه لمواه همة واخبره عليه من انش من حلك جمع السلع القديمة ويعملها.  
لحقت في يجد ذكر ان يصنع المانع فيه، ثقة احيانا ووضعها داخل فردة  
حذاء كريمة مبضه بقطر، سيب كل شيء عه وعاب فرد الحذاء مع  
بعض السلع القديمة، تصح تصدده لصحت تحميله المسؤولية. يجب ان تلوم  
نفسها بدلا من الاتزان في الآخرين.

نَكَّرَ لِي عَوَّادٌ بِشَرِّهِ دَسَّ وَتَقَعَّ مِنْ أَفْهٍ لَا تَسْطِيعُ أَنْ تَتَذَكَّرَ مِثْلَ هَذَا الْمَكَانِ الْخَاطِرِ، وَأَنْ تَتَذَكَّرَ ذَلِكَ لَدَا أَلْفَاهاَ غَيْثِ هَرَمَةٍ.

دعبر :- منی قرأت قرآنہ اور موعظہ

أولئك الذين هم في قلبهم اضطراب، إلا أنهم لم يفتتوا كلماتها لأنها  
تذكروا في راحة من ذلك مسجح بـ ١٦ مروي به عشرة عن التذكار  
تعليداً والله أعلم بما هو موافق

نعمت و جفا سر داد مهر آید ز بهر دلیلی که خواهد شد  
مزه کرب که از دست نگیرد مستحق از دستش بماند  
حان وقت انبیا المدرسة اذهبی ولحضری لیلنا

عنده كانت في عرفت، نكتب بولي، بهرزل رالفه روحه. لي  
لأهل إلى أي مكان في أحد المرحض صوبه بكر النعمه في عينه.

صحت رجبہ موقف سخاۃ الموصوع، بعدہ، ومن شخص باطل  
فقد سمعہ علی وث الصراخ، رب علی ظہر ذلک لہ لم یفر بہ  
حالیہ، لا عبرت الیہ اذ من انہم، بعدہ یوی الموصوع فیہ ہذا  
سبغت عن الریاء، لہ قوم أحد سواہ لہ اذ لا یفرص علی الروح من  
امارة ترتبط حیثہ یزاد منہ، شح ی یوی الی حرثہ قذیب وظر حوہ  
لحظہ، راج الی موصع الاخراج لہ شح لدرج الارز والسی صرخ: تعالی  
خطری، کیمت ہذہ رسالتک کفر



نحلت لي غو يتشع إلى حجرة النوم وأثقلت عيده بالخدمة لدى رؤيه  
الرسالة في يد روجه غريب. كيف كنت في الترح؟ ديت لي روجه حركها.  
ريم كس يصعبه لمعرفه إذا كنت قد تسبه. سرت إليه حدًا وكذب  
تخطفها لكه بدر ماذا بدد. هن تقري كنت شخص من وضع الرسالة هـ

عادنا قد وجبت الرسالة فلا رجه لخيرها في قرد جدال معه لكن  
لجأه على الإقرار بأنها وصعب الرسالة في تمكن تحدثي مسجور. قنت  
أعده التي أعده إلي. كنت بجمده على روجه كطعن مثلهف واحتفظ  
الرسالة، نظرت إلى اسمه على المعطف ودست الرسالة في جيبه... غطت  
جيبه بيده حشيه لم تصعب الرسالة المستردة حذوب وبطر بعدا.

بينم شك عوب عن اسم رخصت به من الرسالة أوقفه  
روجه. وك رجه من الأتوي الرسالة لأبناء شمعز معا عن إعطائه  
التصور المنع - دس - بقى فطرا وزيد.

لم نواقي في ش يتشع روجه حذر أن سبها في مر اسم. لكن  
نزلت على شح دور لا يصح هـ تلك قد قدمت هـ هن جبهه وكذب  
كنت نصب شمعز صمغ حسن جسد له. رجت كثيرا في إفرلجها  
والقه نظره شح. كج هـ شح ر خور. وجه شح شح. وشجت  
في كبح رجه. نظرت إلى الشرفه. كن روجه برافها. كن ترفعت. وبعم  
النظر في وجهه موزها.

شأ هذا بتد الآليه مسلسلًا نظريًا عن رجن وضع مساء. ليس هـ كيف  
تطور الخط الزامي، فقد حنث المتد الزميه في العولن، م تسمح لي غو  
يتشع إليه أن يشهد من هذا الدور من الزامج. ولا تصدق وأنهى وظنقه  
الدرسيه كنت تبعه اليوم. شأبت الزامج مع روجه دور بركيز. حكت  
كذره صوفيه وأبهم بينم رذ روجه على عند من تمكنم الهاتفيه كن  
يشعل مصعب رجن قسم في شركة المسجور، وهذا م جعله يتنقى قبع من  
المكالمات الهاتفية ع. إلى ذكر الرسالة عدم استئوي في القرائن، سرت لي  
غو يتشع عن المتد التي تنوي الاحتفاظ بالرسالة. فجده جوليه: لا لزي.

• • •

صمت وبدأ مكتئباً، فركته لي عو بشنق لكر الرجل بقي صامتاً، شرجي لي  
عو بشنق لي الرسته لا تتصم من هذا، فله برية بزمعه. ثم اقترحت لي  
بقراء روجه. وعند فهد كسبه، فشب لشرب الرسته من جيبه - ومن ثم  
قدمه له، أنه جاب قنلا له من فراخ مهد حشه على ذلك، بعد صبره  
فدفع الرسته والمرأة كليهما بجداً، أحسب لي عو بشنق لي أحسبوه  
فعرصت لاجر من جزاء صبره ورفقه، فاعتد الرسته إلى جيبه بعصب  
ورجعت إلى القرائن وسجت اللدغ وغت رأسه. لم يزغ أي منهما في  
كسر طوق قصص السمع وقلعة. تعدد الرجل بصوت لوي في داخله محث  
مجره عن تحلل ذلك أطول.

[illegible]

عزیز! اگر خدا به شما شکر دهد که در این محفل عظیمه تم بشارت  
بکلمه سوره حمد... در این محفل عظیمه تم بشارت  
شده که خدا به شما شکر دهد که در این محفل عظیمه تم بشارت

استمر حرجي في حروبي... حتى صبحته في عرس... منها في  
يوم واحد، وأتت إذا كنت بصفه، لم يكن اسمي من حيار إلا أني تكلم معه.  
أكتب إذاً، من ملط عن الكتابة؟

الرسائل سبعة للعراق بحر نوما معد، فكتب أسطير لي لكتب لك\*

سأقرب في رحلاتي عن كبر مقتدرته في تكبيل إلى هذه السكيت في  
قعدة قادمة عندما أذهب في رحلة عم، ولكن هذا شرط واحد، لا تعجزني  
في البكم. أنت تقوى ابنه. وقد يفكر في جودته الجملة. صحت روحه بعد  
في محاولة لتهدئة التوتر.

فقد عجز في ليكء له لا، هذا مُدْني، لا تشوهد لي بالإمكس لقرني بمسونة،  
القرح روجها شري اخر. ذاك كُتِبَ له رسته عطيها طويولة، فهو تَحْلِيْلٌ



## ● رسالة ●

لم تصله أنباء من روجه، فخرجت في غيابة الرسالة المحفوظة  
بفتاح لكي تقرأها كتبه. أمر منجذب من كونه. لعب كل منهم الآخر  
جده. لم تكن سعيدة عنه. فخرجها حطاب لبعضهم، لأن عائلته فقيرة  
وعيش في كوخين من القش. نقت تلك الرسالة منه خلال فترة بردها حيث  
كان يمس في المنجد. وظف لي يكون عروس له بعد قراءة الرسالة، يمكن  
الاستنتاج أن الرسالة نجحت في لعب دور حسم في رولهم. لموه الحظ  
وبعد أن من شهرين على رولهم، حيث كانت تعيش عروس في المنجد،  
حدثت فجأة عاري لعب المنجد فجأة ولزدي بعبدة عريسها الشاب، بكلم  
كثيرا، وأعطى عليه ثلاث مزل، ثم تسعد وعنه. الآن بوسطة العلاج الطبي،  
لم يتركه أبدا، وحده حكة في السطح ضد خصمه. عروسه سببت شيئا  
سوى الرسالة. كان له شئمة ليه. لم يله اهتمام الرسالة هي القلب  
الناهي المنجد. حيرة من المنجد الشاب.

انصرفت لضمير الحريف وثاني مساء ذلك، طلع ضوء القمر على  
الشرفة برفه، أطفأ في عم شجاع مصباح حطارة، وجئت بمسحة القدم،  
ويحضر ضحك رسالة حد من كونه في تلك المسحة. كتبت الرسالة  
على ورق مسطر على شكل مسطرة، وقد كان حرف حبر أصلا  
مربع، بهت بوب. أوردته نتيجة بضم عيب مسكه رجائه ومنجده، أتت كل  
لمسة له. إلى حفيف كحفيف أوراق الشجر في ليل هبوب رياح العريف،  
ورقت بتدنيا. وشفت من حفر الكلمات وأصحه من تلك المواقع لخص الحظ لم  
تشطر الرسالة إلى بعض لم يرغب لي غو بتدريج في إحداث ثوبت جديدة  
في الرسالة، ولدت من لي ليه عمله في الحفر حتى ذهبت إلى معرض  
المعاد. لو رقت على صفه ظهر حق في الزمن البعيد البعد، ليس هم لي  
وجبت لم صهرت، فقد لاحظته عيب حوشت وامتته ملي. دولت بتدليهم  
وسارت الحطوط وجرت على طول النهار ذلك يوم ريعي. اعتقدت ليه  
لما عدت كثيرا هو رقت كي تسمح العرق عن جنته. وسرح شعره الأشعث،  
نظرت إلى الوراء في تلك اللحظة وارت العيين الثابتين ثنية، بعد تلك نفس.



● ● ●

كان ظريف ومصعبا ومذكف، بنت لي عو يتذاع في كل عزة تقرا فيه  
الرواية وكثير يرى اليد تحط فكلت ويحدث برى جسد العجى واليد منه  
الصميمة م تزل تحس به يمسك يده، وبأى الفرحون عه. اهزة طويلة بعد  
الاعانة الاسالة.

فنف زوجهم في اليوم التاسع من العشرة الجنوبية واستمر عن لومعه  
والحق بهم. وبعد أن مضى عليه لثلاثة سمرج بعد يومين. سألت سقره  
بوعده: هل قتلت إلى؟

اعتكر ثانياً لأنه رغب في مد يد أخته فشن كثيراً وأحسني ثباتاً من الكحول  
مع كل وجبة ونحو من الكحول، وأنه كان يرعد أكثر عنه يعصني  
الشراب من غضب به جداً من "فريق" فاستدعى أن "أنا" فاستدعى في  
هذه الحفلة من كل ذلك كفي بقدره، والصدق "أنا" من محضراً الدعوة  
التي كان في الحفلة والشراب وحسن من تقدمه صعداً حراً، وسبحوه عن  
ذلك فاستدعى في ذلك

هـ شكرى مرشد الزمالة - به من لى ايت باسرع - تمسطيع  
لنك يتوق اليه

[illegible]

في القصة... سألوه روجه اذا قرأت الرسالة حلا عابيه. اعترفت هذه  
الفتوة واستعرضت في قرائن ما كتب الي، فكيف تجرو على معنى من قرائن؟  
ثم سأل روجه على اعلاصه حلال فاعتقته. سأل بعد ذلك لانه لم يتركه جواب  
المراسلة. انهم اساطه قصص تدبره لانه بطيئة ومحدوده المعلومه. ففي  
الوقت الممنوعه على كذبه وسأله واستلمه بمع اجاره من مكانه تدبره.

الصفات موزعة وحالات، والآلة قد تسمى بـ "الآلة". أما بـ "الآلة" الجيد



● 注意 ●

حزته مناهة كأنه حسي فغصرا أحر، قال إنه أحبها حب جم، وقه مند  
ورجلهم لم يرجع مرد ولحده التي بشفه ولم يكن في روحته السابقه التي  
نزل نعيش مع عيشه بعد الطلاق. فعز ذلك دكه أحر لي وأجابه بحس عليه  
لي يكون مسؤولا عنها وعن أهد وعن امر أسيرهم وبمعنك، أثرت لي  
كده به بحث وقع عليه فنتقل في موضوع أحر، فقرر عيها أن يضي  
هوية من جمع الطولع مثلا وأصاف: لأبعد إذا كنت شخص م اليه، كد  
لي بأمكنها الله الطواريف الجنبه من التزهد، نرفع كيمه الطواريف مع الوعد

[illegible]

فإن الرجل حَسَدٌ، لقد حَطَمْتُ الآن، أُنِي أعطيتُ المرأة إلى صعب  
الرجلين لحظَة.

رَأَى لِي غَرِيبًا نَشَقَ رِيحِهِ إِلَى مَكْتَبِ الْجَرِيدَةِ طَلَبَ لِلرَّسَالَةِ، أَحْبَبُوهُ  
لَهُمْ لَمْ يَتَعْلَمُوا رِسَالَةً مِنْ هَذَا النَّوعِ.



## شارة ماو

- فينغ جيكاى -

■ ترجمة: نبيل المجلى ■

عن الإنكليزية

### تعريف بالكاتب:

ولد فينغ جيكاى (Feng Jikai) في عام 1942 ضمن أسرة من تيانجين، في الصين. وراي أبين جيكاى كاتب وخبير في السياسة. جده من أسرة من تيانجين. بعد تخرجه من المدرسة في الصين، عمل في الصين في البداية كـ "معلم" في المدرسة الابتدائية. ثم انتقل إلى تيانجين في عام 1965. ثم انتقل إلى بكين في عام 1968. ثم انتقل إلى شنغهاي في عام 1978. ثم انتقل إلى هونغ كونغ في عام 1985. ثم انتقل إلى لندن في عام 1990. ثم انتقل إلى باريس في عام 1995. ثم انتقل إلى نيويورك في عام 2000. ثم انتقل إلى سان فرانسيسكو في عام 2005. ثم انتقل إلى سان دييغو في عام 2010. ثم انتقل إلى لوس أنجلوس في عام 2015. ثم انتقل إلى هوليوود في عام 2020. ثم انتقل إلى لاس Vegas في عام 2025.

كانت جهود فينغ ككاتب ورسام موضوع تعجب من الحكومة الصينية الشيوعية. كان قائد الشيوعيين في هذا الوقت، ماو تسي تونغ، قد بدأ بما كان يسمى بثورة العمال الثقافية (1966-1968)، وهي برنامج وضع على نطاق الأمة الصينية بـ "مدرس مبتدئ" وشغل ماو في الجماهير. ولم يتماش مع أبه فعالية كان يمكن أن يطرأ اليها على أنها "مفوضة للشيوعية"، أو "مفوضة لماو"، أو "مدبرة للصين من قبل الحكومة"، أو "عدي على جميع الذي كانت كتاباته تنهيه نصر النقد الميديا، اللادع من طرف الصين (الأحمر)، وصارت مجموعته كتبه وهذه ولتجنب المزيد من الاضطهاد، شرع فينغ بجمع أعماله التي كان من الممكن أن يؤدي اكتشافها من قبل الموالين لماو إلى اعتقاله أو حتى إلى إعدامه.

ومن ثمة، في الصين، أن الثورة الثقافية التي أنت إلى اضطهاد فينغ في داتها



● فتوة مصر ●

بأنه صورة مزينة بعقود من الذهب والفضة وكانت في شمس عظيمة من المعدن الأحمر، وحينما جرت حادثة عسكرة كانت تحترق بحر الأمواج<sup>(1)</sup> ربح القشة من الأعداء بدلاً من الصورة الجائفة كان يحرق فجأة عسكرياً، وكانت فجأة ويتركه يحمل شراً، كان الطلاء الذهبي رفيعاً كان وميض الذهب في مقدمة الحفرة بغير الجرح وكانت الشرارة جمع الشراب، أحسن كبح شراره نظمه من نور حب، وهي صغيرة أكثر من الفلور، بفقيرة كان شراره لم تكن أكبر من الصورة التي على شراره شديد نشر، الذي لا بد لي شراره كانت يقضي ثلاث دقائق طويلاً، يحرق فوجس يوقد<sup>(2)</sup> غريباً.

[illegible]

حيز وحسب اني كنت في الجلاء حتى اُسرت في سنة بعد عشاء سري  
 جميع كُتبت في سنة التي في السنة، ولقد عُدت واعدت في جنبه الشرع  
 هي الشريعة التي كانت روجه في حجة في سنة حجة التي حده  
 "تسري احمد" <sup>5</sup>، أكثر سوانق السوانق في سنة في سنة سمع بك النصحة  
 العكسوة التي رواه مرات العشر السوانق في سنة في سنة سمع بك النصحة  
 لشراء شراب ملو، كان الناس يقولون في سنة في سنة سمع بك النصحة  
 هي حجة ذلك

عند وصوله إلى هناك كانت السماء مظللة وكثيف كز المصباح موقدًا،  
لكن المسافر كنوا به الزهور يعززون الفناء، عليه أن يرى شخص يحمل  
شراطه، كذا الأمر يبدو كما لو أنه أصبحت جزءا آخر من العمل.

آنگاه حساب محصل و مورد حتم به ذی نظام بعد از آنکه در  
در آن من جزای بعضی من غیر خود را محصل و محصل  
معجز شده من محصل به من جزای آن طلب حکومت من به

### ● فجع جيكاني ●

قُبِرَ - بعض الناس كانوا يحملون أربع شراف أو خمس على صدورهم،  
بالتطريز لثني أعداد الجذالات الأوروبيون أن يحملوا به - أو مستهم قبل مدة  
عدم مصعب، بدا لكونه في الدس نوي الشرف الاستثنائية لما كانوا يرفعون  
رووسهم أعلى من البقية، في حين أن أولئك الذين يحملون شراف عذبة  
صغيرة قديمة الطراز كانوا يحركون بكأبه حلال الحسد، أب كس العزكر  
الاجتماعي، أو الذبح، أو القود التي أخذت في نوعية شره مو التي تحسنت  
هي القصيدة الحسنة في هذه اللحظة الدقيقة، من أصبحت شره مو الدليل  
القاطع على العولف السبسي لعلها وعلى إخلاصه للقائد والمعت وجهور  
مرقبة القلب؟

بيد كس يسي له يجر - - - - - لسيجون هو، كس عده فقد على  
شرافه و دسهم كس تصفع خود سرف موه و دسهم من كس  
القيام من به عى موه من موكه صه وجه في نفسه، أدرجي، ثم  
لكتف شره مو دس حشره مو دس وهو إصلى يله حمله،  
سأل ارجو ودل هو سكر وضع سده شره مو دس - الصبغ؟

ألقى كويغ بضرة أقرب إليه خطفي قصير، وسعد، ثم كس وعجور،  
ربما كان صديقه،

سأل كويغ بصحبة بارعة 'عمو، اه، لممكنك أن تستعسى عن شارة ما  
وحاصتك؟ إن لذي كل الأنواع، بإمكانك أن تختار، هل بإمكانك أن  
بحري صفة؟

سحر الجدي كما لو أنه يقول في هذه الشدة كالب فز لسرد لا يسر  
بمن، نظر بنزعاج إلى وجهه كويغ، كس كويغ ما يزال ضبع على كفه، في  
بحفاف لا ميل إلى ذلك، دلفا كويغ جلبها ونهادى مبعده.

كان كويغ غصده، لكنه عرّ نفسه بفكره أنه حتى لو حصص على الشدة،  
فإنه منصعبه فقط على قدم المساواة مع السيد نثر. ما كان يريد هو أن يبره.



• فجع جوكاني •

أجذب الرجل من أن يضطرب له جفن تحس لي أولاً ماذا يحدث. كان  
متمعزفاً على مليونير. شارلت ماو.

ذات كروغ. ماذا يذه إلى جيبه في ذاتي تريف من مختلف الأنواع  
لمن الرجل معصم كروغ. لا تخرجها بين هذا الجمع. صميرك أخدم.  
تعال معي!

شقا طريقهما بهريرهما خارج للعهد. وعبرا للشارع. ونحلا الرفاق  
المظلم بجانب محرر الثورة للقصبات والأحذية. قادة الرجل إلى عمود  
الإشارة الثاني.

طلب كحفي لري بصاعتك.

سلم كروغ الرجل بأنه عتير - - - من حوضه يحسب الرجل. هازا  
رأسه ومعه - - - - -

سأخذ فكر تحفه من - - - - -  
لا، هذا كروغ.

لوقف الرجل - - - - - من حوضه كروغ - - - - -  
عصير في مع - - - - - من حوضه كروغ - - - - -  
ونصف. لا تنس. القنارات الكبيرة مادة رقيقة الأثر.

رد كروغ بسحره حشد، علي أن ألقى نظره على شارلت، سواء كنت  
سأفهم أم لا قد سرتي الأثوء المهمة. مع ذلك، فربما لم ير بصاعه الرجل  
لهباً.

وبدلاً من الإجابة، فث الرجل ستره الدرجية وعصها بسرعة. أوشك  
عبد كروغ أن يخرج من رأسه؛ مئة ندره مختلفه من شراف ماو على الأكل  
كانت مثله إلى ستره الرجل الداعية. فقد كان حويته منتقلة لشرفت ماو. لم  
يكن كروغ قد رأى قط شارلت من هذه التعلال من قبل.

ذات الرجل قبل أن يتمكن كروغ من أن يملأ ناظره ثم نر شرف بعد، لثق













• جمع جگاني •

وقع ملزم قرا، بعد أن كونج جار كنجر. كانت هـ الآن شرة مو كيزو كال  
الميد وقع مليونير شارلت مو لو كر هيت ولحد. وكس كونج بعاني هذه  
نقص.

ثم اكتشف الشارة الصمحة التي دكرتها روجه. كال السب رفع إنها بقوس  
حمسة وبصيف. روجه كونج بكفه. كانت نقلة بصوره مدعته نصف بريد  
على الأكر. لكن الصوره كانت دائفة: شمس حمراء كبره مع صوره جانبية  
للوقت في الوسط وسيله من سبع زهور عدد الشمس في الجانب الآخر من  
الشارة. كانت الزهور كبره لثمة بمنخل خشبة.

كس حمراء الصمحة. واحلاء شمس كانت على أي حال، بلا زيب  
أكبر شرة في تعدد. سبب ... السبب في هذه الصمحة والمقارنة معها.  
كس كونج ... شرة ... في الأكر ... به يظهر ... كس ... إلى  
الميد وقع ... شرة ...

لشمس حمراء ... به ... صوره ... الإصية ... على ... شعوب  
العالم تنور الشمس حمراء ... شدة ... في هذه الشرة  
يكنم صبرة ... شرة ... أعطه كبره ... مع شمس هريس. في  
مقابل أكبر ... في الأرج زمرس ... شمس ... مرجع.

تعبث روجه وولده حين شاهذاها توي!

في الصبح القدي استبط بأكرا، حلق وعمر وجهه وعقه، وورثني  
ملازم بطومه، بعد بركه لو كس داهب لاسلام مدينية بعد ذلك، استحم  
مداين روجه الجنبه القاعة، منجهاً لاجنجه، ليضع الشارة الكبيرة  
بالشده. كس لديه مشكله بعد ثلثيته. لقد غطت حمراء الصمحة حين حملها  
على جنبه، ولكن حين وضع في المستصف بلك تكفه، من سرح صوري  
لحرائ قديم، وثلاث سنه تحت تكفه الصمحة. أسوأ في الأمر، ومن أن  
الديوس كس في مركز الحنفية ... الصمحة في الشرة ... الجرج من  
إطار صوره بدلاً من أن يبقى مسوية. طر كونج في حيزه إلى أن فكرت

● ۱۰۰ سوالیہ مشق ●

روحه أن ينقل إلى منزله القطبية السميكة؛ مع أن القطب كان لا يزال حاراً  
 رودة عن الحد على القطر السميك، سمح القوس القوسي للشدة أن تنقل  
 مسبوقة بالطريقة التي يفرض بها أن تعمل.

قام بعدة وضعيات، حاملا الشارب، وأعجب بنفسه في المراءى.

هاتے والد، مصطفیٰ بیگم، "خوداد" کی شخصیت ممتاز، فی رحمہ واحد،

كان الطفل جديراً بالاحترام كنت حقيقته من شدة علي الكوفة

[illegible]

**محرر: عيسى بن محمد بن أبي القاسم**

[illegible]

تلك شارة كبيرة الآن. من أين جليتها؟

١٠٠٠ كرونر آلت علماح حقوقي مشر

فإن تصدقة معذرت مدعي بهذا على الفساده في حث حاول أي شخص أن  
يختلفها: طبعاً! فلماذا نوال للزمن حاله.

حدوث بعض الترسبات في بعض الأماكن من الطريق يجب استئجارها إلى

• سبع حكايات •

يسطروا بشكل جيد إلى الشجرة احرور حولوا ان يسطروا حصة إلى الخلفية  
ايحرفوا إلى صنعت.

صاح، فبعض على الشجرة لا شيء مكتوب على الخلفية، إنها أنجحت من  
قبل معى عسكري مصنف رجا، كانوا عن سجنه، شنبوس صمير اكثر من  
العمود "بدا قلق، لكنه في الواقع كان مهللا، في الشجرة التي كان يسببها كسب  
لا يظهر به لا في المكتب فقط، بل من المرجح في المنبه كله، إلا أن  
يصنع شخص ما شارة بحجم عذراء جرد، يستخرج عملاق فقط في جحشها، ثم  
تذكر السيد تثن: أين هو مفترض الأسس الآن؟

تضاعف الحدث إلى ثلاثين أو أربعين إنساناً، وكل شخص كان يترشح  
على الفور، ثم كان يصعب ر سح اي شيء، من سره قطعية  
المسكية بصور حرد سي جينه، - غير قادر على حمله شرا، يثق  
طريقه بصحوة د ح د ر ير الحيد، الحيد، في الحيد، بعدا عن  
الأيدي التي كان سحها.

دعوى حرد، ك سحوس

ولقد دغدغ حتى صلب بلون القوقل.

اهيذا، بل طريقه بصحوة حرد، من سحوسه من ايه صمير الشجرية  
انتهى، لكنه عذده بالسيط سح ريد، مكلف لو ان طيف معذب كبير  
سقط إلى الأرض، ثم سمعه يستخرج حوله، لم يترك من كل الصوت إلى ان  
وصل واكتشف أن شارة ملو خاصته قد ذهبت.

صاح "لوه، لا" قد سقطت سرتي" تجرد كل أحد وبدأ هو يضح مسعورا.  
لم تكن الشارة على الأرض أصلا، لذا حط إلى الوراء لينظر خلفه،  
أحسن بشيء، ه صلب وزيق تحت قدمه.

سمع امرأة تقوى، شئ أن يظن له حدث "لوه، لا" إنك تقف على شرة  
عليه صورة الزنوس ماو؟

### • شذوذا مر •

نظر إلى الأسفل برعب ورأى شذوذا مر نحت عليه. كل يحدب في يكون  
كانوا على رفق قنمه بمسره، ككهد كانت جأمة منى قطعه حشبه صدر  
جمعه صعدوا وغرق نأله إلى الزجل المننيه. وفك ملتصق بنك البقعه، وكانت  
كل العيون مثبته عليه.

كان هذا الخطأ جريمة شديده أوصلته إلى شهر القدر لا حاجة لعدد  
التفاصيل هـ يكفي أن نقول إنه شفي من هوسه بشرب ماء وصدار ينظر  
إلى هذه الموصيخ المدهيه لشعه بحرف وفربعت صيرب كي هذه الحوائث  
وزاده الآن. لكن هذ سؤالا واحدا من يجيره حتى اليوم. ولعن المفتاح الوحيد  
للجابة عليه كبر شه سر صهر صيحه لملك جاد سائر إلى كل  
الثلاثه صائر وسبعده تك وسعه رف من مربع سـ وحر س مزي شذوذا  
ولعدة لمار....



## ((رابليه الصينى)) و((الحسناءات الكاتبت))

■ ترجمة: نبيل ابو صعب ■  
عن الفرنسية

### مقدمة:

تلك الصين التي البلاد المبهمة والمثيرة والتي لا تترك تدفئ العالم سواء  
بأولئك أو بمتكلماتها... ٢ ٣  
وهي من هذا... صيني حالي... المستمرة... مع كل ولادة لغة  
الإنسان الصينية كتي... بحق بهجة... كجديدة وبراق...  
هنا، هكذا...

الأولى مدونة الجريد مجلة بوليف بوسرلور بديخ 2004/11/13 مع الكاتب  
الصيني مويش والذي تصفه بأنه رابليه للصيني بعد احسوت عليه الزلاء من كتيع  
وقولنا نأخر وسعه لتي

سبق لهذا الكاتب ان نشر من بين كتبه المعقدة رولينج الأولى يطول "باتد  
الكحول" والذي به من جهود جميلة لرداء جميلة لأرد الكثير من الجدل في  
الأوساط الأدبية الصينية... وقد ترجمت معظم أعماله إلى اللغة الفرنسية.

ولد مويش في غارمي عام 1955 في أسرة من المثقفين القراء، وتحفظ في  
تلك المدرسة منذ عام 1979 وبدأ بالكتابة عام 1981

المدونة الثانية فهي تتحدث عن الصدول الكبيب اللواتي شغل الوسط  
الإنساني الصيني وأثر حقيقته لشيوخ من بعد... وهو يتنصع اليوم بشعبه



● مقالات عن الأديب المصري ●

واسعة يحدد جزء منها لكيفية تعامل الرقابة مع أصحاب

نشرت هذه المقالة في مجلة لورولي بتاريخ 2004/3/29.

555

إنه رابليه الصيني

\* ثمة من يتحدث عن قول الأب القسبي ما هو شعوري حيال ذلك؟

[illegible]

\* لكن مع ذلك فإن الروايات السهلة والتشويقية وعلى وجه الخصوص، روايات الحسومات الكثرية،<sup>(1)</sup> هي التي يحوز أكبر نصيب من النجاح فهل تعد هذا من الأدب كغيره؟

بالتأليف فهي أنواع جديدة، لها أسسها وأصولها، فكلها بحقيقة لا يتفق فيها إلا من واحد من "أدباء" الحديث صوبه بعد ترويج الأدبية، وإن الأول في هذه الصنعة تزويج شد يتحقق وأن انتهى في هذين كتبه مخطوطات كتبه هائلة من الحركة الأدبية. وقد كتبت من فترة بعض أسس عدة فهي من "فلسف" كس قد أرسلت في رومية فروسية طويلة، مشغولة بإقتدار كبير، يجري أحداثها في عصر أسرة جميع وأن حين تفكر تصبى بؤنة القلوب في ألحاح ذاته ببعض من يسود في عالم الأدب ويظهر أثر الأدب في الإحضر القومى فيه يحول في أن يكتب ما شاء على ما يشاء، وأما أن يتولى الإلهام وإشغاله

\* يؤخذ عليهم بعض من غروب الصلوة، وجانب من المجانية.

\*\*\* ایں حاتمہد مصطفیٰ بن حاتمہ، جوئی، جول لکھنؤ لکھنؤ ولدوا شہر سادات

<sup>(19)</sup> ر. ج. المائدة الرابعة





مشاهدة من الحديقة في بدايات الألفين والإصلاح، لكن لم يكن وارداً للدخول في تفاصيل هذا القدر من العمومية

تعتبر "سيفي جسي"، وهي عالمة بالشؤون المسيحية بعيدة أكثر من خمسة عشر عاماً في تكين، وترجمت إلى الفرنسية رواية "الكثير المسيحية" لمؤلفه "ميس ميس"، "تغيير إلى الصدقات الكذبة" كما يذهب الأدب المسيحي إلى طوره الحديث. وقد سبق لرجل من القدر هذا الباب، في بداية سنوات التسعينيات، هو "كوسكينج" والذي عرض في كتابه "المسجون أو الضائع"، وأول مرة في الصين، جريمة "الأداسين" المجموعه. بعد أنه لم يكتب سوى كذب واحد، كما لم يقطع أحد أثره خلال أكثر من تسع عشر عاماً. أما "لونغ تو"، أو "الشعبية الكبيرة" في بداية التسعينيات فقد كتب عن عالم آخر، هو عالم القزوين، مستخدم بصورة متواترة اللغة القاصيه بهم

أما "الصدقات الكذبة" فممنوع من النشر في هذا العالم، هذا الكتاب من مكان القدر. من الترجمة العربية التي لا يهتم بالعمومية، بل يهتم هذا الانسجام للبحث والتحرير. صحيح أنه لا يمكن أن يكون من "الصدقات الكذبة" بل هو وصف للحب، عليه القدر، القدر، كما أنه قد بدأ

بعد ذلك في عام 1999، وفيه حروب ونهبي، "موسم من القدر"، قصة حب في "صيفي" للمسيحيين. ذكرنا عروسة مصفوفة، "موسم من القدر"، وهو رمان وقيل لكثير من، ولقب "موسم من القدر". ولكن قد صدر من الكذب أكثر من مرة وعشرة آلاف نسخة، وهي حسب النسخ المتصورة، يجب صلتها لقرار بتمعه. كما أن "موسم من القدر" هو مليء بمشاع معه بجمعه، ويزوج للكثير المسيحية مفهوم من القدر، القدر، القدر، كما أنه في تطبيق القدر الرسمي. وقد شغل القدر بقرائه هذا من القدر، القدر، القدر، القدر

من جهة، نشأت مجلة اسمه محرره جدا، قصة "الكثير المسيحية" لمؤلفه "ميس ميس"، وتصف هذه القصة للشعافية، القولونة عام 1970، هو سيرة ذاتية، جرمط طائفة في المرحلة الثانوية إلى الجحيم، بعد انقراض صديقها في القصر وحشها لموسيقى بدمعسي المتخدرات ويجرح إلى عالم المتخدرات هذا نصف ميس ميس "ميس ميس" في التسعينيات، في نوع من ماضور تجريبي كبير للتراسمائية وصعدت هذه القصة "الكثير المسيحية" القدر في ربيع عام 2000، والتورب حرب

## ● مقلد على الألب السهلي ●

كلامية جيم قهيم "عين موي" ويهوي" بنو القحط اخذت قصصهم السبعة

بعين ويهوي" لأن في كلويت الحجة بينه لا يزال "موي منير" بعين في "سبعي" "عين في" ثم ان "سبعي" تثير الأحلام والسطيع للعمل على تلك "تقول المواء الشدة التي سبغت روارده بعين وبطريقين موداوين، في شقه الواقعة في الحي الإنجليزي القديم، والبريه بمصعب لـ "سبعي مويرو" في كل مساء، لم ي تخرج أو تخرج حفلات لسفك في بينه، عزينة ثوب سوداء ذلكم، يأتي الدس في السعة الدنية صيدا، فتنط طينة اللز" كد أثاب موقد على "الإسرب"، بحرب صفحه الاستكبات فيه ثوب ميث بد ن حارب ميثك لكر ليعب" ويزج موي منير" ألجيب على الترس جيم يساح في القلوب" ستمحور روايته الدائمة حول العلاقات الصعبة بين الرجال والنساء، وكذلك حول "ماتنهاي" و"جريس"، وهون لا Fantasy حذر في د، عطفهم من حب التيهي

ثم جـ - - - - - مداهم نظري هي، زردو يو" تصف في كتابه "سكويث مشك" العلاقات بين مرء صفة - - - - - حيد حيد وبسبب عن الحب مع رجل غاو ومع لدة نجد بسببها في عطفها هي الدية وبنو عطفه كد - - - - - بصرف (CID) بعدد على مديرو، أخذ مفتحا - - - - - في كد - - - - - بسك في سكر بصم الكسك لده، عليه مر مثة "سره"، ان مر - - - - - "كبر" و"زهو جيو" من "نيلزو" و"كلكه "جنداي"، في "كبر"، و"جودلي" و"كيزي"

وهذه الأخيرة تدبج جالب، رسالة السيم، في "جريس" صم مشروعها بتقديم اصائل الدائمة على لثائته وقد اصطب "جيري" مسر طريق صحت ادب دة حسة السوك رصيه نرب كد هطلي بصم حلكة عطفه بين امرئين ركن ولذاه بطس له نعم ميرة - - - - - في شركة أجنيه ن ضلت ندهي انه نذهب إلى العمل كل صباح ولده عوين في حين انه كد نرب على عطفه صعيرو مسجرو في احدى المعابر، لكي يكتب - - - - - وأجروا من الصب زهو بيع" وهي الأكثر تقليدية في تقية التعبير، تكذب الشعر ونرسم، وقد اختارت طريق الجنسية تبحث في كدبه "زهر الفروس"، وقد صم بانوب، عن عشق نده كد حة رابعة لده الأثر الذي ترسمه ولتي مائل قدسده فتوح بطور عصمه جدا وتكتب "زهو بيع" ثم لوحدة التي اعرف أن الجسم الأكثر حرية يطوي على الفروس الأكثر هدوءاً....

## الألب الصيني نجم مجرّتي<sup>(١)</sup>

### "غوتنبرغ" و"المبرائيت"

■ ترجمة وإعداد: هادي أكتيبا ■

عن الفرنسية

يعدّ الكاتب الصيني الحديث، صاحب التاريخ والنهضة الثقافية الاقتصادية والثقائليّة "الإحياء" في سبّ "ثقافة ما" ١٩٤٥. معطى نصّ عنه المواضيع المحليّة والدوسية الفرنسية من الميثولوجيا والأدب. إلى التوقيع المعيشي. أما ليهاده الإله، فيه فهو يرفقه هدف ومصدر جديد آخر ومستقبله ديانا .. وإذا التواش يظفر على سطح شفاعة صينية من جديد بعيد من سكره مع طوته يد التفسير. وإذا دور النشر الصينيّة تفرّد لأدبها المهاجر جناحاً لا تقلّ مكافئته عن أدبها القديم. وتحظى الأدب الأجنبيّ بركن مفضل. فليعه الصينية مطلع الألفية الثالثة في مقفلة اللغات الأكثر تداولاً على شبكة الإنترنت .. كوست العرشية الوحيدة لك أركان الثقافة الأنطو ستكونية على الصعيد العالمي؟ ألا يتجاوز عدد القراء الصينيين الإربعمئة مليون قارئ في الصين وحدها دون الأخذ بحسب الاعتبار أنسائهم في هونغ كونغ وتاي وان وأوّل عوصتهم المورعين في دول الجوار؟<sup>(٢)</sup> ألا يقوى هذا الرقم تعدد سكان كل من الولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة مجتمعتين؟<sup>(٣)</sup> لكن ما جليل الكاتب الصيني؟ وما دور التواش في الحفاظ على اللغة والفلسفة والملمحة الشعرية والرواية وأدب الأطفال. حبة في الصين اليوم؟ .

من صحت ترجمته



● الألعاب السنوية مهم جداً ●

[illegible]



و"جويج" را" يصنع لوجه تحكيم ليطلق ثوراً تكتب المترو في أنب للتانييت من الغرب المصبي كمنه "الألب السوراني منكب الألب العنمية" دلتجزيه التي بوحصيه الجهن للشب من الكتب هي التي سبب عدلقة الألب الصيني عد وهذا موقع "روبع هوكون" بعدد صفة شركاه مع أشهر دور النشر في القرة للعجور وهي دار "بيرنيسمن" الألمانية لنبذا الشبي ليجور دور الاعمت الألمانية المسجلة فوق هذا الموقع الصيني ليدد بشوه صمن صني الكتب لصدره باللقه الألمانية ومن ثم ترجمته إلى للعد الأوروية الأخرى على عزاز رولبع "رعي" و"كزيكون" وجها ميبع

## "أنطولوجيا" الألب الصيني...

يشبه المستشرقون الألب الصيني عدة حر: بولف، صفا، لمرجور، عد اطرافها دور في جورو لشعهم على التقده اعصافه "م سحو معصه الذوسات والأبحاث حول مختاريف من مر "تسرت" صفا مرسي عسي من الألب ليطلق رأس الجهن الجملكي ل"ج صبي" من سور ص"د - حصة تحت سطح مياهه كيبف... لكن لرا"دهه ميبديل بسنة ثوليسبورس بكرة تصحك؟" واي لآري صوف راييت اسفله عذوبه او تصدق صناع و صوبع : صوفيت "تبول" او تصنع كسيع صفة "خيد ماصع من سنة "ععد لا بصي معزفه التينة التي وثقت لهد او سمعه لصعدته لو ثم لمداه بفصل الصبيوي رويي "رعي" هي سواد" وكيف بحدس التمرجومن تصبده اللغانية من الدويان دور سواد" وان وراء اسفله تصدده تي بي لوطيه ببعفده الأكلت عن ظهر قلب مند للوجله الألمانية ولفه لغز "سور ووكوع" كم بزيوه منجمه "الرجلة إلى الغرب" أي خلف تزيوي أو شطوي لو؟؟...

ثم إلى لغة "وئع لكز" ويو" في رولته "الصمر الذهبي" ويتقرب من "ثبور نو موزافي" مختلف كذا عن لغة مواضيه الزوية "جويج ريذلي" في رانته ثم يرتفع بحان لشجر الثوب "والضبية" "إسمعير كندورة" ويصف "الصمر الذهبي" الزيف الصيني خلال سموت البورة لتفقيه التي عرفته قبلًا ليدم الزعيم الزاهد "موسى بوبع" أب "كروانكوبع" ليعد مذبذبة حلال رجلة بطشه من الصبر إلى

● الأدب الصيني، نجم سهرسي ●

الدول المجاورة بين تراث وطنه ومهارة في الخارج في روليت:

كأنه يعني سيكون ملك لـ "ومن ببرر الأسماء التي يرد ذكرها في  
 فنولوجيات الأدب الصيني المعاصرة الصادرة باللغة العربية والفرنسية  
 والإنكليزية هناك عند حر الشراء الأربعة لـ بي جـ و تشي لي و جيو و  
 وينج كوان و ينج لـ و الفلاسفة وأهمهم "توكرو" الثغيب قولنير الصين  
 وتشوانغ سو و ينج تشين و الروايتين على غرار توين و لي جيو و غزو  
 تكري و "أولع مبع" وقبع هيكلي و "و ينج فو" و "هش شومع" و "هش وي"  
 و "موب" و "يوها" و "لي روي" ومن أهم القصص التي تتميز بها كتب الأدباء  
 الشباب سهرسي العدد المتغيرة في روليتهم لـ ومن القصص معقد القالب  
 فأحداث رواية "و ينج لـ" و "لي جـ" و "تشين لـ" هي قصص معقدة جداً  
 مزعجة عن سهرسي معقدة جداً كذلك الأمر خاصة رواية "موب" و  
 للكتاب "هو كـ" و "يـ" الأسكن التي يركز فيها على سهرسي بعد قراءة  
 1800 كم لـ سهرسي و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 الأحدثي سهرسي هي رواية صينية هي أشهر الروايات للترجمة الفرنسية  
 "يوها" و "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 معصية في "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 في الحياة و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 تولي اهتمام كبيراً للمواضيع الرسمية في قواعد (حتى سبب المثال الصيني المعين  
 ولكن الصيني المعين و "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 في صلية فيس الأبحاث المواضيع للأحداث بوليتة الأدب أي لـ من العصر  
 و "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 العواطف النفسية التي يحرث الشخصيات أولاً و "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 المعاصرة فهو "لي كورين" استأذ لـ لـ لـ في التطور الأجتماعي في  
 المذكر الوطني تبحث العلمي في لـ لـ لـ في الأدب الصيني ولغتها  
 سهرسي سهرسي بين لـ و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 واصلت لـ لـ لـ و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"  
 يحرر لـ و "يـ" و "سهرسي" و "لي جـ" و "تشين لـ" و "يـ" و "هو كـ" و "يـ"

يكن "واحد من عدد على قوائم المتعطلين" فهو "كروي يدع" يصوب في روايته: "حبيب الخلق" لعام 2003 على وير عصر السيرة والسياسة الذي اجتاح المدن المصرية منذ مطلع ثمانينيات القرن. خلال معيشة طفله لسطح الحياة العربية لكن تعيد الأديب والحدود الزمنية لا تزال مسهوية للعديد من الأفكار على غرار الرواية التي رجح في رانته "توت الجاد" لعام 2002 التي بعثت للفرد الزمنية مكسها في سماء الأديب هذا إلى جانب نزول الرواية الموسمية إلى السطح لمضيق مريسة متقدمة في عتمة الأديب وتعود الأكثر شعبية بين أنواعه المعاصرة. ويصور "زايح" بوزناته المتولدة التي يقع فيها بطن روليه كشرطي عند يده في أوساط الداهي عن عطية تهريب المتحرف من شي وال "إلى كبرى المدن المصرية ومزدهج من هذا في "أمر تربية في عهد" حيث "أخبرته المنظمة وأصبح" "سندرب حبيب دوح" "رئيس التحرير" "فقد" "أفهمه" و "وتسجل" "ب" "رعد" "جدة الحبيب" "ممدات صحت" "على صعود" "تشكل" "والصمود" "مع" "اليد" "شريحة" "وأفهمه" "من" "شك" "ر" "مفرد" "من" "اللغة" "المعكبة" "في" "ع" "في" "مضات" "السف" "كتفهم" "سقة" "إ" "در" "عد" "من" "الزوايين" "لعممة" "إلى" "حو" "الحسية" "الإفحة" "أفهمه" "مقد" "تقوم" "سقة" "والخبرية" "كانت" "طعم" "عدد" "در" "صومعة" "لقد" "حد" "كثرة" "در" "حسنة" "نضله" "لنعود" "لفظة" "جديدة" "منعجة" "بين" "لجئ" "كذلك" "لأزمت" "خطة" "من" "الأفراء" "رج" "التهجرات" "المعكبة" "في" "يعد" "على" "عز" "در" "ب" "زوع" "في" "ضمن" "سقة" "المرشدات" "التي" "يستعدهم" "فلاهو" "مدطعة" "هوس" "حيث" "يعمل" "هذا" "الزواني" "حتى" "الزوم" "ويكون" "في" "روبي" "في" "كده" "الأديب" "الصيني" "وأفهمه" "المعاصرة" "صنر" "عام" "2001" "في" "اللغة" "الأفبية" "أشبه" "بجهر" "كتف" "الحدود" "نفس" "بعض" "هوية" "تفده" "أو" "أب" "أي" "شعب" "لأفهمه" "الأفول" "الأفبية" "لعت" "تتمدد" "لقد" "تدوين" "لعممة" "أو" "المسرحية" "أو" "وفي" "محور" "العمل" "الإفاعي" "في" "هوع" "كوب" "و" "أي" "و" "و" "حين" "حصص" "للمفطع" "للاصعد" "فيلطبي" "خلال" "فرد" "و" "نصف" "حتى" "عام" "1997" "بالنسبة" "لـ" "هوع" "كوب"

ولا تزال "أي" "و" "نصف" "رحمة" "اللغة" "الإنجليزية" "بلهجة" "الأفول" "التي" "كم" "بعد" "توفيق" "الأديب" "الصيني" "المتخصص" "في" "العلوم" "للغوية" "في" "هاتين" "المعصنين" "للغوية" "كوفية" "و" "الغوية" "حيث" "يسطر" "عنه" "لعت" "والأفبت" "التجربة" "على" "بعض"

لقد وجد المتفكرون صعوبة في شرح طريقهم نحو المجد أو حتى  
لهم أدب يجمع بين القيم القسطنطينية و«تطاعت الأوطان» للصراع

لأمة ووليات كل من "واقع مسيح" المرتبطة بهجوم القاهرة  
أبرز مشكلة من حيثها اليومية ورميله "واقع وينغ الكرين  
نظية لعام 1999 والمتسكة بالظلال حبه عربيه  
ية في أبع لي رويته حبه الصبح - ع 191  
في وولته أمر هوي في اللويه عدم 1911 اسد كز  
روس حبه صليبه حب حر

أما المعرف في شمسها والوجه لأب أعني المهرج  
في الأدب بعد الخالدة سوف تده نسخة بعد جو طبع  
حصن جو" على التهجئة الفرنسية عام 1998 رغم  
بعض الأخطاء الصغيرة وبعض التوضيحات الشدائد لأدب  
الواحدة فاني جيت كونه رولوب وبرايموريج ومنه  
مع جو الأجزاء التسويحي والقد الأبي وأب المراسلات  
الصحفوني لماذا لا يكتب باللغة الفرنسية؟ يجب  
الحدود ليس مهم من أجل جو إلى أب صحت  
يوم مرتبط إلى هذه بالعالم اليوم التي أصبحت هذا  
لمعلمات الحق أم الأدب فهو مرة للحدية الفكرية ومنه  
كلمة الإنسانية....

أدب الإضحية - 201



● إنا لله العفو، فمهر مني ●

مقابله له مع خلق الكتونود الخاص بالأدب العربية قال: لا أنسى لأبي محرز رحمه الله عام 1980 بعني القيد الأدبي تحدثني إثر شربي أربع زوايت بسطط لأصواء على المجمع العربي المعاصر وفي عام 1986 كتبت مسرحيتين تنتك عن المجمعون في الحب وعن المجمع الاستيعابي في العرب فتمتص بالمثل ثم بعني القيد. ثم عام 1985 التي صومع الأدبيات التي بحثت عن جدورهم وفي عام 1990 أصبحت الكاتب المصنوع. وأثارت أعف في الأدب هو وسينته إغدا للذات رحمه الله لم أتمكن من بعير مفاكري ومجديجي في القيد فكيف استطيع الإغدا بأبي سامانكم من تقوية الأثر...؟

## الفلسفة بين النسقية والمنبرية

[illegible]



● الألب السوي نجم سوري

الأكبر والبنو جيت القويين والقيروا على حد سواء... والله تجل المصطفى  
يشكل لا مثول له ينظر المعكرونة الصبي... إلى المستغل ينظره كونه يسيه أي الفرد  
يقرر مصيره عن طريق إضاه ذاته بالثقافة والمعرفة...

## "تسوانغ تسو" أنموذجاً...

من بعد أن تلات تسوانغ تسو' ينزك أن الطغمة الصينية أقرب إلى اليوم مما  
كانت عليه في الماضي... فرغم ظهور هذا التسوانغ في القرن الثاني قبل الميلاد إلا أن  
تعاليمه ظلت تبين بالحجة عبر العصور لأكثر من تسونج استغالية الفكر وهو حجة  
للثقة... وهذا هو الألب القوي... من فرنسا... في كده الذي صدر العام  
القصص عن... كده... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو...  
هذه هي تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو...  
وهو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو...  
أو سواء في... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو...  
المنظمة التي... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو... تسوانغ تسو...  
له: ..

فالتجارب الاجتماعية يقول تسوانغ تسو" هو بعد ذاته شر لا بد منه... تعكسه  
التقاليد = التمسك بالهوى إلى جانب الصراع من أجل البقاء... ورغم أن هذا  
التفكير منقسم في جرح من تفكيره إلا أنه ليس مذكراً له لا يقول أن الأمير  
يمتلك الحق الإلهي حين يعرض سلطانه كما فعل التفكير الكونفوشيوس المجرى...  
ثم إن تسو" لا يدعو إلى موقف لا مبدئ تسلم لهذا الشر... أنه يرى أن على  
القيسوف دراسة هذه التوجه نحو الشر عن كثب في محاولة لتفكيكه في ذاته وعند  
الأخرين وهذا القسوى يمكن أن يفهم به الإنسان حسب نظريته... فعالم الجنس  
البشري سطحي أي المجتمع الإنساني محدود الرؤية ومحدوده بحدود الإنسان  
وعلى الأثر... ألا ينظر المجتمع إلى التسوانغ تسو من خلال فهمه الخاص الخيروي؟...  
الذين الذي يبيع "تطريق" فهو تفهمي يميز مواقفه طبعاً لأنه من حيث لا يستطيع أن  
يمسك به ليطغ ذاته خاصة وأنه لا يمتلك بولي عسيرة الصنيع... إلا يعلم أن اللجيم





● أَلْبَابُ السُّبُكَةِ ●

## - أعلام روائية و... -



● الألبان السائلة، فطور، ●

وإقامته طفولته، مولاه عام 1956. في منطقة تعتبر أجمل بقعة في تريف الصبي  
وتقع شرق الجبل وتسمى "سانغ تونغ" ولأن والده يعمل مزارع دولت خصمه  
الحظ دراسة الأرض والطايرين فقدمه بالحبوب إلى جيب الفلاح السخوة في تلك  
البلد قبل نصف قرن من الآن وفي سن ثمانية عشر بعد الزواني "مونيونغ"  
المرسة تلهيق، سعى فحتم على زواجه الأرض وحضر الحبوب يذوق وفي حركته  
الغواشي وزوجته الدواجر وهو ع سيقته إلى اعطاه لأحد. وحين يسحق الدواجر  
الذي السب "مو" مسيره أذنية بشر معجوبت خصميه رويوت لشهره "صراط"  
الذكر وأخذه لأداء الجنيه ويرى لده في هذه الأخيرة لوحة فيكم تصور  
الطومة خصميه ضد الغزو اليابسي كما يدور فداع ثوره "مو" وألهمه الذكرى  
وتفك من خلات حياة أسرة "سانغ ولي" وبيتها القسنية... دل لوج جميع بونغ"  
للجمال والذي يعشق أقدامه... على مسدس راسه يبع بصره "فيل" يرسمون  
من أقدام معجبه جسي من لأفقه وجه معجبه شت الد زوجه جسي لجوم من  
جعل مصور جسي مداد لقصص ذلك التاني عو من حرب والفرح  
والصمود "تانيه" عرو صولت عرو "أنا" سباني... ذلك  
التمهيت وعنده سايكس جسي لفر دويشت معجبه من "تراجت" من  
رحمته آخر طرف... ذلك ر عي م عو... حين معز توهل  
والإحباط نتيجة المحصون السبي هذا أشت الفاني "ما" من نهر يجزر الغره من  
الجنوز... أن الحف بونغ كان سته الزوج... بعض من رويته جسي رسم  
تلك الصور بكتوب والأحرف في زوايه عوسق تدرى على حفره الأشتب أن  
الفتيت يستطيع ان يحوط إلى أمير جيسو "أنا" الأشجر تنكده من القيور... في  
قوة تشرت في أحدهم قتالاح... بونغ... فيك... بعض بكبه الزوايه  
للزوجه ورو من صعب زوجه ومظيت التي ترجعت إلى عثرت للعت وظلت  
إلى الفل الصبح قبل يصع صوف أخرجه "نوع بون" خصم هذه جواتر  
سيميدي ومن أحت اعش "تونغ" روا... شور تحدث هذه الزوايه التي ترحبه في  
للانكيتيب من لفر الشصبي لتصور صراع الطيد حشيه ثوره "مونيونغ" تونغ"  
بزعوض لفر من لسره تقوس بدعه للجره من لفره إلى المبهية جوث لقوق  
كسوة زماني كسوة وجبروت القبيعة وليود التصرع من أجل تيف... مشر  
أكراميه والخط... كنه تكت بطم... في... رايته بطميه عبية ولنت





للتفافة تأتي مجموعته القصصية كتبدت الحكيم التي برجت إلى عدة لغات  
أوروبية لتروي بأسلوب شيق المر والامتث والتحكك الشعبية التي جمعها لأديب من  
مناطق متفرقة من الصور كتبت الأمر بأسلوبه لزميله في بيع ولدت في تكين  
عام 1957 وعملت مع كوانر حركة الشيعة المتعلمة على نحو الأمانة في  
الأبحاث منذ التذية عام 1957 وعملت مع كوانر حركة الشيعة المتعلمة على  
نحو الأمانة في الأبحاث منذ التذية عام 1975 لتصبح في أورد القصص  
للقصيدة بعد العلاجين القصصيين وكفاح المرأة التي جلبت الرجاء بعد التذية  
والمجتمع الصيني القديم أد توكرون فوجير وات الأديب الصيني المحدث  
ولد عام 1881 بويي عام 1936 بعد ثوبه دراسة قصصه القصيرة مع بشرة  
وبرجسته التي التزم الترجمة والتذية في شهر مرة خمسة الخمس من مطلع  
القرن العشرين على أنه حرب خمسة التذية، هذا عديب بوسه مجنون  
وكصة أه ونشر حاد التي حملت منه بعدى من عشتار حرب العالمية  
الأولى على مكاتب عام نصف ثلث الأمن بصفة مصدر التذية من الأديب  
والقلمي الذين رزوا الأديب والتأولة التذية في تذكير عام، ينسى أسرة شو  
ثلاثة قصص من كوانر كي هذا شيخي حاجي ورس، وتذيتين جي.  
تزوج القاهن وأكروا في شو وهو زها بين شو مسخرة من أسرة تحترف كتابة  
الزوجة هي صرفة تكبر عام نصف التذية، من أشهر عنه الفولاذ  
المصهور ونشر قصة في أوروبا شيخي منس منس منس كل منهم  
للتصور على رخصه سمرجاط طلع التذية عند بعد أهداه مراتبه  
ميد أثر بطلية الأديب في منزله حاد عصفه تجيه ويسكر بعد سكة حديد  
كوانر بمر قرب المسطرة جيب بجري الأخذات حاد عام 1949 خليفة هذا القم  
الأديب وما ان يوفي الأب شو عام 1998 حتى تخلفه بيه كوتين هيل  
ولدت عام 1958 في كدة قصة القصصية ومن أبرز مجموعته "أخر قطار  
باتج سو" وتتحدث تلك القصص هواجس الموت والصديق أب شيخي  
كوتيني ورس من موليد عام 1956 فتمت على كذبة ميديودت أفلام المرح  
الشيخي المعروف هوسير وبعد أفلام "أزهر شمعني" واتمنى التذكير أو  
وتكع أحداث القصصها في عالم حكاه الصين وللاستقيا على قرار ثوبا  
وعندما الصيف المتهذب ويحضر بطن هذه قصة لرجاء أسرة سلطوية تطلع

● الألبان السهي نجوم مجري ●

تسبح حطوبته والزواج من امرأة ثرية تملك سيداً للعراد يتزده محبوباً وجندياً له قصة ترويض وبن وبن وعولته "الجه" ضلطة الأصواء على مصبوحة سحر مقلته الكريونية معروفة في أي وان" اللاهية على جريته شعبة سحرى ، تكشف إحدى الصعاب المحنية للطفه بالصينية حيناً يصعب التحدث بتوجه إلى رجل سياسة مزوج آدم علاقته مع جسد تشبه تصغيره لتألمه التحكيم مع ولديه المصيبة بالتشويق والحب وتضمن القصة هذه المسألة بأهية كيت بزندهن القصة الصعوبة يقول مطلعها: "أهبيت الناس لكن لم ينادني أحد هذه المشاهد!"

...

المراجع

لموند الكلبة انار ٢٠١٤ ٢٠١٩

العلماء الذين الأنبياء قرأهم

المرجع ٢٠١٩ ٢٠١٩

تصنيف و نسخ ٢٠١٩

معدود لواء القصة ٢٠١٩



الكاتب - رجل الأعمال : تشان سيانلان  
الإصلاحات الصينية تساعد على ظهور أبطال جدد  
في الزمن الجديد<sup>(1)</sup>

- المؤلفة : أ. روديونوفا -

■ ترجمة : هيفان جاموس ■

عن الروسية

بلغت شعبية تشان سيانلان بفضل كتابه *قروتها في ثمانينيات القرن العشرين*، حيث يعدّ كتاب ثلاثة من أعماله من "المصنفات الروح الجسد" (1980)، و*المقصود المينوع المر* (1983)، و*قصّة الأكاسيا* (1984) *جوائز صوم الصين* وقد أثار قصته نصف الرجل امرأة ضجة فخرية في الحياة الأدبية في العام 1985.

وفي السبعينيات اشتهر تشان سيانلان فجدة بصفة جديدة فقد أصبح رجل أعمال ناجح وثرى استحوذ الصين الغربية السيممي المعروف باسم تشينبيرو<sup>\*</sup> وأصبح بعض منظري الأدب هذه التوسع كترجمة مدسية للمرجح، فوسموا به أنهم صه بصريين من نوع "مصنف الكتيب" رجل أعمال ومن الخريف إلى الاستيوار المينعائي يقع في منطقة ليست بعيدة نحو 30 كم من معسكرات العمل الإصلاحية التي كُفسي فيها تشان سيانلان أكثر من عشرين سنة، كما يقع الكاتب بعض الوقت في معسكرات أخرى تقع في شتّى غربي الصين بمنطقة "تيسيا"، وعلى هذا فإن جميع هذه الأماكن سواء موقع الاستيوار السيممي أو مدينة

<sup>(1)</sup> من مجلة *شرق وغرب*

فيستشوان (وهي مركز منطقة بينسو - حوبي دلف الحكم الذاتي)، يظل ذلك بشكل تشاؤم صانعات والممارة التي كانها في شياها. إلى شعور الإزهاؤ بينيدو هو الذي جعل الكتيب يعنى في فيستشوان بعد اعادة الاعتبار إليه، ولم يحضر له يوم أن يستبدل بهذه القيمة التصحرورية لديه مكتب آخر أكثر زخامة هذه بالذات قد عبر الطريق من الأتوبيز إلى الأتوبيز

ومن الطريق أن منطقة تشينيدو، ولماذا التحسين للفنيين شبه المهيئين، قد لعبت بطر تشينيدو منذ سنة 1961، صنف أعدد الخط، بعد تحويره مؤقت من الأعداد الإحصائية بزيادة النسبة الموسمية التي أقيمت هناك من أجل الزيادة الجمالية. وقد اجتمعت أعدد للفنيين الذين وجددهم وسمو المبحرراء المعطاة بالكلية أعدد في هذا الكتيب لم يذله مثلاً السات التالية إلى في جندو بعد تير من تير من سنة في نصف طيفه هذا في نصف الأقسام ولكن قبل من نصف نصف تشينيدو بعد تشي صعدت كك كك من قبل إلى أن تكرر موقع تصوير الفيلم تشينيدو

كان خط الأول من تصوير في جندو بعد سنة في 1980، هو فيلم واحد ونسبة الإخراج سأل روجر، أن بعد، يشترك في مجموعة تصوير للفيلم كانت هذه المصير سبب في المصير ف شار إلى أن الذي يمكن مشهورا انطال، ولم يحضر الجندو في المصير روجر مصمم سينيدو الذي لعم "راعي القطيع" هو 1981، بعد هذا فيلم من خرجته من قبل صنف مصممة من لفظة تشينيدو "الروح والصد" واحدا من أشهر أفلام التشينيدو في الصين. وفي كلب العتالين جرى تعريف المخرجين السينين على منطقة تشينيدو بمشاركة تشينيدو "فيلم كان يصحبهم إلى هناك شخصاً، وفي أحيان أخرى كتي يرتكز معهم وسطاء خاصين.

ولكن لم قبل أكثر الجندو (1987) المخرج تشينيدو "أو" الذي عبرت بعض مثله في تشينيدو هو الذي سأل تشينيدو الأول في اختيار المخرج المذكور هذا الموقع لتصوير أول أعماله بصفه مخرج ثم يكن من قبل المصممة، فقد أحدثت الخطر الطبيعية في المنطقة المذكورة لطيفاً لا يعنى في بعضه مند تصوير فيلم "واحد وشانية".

وبتكر تشينيدو أن المخرج تشينيدو "أو" عند قبل مدبرته المواقع



إن المظهر الخارجي لمنطقة تشينيبياو " المعاصرة يتحدّد بتفاصيل من الماضي التاريخي، وتتجسّد هذه التفاصيل بأبنية من عصر أسترني مين ونسبن. ففي تلك الحفّة اتّسع نطاق بناء التحصينات لتتوزّع في المناطق الحدودية.

ولنأتي هنا عدد كبير من مباني الحراسة الحدودية، وتنعكس هذا في التسميات الجغرافية، ممّا يدل على الدور العسكري الكبير الذي كانت تضطلع به تشينيبياو في الماضي. وكان من حسن حظ تشينيبياو أن مركز الحراسة الحدودي، الذي أنشئ هناك ظل قائماً حتّى أيامنا هذه، متخذاً شكلّ الثنتين شبه مائلتين تبعاً إحداهما من الأخرى (200م). وقد بقيت إحداهما قائمة طوّل (250) عاماً. إلى أن هتما زلزال عنيف في العام (1739)، كما نذكر الكتابات التاريخية التفصيلية التي توفى إلى تلك الحفّة... وبعد سنتين نثبث لكمة ثانية إلى جانب أفاض اللكمة الأولى... ولكن بعد هيام الجمهورية أهملت التحصينات والقلاع. وفي الخمسينات والستينات من القرن العشرين اختفى معظم هذه المنشآت الفاجية. **لنا في تشينيبياو** قد تحولت اللكمة الثانية الجديدة إلى مساكن للسكان المحليين وألحقت اللكمة القديمة كمنشأة لمصير القوّة في حفّة التفوّق الكرّي. في عام 1948. ويذكر تشان سوانلان من أن سكان تشينيبياو " الذين لم يهتموا في تلك السنوات الحجاب في قصص مروى بالاستخدام العملي للثنتين دون أن يدوا أي اهتمام بالحفظ عظيم. وعلى كل حال فإن جهود تشان سوانلان بالذات هي التي حولت المنطقة إلى مواقع للتعبير السينمائي والتسايحة. وهكذا بدءاً من عام 1993 تُلغيت الروح من جديد في المنطقة... فما الذي يجذب آلاف الناس إلى هنا للعمل والاستجمام؟.

لقد تعمّد تشان سوانلان ألا يتهمّل الاستديو السينمائي هناك إلى مواقع محصور ضمن أطر عصر تاريخي معيّن كما هو الحال في بقية استوديوهات الصين. فمن المعروف أن هناك منذاً سينمائية متخصصة تجسّد مظاهر الحياة التي كانت سائدة في عصر تان أو سون أو سواهها من المصور القديمة. ولكن تشان سوانلان سلّك طريقاً آخرى، فقد كشف عن خصوصية المنطقة كما كانت منذ نشأتها الأولى بحيث تدو للعنان على طبيعتها الأصلية دون الإيحاء بأنها تنتمي إلى عصر تاريخي معين، ممّا يتيح للمخرجين تكييفها وفق متطلباتهم التي تفرّضها موضوعات الأفلام التي يبدعونها، أيّاً كان العصر الذي تجري فيه الأحداث، بدءاً من العصور القديمة وحتى أيامنا. فجميع المشاهد القديمة التي تُكفّل إقامتها مبالغ ضخمة في الاستديوهات الأخرى يستعاض عنها هنا ببقايا القطعين المهمّتين التي لا تحتاج

● الإصلاحات السينمائية تساهم على ظهور أبطال جدد في الزمن الجديد ●

سوى إلى تكاليف زهيدة لتتخذ الشكل اللازم لتصوير المناظر المطلوبة، وهكذا فإن الميزة الرئيسة التي تتمتع بها منطقة "كتيلينيو" تتمثل في شمولية المناظر الطبيعية التي يمكن تكييلها بسهولة لتصوير المشاهد المطلوبة.

وفي الوقت نفسه فإن الصحراء الطبيعية المحلية تجذب انتباه السينمائيين، وكثيراً ما تتضمن الأفلام التي تدور حول الاستيوار السينمائي المحلي عبارات مفادها أن كتيلان سيالان يبيع الصحراء، علماً بأن جميع هذه العبارات مفعمة بالاحباب الصادق بهذا الرجل الذي وجد هذا الأسلوب المبتكر لإقامة مشروع على باسم في جوهره بالبساطة، وقد جبر عنه كتيلان سيالان نفسه بالمجازة المجازية الآتية:

لقد وظفت أول رسالتي لدي في بناء هوضائي، ولتطورت إلى أن يلقي فيه الآخرون بفراخ السمك. وبعد أن ربي هذه الفراخ ستكون مذكاتي أن أفسح المجال للراعيين لوتسملوا برماها، ويكلمات أخرى ببيع سيالان رجال السينما حرية الإبداع المطلقة، على أن يترك هؤلاء في كتيلينيو الأجنحة والبيكورات والإكسبوراك التي استخدموها في تصوير أفلامهم.

وهكذا لاكتسبت في المنطقة موارد محلية جداً لتطبيق المشروع السياحي الحر. فالتزامون إلى منطقة الاستيوار السينمائي يتلون عروضاً لزراعة مواقع التصوير حيث يستمعون من الشيفر السياحي إلى حديث مفصل عن الأفلام التي صوّرت هنا وعن النجوم السينمائيين الذين مشّوها. ويمكن للسياح هنا أن يتصوروا وسط البيكورات وبالماليس التي يخزنونها. كما يتلقى الزائرون في الشهرة عروضاً لتتشترك في السابفة المحلية لأفضل الأفلام القصيرة التي تدور حول موضوعات معينة. ويمكن للسياح أن يطلب تصوير زيارته للاستيوار (ليس بالمجان طبعاً) علماً بأن فيلم الفيديو الذي ستصور فيه الزيارة سيتضمن لقطات من الأفلام السينمائية التي سبق أن صوّرت في أماكن الزيارة، ومن جملة أنواع التسلية المتاحة للسياح العدو على صيوات الجياد، والتجول على متون الإبل، والرسم بالسهم، وتشكيل أشياء من الطين في ورشة الفخار المحلية. وتوجد في منطقة الاستيوار السينمائي دكاكين لبيع الهدايا، ومشرب شاي، حيث يمكن مشاهدة أي فيلم صُوّر هنا، وجناح لعرض الصور الفوتوغرافية حيث تعرض أصال مصوّرين كبار تظهر جماليات الطبيعة في تشينويانو. ولغة جزء لا يتجزأ من الاستيوار يتمك في صالة العرض التي تتحدث

#### ● تروبيرناغا ●

معروضاتها ومحتوياتها عن تاريخ إنشائه، ومما يثير دهشة الزوار تنوع المعروضات في الصالة وتجديدها باستمرار.

كما تثير الدهشة أيضاً قدرة تشان سيانلان على أن يسيع صفة الشاعرية على أية زاوية من زوايا الاستديو، وتزين الكتابات المنفذ بخط جميل مبتكر أبواب مختلف الصالات والغرف الموجودة هنا، وقد نقل هذه الكتابات خطاطون مشهورون، وبهتهم تشان سيانلان نفسه، ويقرن الزوار باستمرار بين إنسانتهم بالقدرات الفنية الكبيرة التي يتمتع بها تشان سيانلان وإعجابهم بقدراته الطورية بصفته رجل أعمال.

ومن المعروف أنه كان يهتم دائماً بالمسائل ذات الطابع السياسي، الاقتصادي، وقد كتب في نهاية سبعينيات القرن الماضي عدداً من المقالات الصحفية حول هذه المسائل، وبمسا بدأ من الستينيات أن جزءاً كبيراً من معارفه في هذا المجال قد اكتسبها في مسكوكات العمل الإصلاحي.

ففي تلك الفترة بالذات أصبح له أن يطلق أطلافاً مصفاً على أعمال كلاسيكي الماركسية، وبخصوصاً "رأس المال" وهو يحب أن ينكر هذا كلما شئت له الفرصة. وقد كتب تشان سيانلان في المقالات ذات فترات حول الإصلاحات التي تجري في الصين، وكثيراً من الأفكار التي يعبر عنها بشكل قس في المحاضرات الإذاعية يجتدها في المشروع المعنى الذي ينفذه على أرض الواقع. وبما أن خدمة السياح تشكل نواة هذا المشروع فإن سيانلان يولي شواغل العامل مع العاملين لديه رعاية كبيرة، وهو لا يحجم عن دفع أية مبالغ يتحلىها لتدريبهم، بما في ذلك إنشاء الألاء لاجتياز دورات تدريبية في المدن الكبرى. وهو يجري استطلاعات شهرية للرأي في أوساط العاملين لديه. وهذا كله يؤدي إلى اتساع شعبية تشينغبيباو. إذ يوم هذه المنطقة الثانية في ذروة الموسم مدد يصل حتى خمسة آلاف سائح يومياً، وتزيد حصيلة بيع بطاقات الدخول، وهذا في تلك الأيام عن مئة ألف يوان (الدولار = 8,27 يوانات).

ومن أهم المنجزات التي حققها الكاتب تشان سيانلان بصفته رجل أعمال: أولاً، إحياء منطقة تتميز بغنية تاريخية كبيرة، وعرضها للجماهير الواسعة، وكذلك الحفاظ على المنشآت القديمة، وثانياً، الإسهام بضغط ملموس في تطوير الصين. ف منذ عام 1980 وحتى عام 2001 كانت منطقة تشينغبيباو هي الموقع الأساسي لزيارة والإعجابي لآلة أخرى لتصوير (52) فيلماً رولياً.

● الإصلاحات السوفيتية تساهم على ظهور أبطال جدد في الزمن الجديد ●

ونذكر من جملة الأفلام المشهورة التي صورت هنا في تسعينيات القرن الماضي فيلم الشيخ والكلب (1993) وحول رحلة إلى الغرب (1996) ووادي النهر الأحمر (1996)، وقد حازت بعض الأفلام التي صورت في المنطقة على اعتراف دولي، مما أفتح المجال أمام السينما الصينية للوصول إلى الساحة العالمية. ومن هذه الأفلام: "زاعي القطيع" (1981)، و"ثائرة الجمرات" (1987)، و"أهائي نهر هوانغهي" (1989).

نلاحظ - تعاطف شعبية نولسيا وإينشوان، ويشترط تشان سيانلان على منتج الأفلام التي تصور هذا أن تتضمن الكتابات التي يخلط بها القبول بضعة أسطر مكرسة لشكر من قدموا لهم مواقع التصوير في تشينغداو.

وهكذا فقد أضحى تشان سيانلان مثلاً سائداً على إمكانية إخراج النجاح على في مجال من نوعية خاصة:

مثل "بيع الصحراء"، وإذا ما تكلمنا على مكانة الاستديو السينمائي ضد سيانلان نفسه، فلابد من أن نذكر أنه على الرغم من افتخاره به، كما يعترف، يقل الإبداع الأدبي هو هواه المفضل. وقد بلغ هذا كنه المطبوعة بدءاً من العام (1993) ستة كتب هي: ثنائية كشجرة الكشيف عن بصيرتي (1991)، أقيسة السهولة الاستيقاظ (1994)، ومجموعاً من ثلاث "خارج إطار السحر" (1996)، و"تركيز وراء الحكمة" (1997)، وبحث نفسي عن الصين (1997)، وأيضاً مجموعة "مرحلة الفصح" (1999)، التي تتضمن قصة بالعمول نفسه، وعدداً من التعميمات.

ومن الجدير بالذكر أن أشكال النشاط المختلفة التي يمارسها تشان سيانلان لا تتناقص وتتناثر، بل على العكس، تتداعى وتتكاثر، فالمعارف التي اكتسبها من كونه صاحب مشروع عملي حر تخلق لديه دائماً لإبداع بعض الأعمال الفنية الجديدة.

ومن هذه الأعمال يمكن أن نذكر كتاب "شيء عن الصين" الذي يعالج فيه الكثير من المسائل الاجتماعية. الاقتصادية في المجتمع الصيني المعاصر، وعندما يقارن تشان سيانلان بين صله الإبداعي ونشاطه التجاري يرى أنه في مجال الأعمال التجارية يقع تحت سلطة السوق والناس الآخرين في حين أنه عندما يمارس العمل الإبداعي يشعر بأنه هو الذي يسيطر على مصائر أبطاله.